

**Gripau**

## **INFORMACIÓ**

### **UNIVERSITAT D'ALACANT**

VICERECTORAT D'ESTRUCTURA I DESENVOLUPAMENT INSTITUCIONAL  
SECRETARIAT DE PROMOCIÓ DEL VALÈNCIÀ

Campus de Sant Vicent del Raspeig  
Apartat 99  
03080 ALACANT  
Telèfon: 965 90 34 85  
A/e: s.proval@ua.es  
<http://www.ua.es/spv>

### **UNIVERSITAT JAUME I**

VICERECTORAT DE PROMOCIÓ UNIVERSITÀRIA, SOCIOCULTURAL I LINGÜÍSTICA  
SERVEI DE LENGÜES I TERMINOLOGIA

Campus del Riu Sec  
Edifici del Rectorat  
12071 CASTELLÓ DE LA PLANA  
Telèfon: 964 72 88 81  
A/e: slt@sg.uji.es  
<http://sic.uji.es/uji/org/slt.html>

### **UNIVERSITAT MIGUEL HERNÁNDEZ**

VICERECTORAT D'ALUMNAT I EXTENSIÓ UNIVERSITÀRIA  
SERVEI DE LENGÜES

Edifici Torre de Vaïllos  
Av. del Ferrocarril s/n  
03006 Elx  
Telèfon: 966 65 86 23  
A/e: eu.lenguas@umh.es  
<http://www.umh.es>

### **UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA**

VICERECTORAT DE PROMOCIÓ LINGÜÍSTICA  
SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Camí de Vera, s/n  
46022 VALÈNCIA  
Telèfon: 963 87 77 08  
A/e: snl@upvnet.upv.es  
<http://www.upv.es/snl>

### **UNIVERSITAT DE VALÈNCIA - ESTUDI GENERAL**

SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Menéndez Pelayo, 5  
46010 VALÈNCIA  
Telèfon: 963 93 71 60  
A/e: spl@valencia.edu  
<http://www.valencia.edu/spl>

Gripau / [Secretariat de Promoció del Valencià de la Universitat d'Alacant]. 9a ed. Alacant [etc.]: Universitat d'Alacant [etc.], 2005.

96 p.; 24 cm

ISBN: 84-7908-952-0

1. Valencià (llengua) Gramàtica 2. Valencià (llengua) Estudi i ensenyament. Universitat d'Alacant. Secretariat de Promoció del Valencià.


804.9-5

© Secretariat de Promoció del Valencià. Universitat d'Alacant

Redacció: Joan M. Perujo Melgar

Edició: Universitat d'Alacant

Disseny de la portada: Marta Salazar

Impressió:  ALFAGRÀFIC S.A. - Tel.: 00-34-965544799 - Alcoi

Dipòsit legal: A - 190 - 1996

# *Presentació*

*La incorporació del valencià a la universitat, com a llengua vehicular del procés d'aprenentatge, és una continuació, ben lògica, del procés iniciat en l'ensenyament primari i secundari amb l'aplicació de la Llei d'ús i ensenyament del valencià des del curs 1984-85.*

*Les universitats valencianes, amb la convicció que hem de formar professionals que puguen integrar-se en una societat plural, lingüísticament i culturalment, estem fent un esforç important per avançar en l'ús del valencià en tots els àmbits de la vida universitària.*

*Una prova d'aquest interès és el quadern que teniu a les mans. En un moment tan important per al futur universitari com és la preparació per a accedir a la universitat, l'oportunitat de disposar d'un material com el GRIPAU, que puga ajudar-vos a superar amb èxit les proves d'accés, i a més a més en valencià, reflecteix una decidida voluntat de normalització lingüística per part de les institucions universitàries valencianes.*

*Volem posar els mitjans perquè els alumnes utilitzen el valencià i ajudar-los a usar una llengua de qualitat en tots els àmbits de la vida universitària. Per això, gràcies al suport de la Conselleria de Cultura, Educació i Esport de la Generalitat Valenciana i de la CAM, hem pogut fer arribar aquest material a tots els estudiants de segon curs de batxillerat de la Comunitat Valenciana.*

*Per a les nostres universitats és una satisfacció dur endavant un projecte d'aquestes característiques, fruit de la col·laboració dels serveis lingüístics de les universitats valencianes. Aquesta és una mostra més de la cooperació entre les universitats per a consolidar el procés de normalització del valencià com a llengua d'aprenentatge i d'ús, també, a la universitat.*

*En nom de les universitats valencianes, us invitem a triar el valencià com a llengua de formació universitària. Quan us matriculeu, elegiu docència en valencià. Rebre docència en valencià és la millor manera d'assolir un bon domini del llenguatge d'especialitat de la carrera que escolliu.*

*Ignasi Jiménez Raneda*  
*Rector de la Universitat d'Alacant*

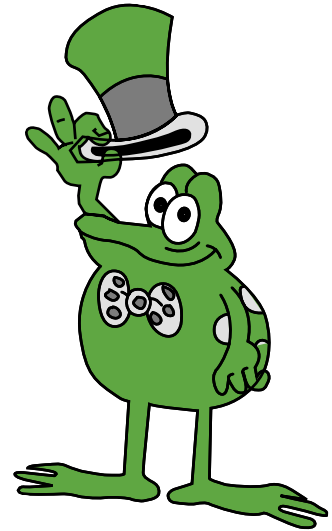
*Francesc Toledo Lobo*  
*Rector de la Universitat Jaume I de Castelló*

*Jesús Rodríguez Marín*  
*Rector de la Universitat Miguel Hernández d'Elx*

*Francisco Javier Sanz Fernández*  
*Rector de la Universitat Politècnica de València*

*Francisco Tomàs Vert*  
*Rector de la Universitat de València - Estudi General*

# Introducció



*L'objectiu del quadern que teniu a les mans és, fonamentalment, facilitar la redacció de textos (treballs, comentaris, apunts, exàmens, etc.) als alumnes i a les alumnes que fan assignatures en valencià, bé en l'ensenyament secundari, bé en els primers cursos universitaris. El GRIPAU no és un llibre de text ni una gramàtica, sinó un material eminentment pràctic i de consulta ràpida, que té com a objectiu principal ajudar a millorar el model de llengua dels estudiants.*

*La bona acollida que han rebut les edicions anteriors del GRIPAU, sobretot entre l'alumnat de batxillerat, però també entre els estudiants del primer cicle universitari i entre alguns professors, ens ha dut a preparar aquesta nova edició ampliada, dividida ara en quatre parts.*

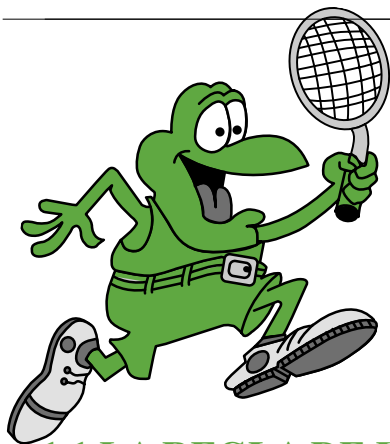
*La primera part és un «Bloc de consells de redacció», entès com una sèrie de regles molt pràctiques que ajuden a millorar la redacció de qualsevol tipus de document acadèmic (treballs, ressenyes, comentaris, exàmens, etc.).*

*La segona part, les «Lliçons de normativa», conté una sèrie de recomanacions sobre els punts de la normativa (ortografia, morfologia, sintaxi, lèxic, etc.) que plantegen més dificultats.*

*Els «Apunts d'estil», la tercera part, inclouen tres apartats complementaris: un sobre els signes de puntuació, un altre sobre els criteris d'ús de majúscules i minúscules i un apartat final sobre abreviatures, símbols i sigles. Els punts tractats en aquest apartat no són regulats per la normativa i, per tant, no s'han d'entendre de forma categòrica, sinó com una sèrie d'orientacions estilístiques (útils per a regularitzar-ne l'ús), seguides en gran part en l'àmbit de l'Administració i en alguns mitjans de comunicació.*

*L'última part del manual conté unes «Unitats de vocabulari (castellà-valencià)», distribuïdes per àrees de coneixement. Aquesta part inclou també una llista dels castellanismes més freqüents que convé evitar i una altra d'expressions i frases fetes. Hem remarcat en cada vocabulari els substantius que tenen un gènere diferent del de l'equivalent castellà amb una m. (masculí) o una f. (femení), ja que de vegades creen confusions.*

*El valencià cada vegada té més presència en totes les àrees de coneixement, perquè cada any arriben a la universitat noves promocions d'estudiants que han pogut fer l'ensenyament primari o secundari en valencià, i això fa que la demanda d'assignatures en valencià dins els plans d'estudi augmente progressivament. Aquest fet resumeix l'esperit del GRIPAU, guiat pel mateix objectiu que les edicions anteriors: oferir un instrument que facilite la utilització del valencià en el procés d'ensenyament i aprenentatge, tant dels futurs universitaris com dels estudiants que ja són part de la comunitat universitària.*



# 1. Bloc de consells de redacció

## 1.1 LA REGLA DE LES TRES CES

La millor manera d'aconseguir una bona redacció és tenir en compte, com més fidelment millor, la **regla de les tres ces (claredat, concisió i correcció)**.

Hem de procurar redactar de manera clara, concisa i correcta i elaborar textos dotats de **coherència** (ben estructurats i amb la informació rellevant expressada de forma entenedora), **cohesió** (ben puntuats, amb les conjuncions, les preposicions i els marcadors textuais adients) i **adequació** (amb la varietat i el registre corresponents a la situació comunicativa).

Un exercici ben redactat i ben presentat és una demostració de maduresa intel·lectual i una bona prova de la capacitat per a explicar (transmetre) coneixements de forma eficient.

### 1.1.1 Claredat

a) Intenteu redactar els textos amb la màxima claredat possible. Mireu d'estructurar la informació de forma entenedora, de manera que les dades més rellevants apareguen al principi de cada paràgraf, a l'inici de les frases, etc. Procureu fer frases breus i senzilles i evitar les construccions sintàctiques massa complexes. Eviteu també els passatges confusos o ambigus.

b) Col·loqueu els elements de la frase segons l'ordre lògic: subjecte + verb + complements. Recordeu, no obstant això, que aquest ordre es pot alterar.

c) Si heu d'utilitzar períodes amb oracions subordinades, intenteu puntuar bé el text. Una puntuació adequada ens facilita l'ordenació de les idees. Vegeu l'apartat 3.1 d'aquest manual, sobre els signes de puntuació.

### 1.1.2 Concisió

a) Procureu no *enrotllar-vos* en la redacció dels textos. Una redacció *rotllo* no sempre equival a un text entenedor. Abans de començar a redactar podeu fer-vos un breu esquema amb els punts o les idees que heu de desenvolupar en la redacció.

b) Eviteu els circumloquis i les repeticions innecessàries, els



sinònims superflus, els conceptes redundants i els incisos que no siguen fonamentals.

c) Si és possible, substituiu les construccions llargues i complicades per altres de més curtes i senzilles. Igualment, quan hi haja un verb per a expressar una idea, no useu una construcció nominal més llarga o un circumloqui. Per exemple:

*tenir coneixement > conèixer*

*es va procedir a publicar > es va publicar*

*el que va fer va ser anar-se'n a l'exili > es va exiliar*

*ve a corroborar > corrobora*

*es veu condicionat > està condicionat*

### 1.1.3 Correcció

Finalment, heu de rebutjar la idea que la normativa i les regles de la gramàtica s'han inventat per a fer més difícils els exàmens. Al contrari, si coneixem bé les regles, tindrem més facilitat per a l'expressió.

Convé aprendre les regles i els recursos propis de la llengua per tal d'assimilar-los, fins que arribe el moment que no siguen una preocupació constant a l'hora de redactar un exercici. Això us permetrà concentrar-vos en el contingut dels textos i no en les qüestions purament mecàniques de la gramàtica.

Una pràctica ben recomanable, per a evitar incorreccions o passatges poc comprensibles, és revisar sempre els escrits abans de lliurar-ne la versió definitiva.

## 1.2 ELS APUNTS: EL DIETARI ACADÈMIC

Els apunts són com un dietari acadèmic en el qual recollim de forma resumida i ordenada la informació més important rebuda a classe.

Tal com es fa amb un diari personal, els apunts s'han d'arxivar de manera ordenada (en una llibreta o en una carpeta); convé, doncs, numerar els fulls i anotar-hi la data de cada sessió de classe.

Uns bons apunts, per tant, són un mitjà fonamental (a més de la informació dels manuals i dels llibres de text) per a poder entendre i estudiar el contingut d'una assignatura, però també són un primer pas per a arribar a assimilar aquest contingut, ja que requereixen atenció, concentració i una fase de revisió i d'ampliació que obliga a fer una primera síntesi dels temes que s'expliquen a classe.

La presa d'apunts consisteix bàsicament en un procés dividit en tres moments:

✓ **Escoltar atentament** l'explicació del professor o la professora.





- ✓ **Interpretar** i mirar d'entendre la informació i els conceptes exposats.
- ✓ **Anotar per escrit**, amb les nostres paraules, les idees principals.

Convé tenir present, doncs, que els apunts no són un dictat, és a dir, no es tracta de transcriure literalment totes les paraules del professor, sinó d'annotar per escrit, resumidament, amb les nostres paraules i no pas amb les del professor, la informació i els conceptes més importants. Es tracta, doncs, de fer una síntesi de l'explicació, amb frases breus i esquemàtiques.

També és convenient revisar i ampliar aquest primer esborrany el mateix dia, al cap d'unes hores després de la classe, mentre dura encara la memòria retentiva. Això no vol dir tornar a copiar els apunts amb bona lletra (passar-los en net), sinó intentar completar-los i ampliar-los amb la informació que se'ns ha pogut escapar però que encara recordem.

També és útil afegir notes aclaridores en els marges dels fulls (convé, per tant, deixar uns marges amples) o subratllar (amb retoladors d'un altre color) les idees i els conceptes més importants.

La majoria dels estudiants utilitzen un codi d'abreviacions que agilita la presa d'apunts. En el quadre següent en teniu algunes de les més usuals:

♂ masculí, home, mascle	~ equivalent, aproximadament
♀ femení, dona, femella	= igual
+ més, positiu	≠ diferent
- menys, negatiu	/ oposat, contrari
÷ divisió	// paral·lel, simultani
∅ conjunt buit, desaparició	> més gran, major, més important
↑ naixement, aparició	< més petit, menor, menys important
→ conseqüència, resultat, finalitat	* no normatiu
← causa, origen, motiu	

Recordeu que els apunts són d'allò més personal (com el diari íntim), és a dir, no convé utilitzar els apunts d'un company o d'una companya (tret de casos de necessitat, com una malaltia que ens impedeix assistir a classe), ja que aleshores el procés de comprensió i síntesi de la informació es perd amb molta facilitat.

### 1.3 EL RESUM: EL TRÀILER DE LA PEL·LÍCULA

Fer un resum (d'un llibre, d'un tema, etc.) és com fer el tràiler d'una pel·lícula. Evidentment, en un tràiler no es tracta de contar-ne tots els detalls ni d'intentar reproduir els diàlegs dels personatges, sinó de seleccionar la informació més important sobre el tema (de què va la pel·lícula), l'argument (què passa en la pel·lícula), les tècniques i els efectes especials (com està contada), etc.

El tràiler, doncs, és una selecció, moltes vegades comentada per un



narrador, d'algunes de les escenes més atractives de la pel·lícula, ordenada de manera que el possible espectador pugui saber de què tracta sense necessitat de veure-la.

De manera semblant, el resum és la tècnica que consisteix a extraure d'un llibre o d'un article la informació fonamental. Ha de ser prou complet perquè el possible lector en pugui conèixer el contingut sense llegir-lo; i ha d'evitar alhora ser massa detallat perquè no es convertisca en una simple còpia de l'original o perquè el lector no perdi les ganes de llegir-lo. Un resum segueix, bàsicament, el procés següent:

- ✓ **Llegir atentament el text.**
- ✓ **Subratllar-ne les idees principals**, anotar-les en un full o fer-ne un esquema.
- ✓ **Redactar un nou text** només amb les idees subratllades. No es tracta de fer-ne una còpia literal, sinó una síntesi amb les nostres paraules.

El secret del resum, per tant, consisteix a separar les idees principals de les idees secundàries, és a dir, les frases que contenen la informació essencial del text i les que hi afegien exemples, comparacions, repeticions, digressions o aclariments destinats a fer més entenedores les idees bàsiques.

Cal tenir present que un resum no és simplement un esquema, ni un quadre sinòptic, és a dir, la informació del text s'ha d'anotar en forma de redacció (amb frases completes i ben enllaçades) i no cal afegir-hi conceptes o coneixements propis.

## 1.4 EL COMENTARI DE TEXT: LA QUIROMÀNCIA

Podem comparar el comentari de text amb la tècnica de la quiromància. En la quiromància, a partir de les línies de la mà, s'intenta analitzar el caràcter d'una persona, endevinar el seu passat o el seu futur, etc. De la mateixa manera, en el comentari es tracta d'analitzar un text concret, com està estructurat, quina informació aporta, etc.

De forma general, per a fer un comentari de text cal seguir els passos següents:

✓ **Llegir el text** per tal d'entendre'n el contingut. Convé fer una primera lectura de comprensió i, després, una segona lectura més aprofundida per a detectar-hi els elements més importants per a l'anàlisi.

✓ **Establir de quin tipus de text es tracta** (descriptiu, narratiu, expositiu, argumentatiu, retòric, conversacional) i a quin gènere pertany (conte, article de premsa, poema, etc.). En aquest apartat, per tant, hem de relacionar la informació continguda en el text amb els coneixements que ja tenim sobre l'autor, l'obra, el moviment artístic, etc., o amb la informació que puguem buscar en manuals, enciclopèdies, etc.

✓ **Determinar les dades generals del text** (autor, obra a què pertany, lloc i data de publicació, etc.) i situar-lo en el context històric (període, moviment artístic, etc.).



✓ **Establir el tema del text** (de què tracta). El tema, normalment, sol ser un concepte general (amor, pau, amistat, oblit, etc.), moltes vegades relacionat amb el títol del text.

✓ **Concretar l'estructura del text** (parts i continguts de cada part).

✓ **Analitzar de manera interconnectada els elements més importants del text:** la informació que conté, el tema, el context històric i artístic en què s'insereix, l'estructura, el punt de vista de l'autor, els mecanismes retòrics que utilitza, etc.

✓ **Intentar extraure del conjunt de tots aquests elements una síntesi** o unes conclusions que posen en relació el text amb el marc històric, artístic i cultural en què se situen el text mateix, com a mostra representativa, i l'autor. Si en desconeixem l'autor, podem intentar endevinar-lo, com fan els quiromàntics amb les línies de la mà, a partir dels diversos elements que han aparegut en la fase d'anàlisi del text.

✓ **Fer un esquema de redacció** que ens pugui servir de guia per a estructurar el comentari ordenadament.

✓ **Revisar el comentari.** Aquesta fase implica no solament corregir la redacció del comentari, sinó sobretot tornar a llegir el text i el comentari per a intentar completar-ne l'anàlisi.

## 1.5 LA RESSENYA: EL DIAGNÒSTIC

Fer una ressenya o recensió (d'un llibre, d'un article, etc.) és com establir un diagnòstic mèdic.

A l'hora de fer un diagnòstic, el metge es guia pels símptomes que presenta una persona. Igualment, en la ressenya hem d'analitzar els *símptomes* d'un llibre (què diu l'autor, com ho diu, què pretén demostrar, a quines conclusions arriba, quina metodologia utilitza, etc.) i determinar si *té bona salut* (si ens agrada, si assoleix els objectius previstos, etc.) o si *pateix cap malaltia* (hi ha alguna cosa que no ens agrada, el mètode aplicat no és correcte, etc.).

Amb una ressenya, per tant, es tracta d'informar el possible lector d'un llibre de la informació que conté (de manera resumida), amb un comentari personal sobre les qualitats del text, els continguts que aporta, etc.

La ressenya o recensió d'un llibre consisteix, doncs, en una tècnica que conjuga el resum i el comentari de text. Podem seguir l'esquema següent:

- 1) **Comprensió lectora** (lectura acurada del llibre).
- 2) **Selecció de la informació més rellevant** (tècnica del resum).
- 3) **Redacció.** Es pot estructurar en tres parts principals:

a) *Introducció.* A l'inici de la ressenya hem de donar la referència



bibliogràfica completa del llibre o article: autor, títol, editorial, lloc i any de publicació, pàgines, etc. Convé també situar l'obra en el moment en què ha aparegut publicada o dins el conjunt d'obres de l'autor.

b) *Resum comentat.* En la redacció s'ha de conjugar el resum dels continguts del llibre amb comentaris sobre les idees o els conceptes exposats, el tema, la metodologia, etc. De vegades, com a suport del comentari, és útil copiar literalment algun fragment del text (caldrà fer-ho entre cometes i indicar-ne la pàgina en què apareix).

c) *Conclusions.* Es tracta d'una valoració crítica de l'obra: contingut, objectius, forma de presentar els materials, etc.

## 1.6 EL TREBALL ESCRIT: UNA QÜESTIÓ DE MÀRQUETING

L'elaboració d'un treball escrit segueix, en certa mesura, les tècniques pròpies del màrqueting. Evidentment, és molt important el contingut del treball (la informació que conté), però també és important la forma de presentar-lo.

En l'àmbit del màrqueting i la publicitat, s'entén que un producte ben embolicat o amb un envàs ben atractiu és més fàcil de vendre. D'una manera semblant, una bona presentació en un treball escrit fa pensar que darrere hi ha una bona planificació, una estructuració del material ordenada i entenedora, una bona manera de treballar, etc. És a dir, un treball ben presentat és més fàcil d'aprovar.

Una bona presentació del treball ha de tenir en compte els elements següents:

✓ **Identificació de l'alumne.** Cal indicar en la primera pàgina del treball el nom i els cognoms de la persona que fa el treball, el curs acadèmic, l'assignatura a què pertany i la data de presentació.

✓ **Títol del treball.** S'ha d'indicar també en la primera pàgina. També convé remarcar (amb lletra negreta per exemple) els diversos apartats que integren el cos del treball. Quan es tracta de treballs extensos convé fer una portada (amb el títol i la identificació de l'alumne) i un índex amb els diversos apartats que conté.

✓ **Lletra llegible.** La presentació ideal és un treball mecanografiat, però si es fa a mà, cal que la lletra siga entenedora. Actualment, amb els ordinadors, la presentació dels treballs s'acosta de ple al món del màrqueting, ja que ens permeten fer diversos tipus de lletra, gràfics, imatges, portades, etc.

✓ **Marges i espai interlineal.** Els marges han de ser generosos i el text s'ha de distribuir a doble espai. D'aquesta manera facilitem la lectura del text i permetem que el professor hi pugui fer correccions.



√ **Paràgrafs.** Convé tenir bona cura en la distribució dels diversos paràgrafs: situar sempre el començament de cada paràgraf a la mateixa altura, evitar els paràgrafs massa llargs i els paràgrafs excessivament curts.

√ **Numeració de pàgines.** Cal numerar les pàgines quan es tracta de treballs de més d'un full.

√ **Revisió del treball.** Convé repassar el treball abans de lliurar-ne la versió definitiva, per a evitar faltes d'ortografia, d'expressió, de contingut, etc. Si treballem amb ordinador, ens serà molt més fàcil la correcció; podem aprofitar els verificadors ortogràfics que tenen alguns programes i ens evitarem haver de tornar a mecanografiar tot el text.

D'altra banda, en la redacció del treball escrit cal seguir l'esquema següent:

1) *Introducció.* En aquest apartat cal fer una síntesi del tema del treball, indicar els objectius que pretén assolir, la metodologia emprada, el material utilitzat, etc.

2) *Desenvolupament.* Constitueix el nucli del treball; conté, doncs, l'anàlisi detallada del tema, l'exposició argumentada de cada qüestió, etc. Normalment, aquest apartat és posterior a una tasca prèvia de recopilació de la informació, d'estudi d'un problema, d'un treball de laboratori o camp en el cas dels treballs científics, etc.

3) *Conclusions.* És la conseqüència dels arguments exposats en el cos del treball, és a dir, el punt final de la investigació o de l'anàlisi del tema, el resum de les idees que n'hem pogut extraure, etc.

## 1.7 ELS EXÀMENS: EL JOC DEL TRIVIAL

L'examen no és un invent pensat per a complicar la vida als estudiants o posar-los nerviosos, sinó una de les oportunitats que tenen per a demostrar (al professor i a ells mateixos) els coneixements assolits, per a demostrar que ells saben tant com el professor.

Cal abandonar, doncs, la idea que els exàmens són un càstig o una condemna. Hem de pensar que fer exàmens és com jugar al Trivial.

L'únic secret per a poder obtenir una bona nota en un examen és haver fet un seguiment continu de l'assignatura. Això implica una assistència regular, una bona preparació i revisió dels apunts, fer esquemes dels diversos temes que cal estudiar, pràctica, etc.

Podem pensar també que l'esforç que comporta fer i preparar un examen és semblant a l'esforç d'un corredor de fons o d'un alpinista que intenta arribar al cim d'una muntanya. Després de l'esforç, si hi ha una bona preparació i un bon entrenament darrere, sempre hi ha la satisfacció d'haver superat la dificultat. En qualsevol cas, recordeu que el que importa és participar-hi.



Una bona tècnica per a evitar els nervis i la por de l'examen pot ser convertir-lo en un joc atractiu, és a dir, jugar a posar exàmens als vostres companys de classe. Podeu utilitzar-hi el mateix tauler del Trivial i substituir les preguntes del joc per unes altres preguntes, que vosaltres mateixos haureu de preparar, relacionades amb el temari de l'examen que heu d'estudiar. Això us obligarà a revisar els apunts, a fer resums, a seleccionar les idees i els conceptes més importants del temari, i us ajudarà també a memoritzar-ne el contingut. Tot com un joc, com un entrenament que us farà més fàcil la satisfacció final després de l'esforç i la diversió.

A l'hora de l'examen, convé seguir els consells següents:

✓ **Mentalitzeu-vos** que no us heu de presentar davant d'un jutge i un botxí, sinó que simplement heu de jugar una altra partida en un joc en el qual us heu entrenat prou per a poder guanyar.

✓ **Llegiu l'examen abans** de començar a escriure i feu-vos una distribució del temps segons els diversos apartats o preguntes que conté. **Llegiu detingudament l'enunciat de cada pregunta** i comenceu per les més fàcils o per les que domineu millor.

✓ **Feu respostes raonades** i amb una redacció ordenada (recordeu la regla de les tres ces).

✓ **Repasseu l'exercici** abans de lliurar-lo.

Com sabeu, hi ha diversos tipus d'exàmens i, de vegades, cal seguir estratègies diferents:

1. *Examen de preguntes concretes.* Requereix tenir les idees clares i respondre de manera breu i concisa.

2. *Examen d'exposició d'un tema.* El que importa és tenir una visió de conjunt del tema i exposar-lo de forma ben estructurada.

3. *Examen tipus test.* És el més paregut al joc del Trivial, ja que requereix seleccionar la resposta correcta (veritable/fals) entre una sèrie d'opcions.

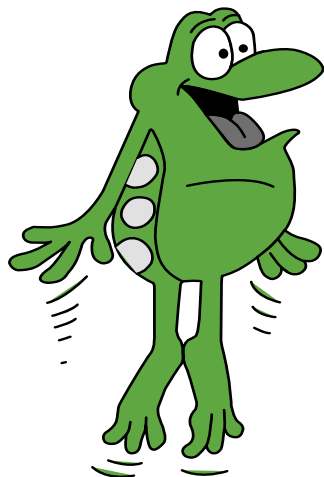
4. *Examen de comentari de text* (veg. l'apartat 1.4).

5. *Examen amb problemes numèrics.* La millor manera de preparar-lo és haver fet pràctiques dels diversos tipus de problemes.

6. *Examen oral.* És el més emocionant. Per a eliminar la por o els nervis davant d'aquest tipus d'examen, podeu jugar amb els companys a representar un judici o a imaginar que feu un duel en una pel·lícula de l'Oest en què les pistoles són substituïdes per preguntes.

7. *Examen global.* Quan es tracta de fer exàmens globals o exàmens de diverses assignatures en un període de temps reduït (com és el cas de la selectivitat), convé fer una bona distribució de l'horari d'estudi i dedicar unes hores a cada assignatura.





## 2. Lliçons de normativa

### 2.1 REMARQUES SOBRE EL VOCALISME

Hi ha una sèrie de paraules que contenen una vocal àtona que, per influència del castellà, se solen pronunciar amb una vocal diferent en la parla col·loquial. Aquest fet pot provocar algunes confusions en la grafia. Així, es produeixen canvis de *a* per *e*:

#### VALENCIÀ

*ambaixada*  
*arravatar*  
*assassí*  
*avaluar*  
*avantatge*  
*avaria*  
*hostaleria*  
*picaporta*  
*rancor*

#### CASTELLÀ

*embajada*  
*arrebatar*  
*asesino*  
*evaluar*  
*ventaja*  
*avería*  
*hostelería*  
*picaporte*  
*rencor*

Igualment, algunes paraules que en castellà tenen una *a* o una *o* adopten una *e* en valencià:

#### VALENCIÀ

*assemblea*  
*ebenista*  
*efeminat*  
*emparar*  
*enyorar*  
*eruga*  
*estendard*  
*esternudar*  
*javelina*  
*meravella*

#### CASTELLÀ

*asamblea*  
*ebanista*  
*afeminado*  
*amparar*  
*añorar*  
*oruga*  
*estandarte*  
*estornudar*  
*javalina*  
*maravilla*



*monestir*  
*resplendor*  
*revengeja*  
*sergent*  
*vernís*

*monasterio*  
*resplendor*  
*revancha*  
*sargento*  
*barniz*

Convé evitar també el canvi de *i* per *e* en aquelles paraules que presenten una divergència amb el castellà:

### VALENCIÀ

*contenedor*  
*declivi*  
*desimboltura*  
*diabetis*  
*eclipsi*  
*galió*  
*infermeria*  
*línia*  
*momentània*  
*nucli*  
*ordinador*  
*sobirania*

### CASTELLÀ

*contenedor*  
*declive*  
*desenvoltura*  
*diabetes*  
*eclipse*  
*galeón*  
*enfermería*  
*línea*  
*momentánea*  
*núcleo*  
*ordenador*  
*soberanía*

Pel que fa a la vocal *o*, cal evitar també les vacil·lacions gràfiques i de pronunciació produïdes per interferència del castellà.

### VALENCIÀ

*assortir*  
*botifarra*  
*calorós*  
*capítol*  
*cartolina*  
*cobrir*  
*complir*  
*cònsol*  
*durador*  
*embotit*  
*escodrinyar*  
*escopir*  
*escrúpul*

### CASTELLÀ

*surtir*  
*butifarra*  
*caluroso*  
*capítulo*  
*cartulina*  
*cubrir*  
*cumplir*  
*cónsul*  
*duradero*  
*embutido*  
*escudriñar*  
*escupir*  
*escrúpulo*





<i>governamental</i>	<i>gubernamental</i>
<i>joglar</i>	<i>juglar</i>
<i>joventut</i>	<i>juventud</i>
<i>nodrir</i>	<i>nutrir</i>
<i>pèndol</i>	<i>péndulo</i>
<i>polir</i>	<i>pulir</i>
<i>rètol</i>	<i>rótulo</i>
<i>retolador</i>	<i>rotulador</i>
<i>rigorós</i>	<i>riguroso</i>
<i>sospir</i>	<i>suspiro</i>
<i>sostraure</i>	<i>substraer</i>
<i>tamboret</i>	<i>taburete</i>
<i>temorós</i>	<i>temeroso</i>
<i>títol</i>	<i>título</i>
<i>tombar</i>	<i>tumbar</i>
<i>torbar</i>	<i>turbar</i>

Finalment, cal evitar els canvis (en la pronúncia i en l'escriptura) de *u* per *o* en paraules com les següents:

### VALENCIÀ

*ateneu*  
*bufetada*  
*butlletí*  
*escull*  
*fetus*  
*focus*  
*fòrum*  
*muntanya*  
*muntar*  
*porus*  
*ritu*  
*sèrum*  
*suborn*  
*sufocar*  
*supèrbia*  
*suportar*  
*trofeu*  
*turment*

### CASTELLÀ

*ateneo*  
*bofetada*  
*boletín*  
*escollo*  
*feto*  
*foco*  
*foro*  
*montaña*  
*montar*  
*poro*  
*rito*  
*suero*  
*soborno*  
*sofocar*  
*soberbia*  
*soportar*  
*trofeo*  
*tormento*



## 2.2 REMARQUES SOBRE L'APÒSTROF

Recordem que, com a regla general, en les combinacions de dos pronoms febles, l'apòstrof ha d'anar tan a la dreta com siga possible.

*\*Se'n anava > Se n'anava.*

*\*S'els emportava > Se'ls emportava.*

*\*T'en has aprofitat / \*Te'n has aprofitat > Te n'has aprofitat.*

Recordeu que les contraccions es desfan si podem apostrofar a la dreta. Així, fem contracció en casos com: *vaig al camp, fins al parc, camina pel pont*, etc. En canvi, desfem la contracció en: *vaig a l'hort, fins a l'estadi, per l'aeroport*, etc.

Finalment, recordeu que també podem apostrofar davant d'algunes xifres i sigles. Davant les sigles que es lligen com una paraula, hem d'apostrofar segons les normes d'apostrofació generals; en canvi, no apostrofem davant les sigles que es lligen lletra per lletra.

Amb apòstrof: *l'ONU, l'1 %, l'11 d'abril*, etc.

Sense apòstrof: *la EGB, la IBM, la UNESCO*, etc.

## 2.3 REPETICIÓ DE L'ARTICLE

En les enumeracions, sobretot quan es tracta d'elements de gènere i de nombre diferent, convé posar l'article davant de cada paraula o, en tot cas, no usar cap article.

No recomanable

*Hem analitzat la mètrica, estructura, recursos expressius i tema d'un poema.*

Preferible

*Hem analitzat la mètrica, l'estructura, els recursos expressius i el tema d'un poema.*

## 2.4 ARTICLE NEUTRE

Recordeu que heu d'evitar les construccions amb l'article *lo* neutre. De vegades es poden substituir per l'article *el*, per un pronom neutre (*açò, això, allò*) o per altres expressions com *el fet, el cas*, etc.

No normatiu

*\*Va intentar fer lo que era més convenient.*

*\*Lo que va dir no era adequat.*

*\*Lo més curiós era que no ho sabia.*



## Normatiu

*Va intentar fer el que (o allò que) era més convenient.*

*Això que va dir no era adequat.*

*El fet (o el cas, el) més curiós era que no ho sabia.*

En altres ocasions, l'article neutre té una funció intensiva i es pot substituir per expressions més genuïnes.

## No normatiu

*\*Has d'acabar-lo lo més prompte que pugues.*

*\*No hi pogué anar per lo lluny que era.*

*\*No pots imaginar-te lo gran que era la plaça.*

## Normatiu

*Has d'acabar-lo tan prompte com pugues.*

*No hi pogué anar de tan lluny com era.*

*No pots imaginar-te com de gran era la plaça.*

Finalment, hi ha una sèrie de modismes o locucions, la majoria calcades del castellà, amb un *lo* inadequat que també es pot substituir.

*\*a lo millor > potser, probablement, tal volta*

*\*a lo seu > a la seua*

*\*de lo contrari > si no, altrament*

*\*en lo tocant a > pel que fa a, quant a*

*\*en lo successiu > d'ara endavant, en avant, més avant*

*\*és lo mateix > és el mateix, és la mateixa, tant fa*

*\*lo més mínim > gens, gens ni mica*

*\*per lo general > generalment, en general*

*\*per lo menos > almenys, si més no, com a mínim*

*\*per lo qual > per això, per la qual cosa*

*\*per lo tant > per tant*

*\*per lo vist > segons sembla, sembla que, pel que es veu*

## 2.5 REMARQUES SOBRE L'ADJECTIU

### 2.5.1 Adjectiu anteposat

La regla general és posar l'adjectiu darrere del substantiu que acompanya. Convé evitar, per tant, els adjectius anteposats al substantiu quan no hi ha cap matís especial (valoratiu, intensiu o subjectiu).



No recomanable

*Compta amb l'adequat suport.*

*Cal escriure la fórmula dels següents compostos.*

*Li ha lliurat el corresponent rebut.*

Recomanable

*Compta amb el suport adequat.*

*Cal escriure la fórmula dels compostos següents.*

*Li ha lliurat el rebut corresponent.*

Això no obstant, recordeu que, de vegades, el fet de posar l'adjectiu davant del substantiu comporta un canvi de significat. Evidentment, no és el mateix *una gran persona* que *una persona gran*, *una simple pregunta* que *una pregunta simple*, *un pobre home* que *un home pobre*, etc.

### 2.5.2 L'adjectiu *propì/pròpia*

L'adjectiu *propì/pròpia* expressa propietat; és incorrecte, doncs, l'ús d'aquest adjectiu per a remarcar la identitat, en lloc de *mateix/a* (posposat o anteposat al substantiu) o de la locució *en persona*.

No normatiu

*El propi autor ha declarat que tot era una falta.*

Normatiu

*L'autor mateix (el mateix autor / l'autor en persona) ha declarat que tot era una falta.*

Sí que és correcte, en canvi, l'ús de *propì/pròpia* acompanyat d'un possessiu o quan significa propietat o possessió.

*Ho ha fet per voluntat pròpia.*

*Cadascú s'estima la pròpia casa.*

*El tracta com si fóra el seu propi germà.*

## 2.6 REMARQUES SOBRE EL GÈNERE D'ALGUNS SUBSTANTIUS

Hi ha un grup de substantius que, de vegades, per influència d'altres llengües, s'utilitzen amb el gènere equivocat, cosa que també afecta l'adjectiu que els acompanya.

Recordem que són femenins:

*una anàlisi* (i els derivats, com *psicoanàlisi*)

*una àncora*

*una aroma*

*les postres*

*la resta*

*la síndrome*



*una au*  
*una dent*

*la calor*  
*una olor*

Recordem que són masculins:

*els afores*  
*un avantatge*  
*el bacteri*  
*el compte*  
*el corrent (el corrent elèctric, el corrent d'un riu)*  
*el costum*  
*el deute*

*el dubte*  
*un enzim*  
*un estratagema*  
*el pendent*  
*el senyal*  
*el titella*

Recordem, així mateix, que hi ha substantius que tenen significats diferents segons el gènere.

### MASCULÍ

*el clau* (de clavar)  
*el còlera* (epidèmia)  
*el fi* (objectiu)  
*el llum* (aparell)  
*el pols* (batec)  
*el son* (dormida)  
*el terra* (sòl, paviment)  
*el vall* (excavació, fossat)

### FEMENÍ

*la clau* (d'obrir i tancar)  
*la còlera* (ràbia)  
*la fi* (acabament)  
*la llum* (claror)  
*la pols* (partícules)  
*la son* (ganes de dormir)  
*la terra* (altres sentits)  
*la vall* (entre muntanyes)

## 2.7 ABÚS DELS POSSESSIUS

De vegades, en la majoria dels casos per influència del castellà o d'altres llengües, s'utilitzen els possessius en construccions en què normalment se solen elidir (sobretot davant les parts del cos, els parentius, les peces de roba, etc.).

Poc recomanable

*Ha oblidat la seua cartera.*  
*El van agafar per les seues orelles.*  
*Els dos germans s'estimen molt la seua mare.*

Recomanable

*Ha oblidat la cartera.*  
*El van agafar per les orelles.*  
*Els dos germans s'estimen molt la mare.*



## 2.8 CONFUSIÓ DE *PROU* I *BASTANT*

Recordem que els quantitatius *prou* i *bastant* no són sinònims. Com sabem, *prou* té el sentit de ‘suficient, quantitat suficient de’, mentre que *bastant* indica ‘certa quantitat’.

*Han arreplegat bastants rovellons, però encara no en tenen prou per al dinar.*

Així mateix, tampoc no tenen un significat equivalent quan funcionen com a adverbis. En aquest cas, *prou* significa ‘en quantitat suficient, tal com cal’ i *bastant* indica ‘en quantitat o en nombre regular’.

*Li agrada bastant la pilota, però avui ja hi ha jugat prou.*

## 2.9 REMARQUES SOBRE ELS INDEFINITS

Hem de tenir present que els pronoms indefinits *algú* (alguna persona) i *ningú* (cap persona) sempre van referits a persones i són invariables. No hem de confondre, per tant, la forma *algú* amb les formes *algun/a*.

*M’ha telefonat algú?*

*No ha vingut ningú.*

*Hi ha algú al despatx?*

*Hauries de practicar algun esport.*

*M’agradaria veure alguna pel·lícula aquesta nit.*

D’altra banda, tampoc no convé usar els adjectius *algun/a* o *\*ningun/a* en oracions negatives, quan equivalen a *cap*.

No normatiu

*\*No li ha donat opció alguna.*

*\*No hi havia ningun seient lliure.*

*\*No ha llegit mai ninguna novel·la.*

Normatiu

*No li ha donat cap opció.*

*No hi havia cap seient lliure.*

*No ha llegit mai cap novel·la.*

Cal diferenciar també el significat del pronom *cadascú* (‘tothom, tota persona’) i de l’adjectiu *cadascun/cadascuna* (‘tota persona o cosa que forma part d’un grup’). També són vàlides les formes *cada u* i *cada un/cada una*.

*Cadascú fa el que vol a sa casa.*

*Aquestes carpetes m’han costat vint duros cadascuna.*

*Han donat un diploma a cadascun dels alumnes.*



## 2.10 REMARQUES SOBRE EL RELATIU

Recordem que no són normatives les formes del relatiu *el que*, *la que*, *els que*, *les que* quan equivalen a *el qual* (*això*, *la qual cosa*, *cosa que*), *la qual*, *els quals*, *les quals*, o quan van darrere de preposició, és a dir, quan equivalen a *amb què*, *de què*, *amb qui*, etc.

No normatiu

- \**L'àcid **amb el que** he treballat és molt corrosiu.*
- \**El llibre **del que** parlàvem adés és de Joan Salvat-Papasseit.*
- \**Els camins **pels que** anava eren plens de fang.*
- \**Els països **als que** hem viatjat ens han agradat bastant.*
- \**Li va dir que no havia resolt l'equació, **el que** va sorprendre el seu amic.*

Normatiu

- L'àcid **amb el qual** (o **amb què**) he treballat és molt corrosiu.*
- El llibre **del qual** (o **de què**) parlàvem adés és de Joan Salvat-Papasseit.*
- Els camins **pels quals** (o **per què**) anava eren plens de fang.*
- Els països **als quals** (o **a què**) hem viatjat ens han agradat bastant.*
- Li va dir que no havia resolt l'equació, **la qual cosa** (o **cosa que**, i **això**) va sorprendre el seu amic.*

## 2.11 REMARQUES SOBRE ELS ADVERBIS

Cal tenir present que els adverbis de manera acabats en el sufix *-ment* es formen a partir dels adjectius femenins i conserven, si en porten, l'accent d'aquest adjectius: *fàcilment*, *tristament*, *cortesament*, *comunament*, *ràpidament*, *contínuament*, *inclusivament* (eviteu la forma *inclusive*), etc.

Quan hi ha més d'un adverbi amb el sufix *-ment*, és preferible no suprimir mai el sufix; si ho fem, a diferència del castellà, que només sol deixar l'últim adverbi, hem de suprimir-ne el segon (si n'hi ha dos) i no en suprimim cap si n'hi ha més de dos.

- Ha actuat dignament i lliurement.*
- Ha actuat dignament i lliure.*
- Ha actuat ràpidament, dignament i lliurement.*

Pel que fa a l'adverbi *mal*, cal tenir present que només pot anar davant del verb; quan va darrere, cal utilitzar la forma *malament*.

- Aquest treball està mal presentat.*
- Ha presentat el treball malament.*



El mateix s'esdevé amb la parella *bé/ben*. La forma *bé* només apareix darrere del verb. Quan precedeix un adjectiu, un participi o un altre adverbi, hem d'usar la forma *ben*.

*Ho ha fet bé.*

*Està ben fet.*

*Viu ben content.*

*T'ho pots ben creure.*

*No ho sé ben bé.*

Recordeu que el quantitatiu *gens* ('un poc de, certa quantitat de') no és equivalent al pronom *res* ('cap cosa'). No és el mateix, per tant, *Clàudia no estudia gens* ('és poc aplicada en els estudis') que *Clàudia no estudia res* ('no s'ha matriculat en cap assignatura').

*És molt valenta, no té gens de por.*

*No li ha volgut contar res del viatge.*

Cal anar alerta també amb la utilització de *cap* en compte de *gens*, ja que, com sabem, *cap* només pot acompanyar elements comptables.

No normatiu

*\*El seu article no ha tingut cap transcendència.*

*\*Això no té cap importància ni cap interès.*

Normatiu

*El seu article no ha tingut gens de transcendència.*

*Això no té gens d'importància ni gens d'interès.*

*No ha trobat cap altra alternativa al seu problema.*

Indiquem, tot seguit, els equivalents d'alguns adverbis i locucions adverbials en castellà:

### CASTELLÀ

*a duras penas*

*a escondidas*

*a la fuerza*

*a lo mejor*

*al menos, por lo menos*

*al tuntún*

*al fin y al cabo*

*al por mayor*

*al por menor*

*casi*

### VALENCIÀ

*a males penes, amb prou faenes*

*d'amagat*

*per força*

*potser, tal volta, tal vegada*

*almenys, com a mínim*

*a la babalà*

*al cap i a la fi, al capdavall*

*a l'engròs*

*a la menuda, al detall*

*quasi, gairebé*





<i>como mucho</i>	<i>com a màxim, pel cap alt, a tot estirar</i>
<i>de bote en bote</i>	<i>de gom a gom</i>
<i>de par en par</i>	<i>de bat a bat</i>
<i>de paso</i>	<i>de passada</i>
<i>de pie</i>	<i>dempeus, en peus, dret, plantat, a peu dret</i>
<i>de pies a cabeza</i>	<i>de cap a peus</i>
<i>de raíz</i>	<i>de soca-rel</i>
<i>de repente</i>	<i>de sobte</i>
<i>de vez en cuando</i>	<i>de tant en tant</i>
<i>deprisa y corriendo</i>	<i>corrents, a corre-corrents</i>
<i>desde luego</i>	<i>evidentment, és clar, per descomptat, i tant!</i>
<i>incluso, hasta</i>	<i>fins i tot, ...i tot</i>
<i>más bien</i>	<i>més aviat, més aïna</i>
<i>ni fu ni fa</i>	<i>ni fred ni calor</i>
<i>poco a poco</i>	<i>a poc a poc</i>
<i>por supuesto</i>	<i>per descomptat, no cal dir-ho, evidentment</i>
<i>quizá</i>	<i>potser, tal volta, tal vegada</i>
<i>sin ton ni son</i>	<i>sense solta ni volta</i>

## 2.12 REMARQUES SOBRE LES CONJUNCIONS

### 2.12.1 Canvi de conjuncions *i/e, o/u*

Recordeu que la conjunció *i* mai no s'ha de substituir per *e*, encara que la paraula següent comence amb la vocal *i*: *traducció i interpretació, geografia i història, Pere i Isabel, Andorra i Itàlia, jove i intel·ligent*.

Igualment, no cal canviar la conjunció *o* per *u* quan precedeix un mot començat amb la vocal *o*: *carn o ossos, animal o home, deu o onze*.

### 2.12.2 *Per a que* amb valor final

Convé recordar que *per a què* només és adequat quan és la suma de la preposició composta *per a* i del pronom interrogatiu *què*. Cal evitar, doncs, usar *per a que* com a conjunció amb valor final, tot i que és habitual en el llenguatge col·loquial. En aquests casos hem d'utilitzar la conjunció *perquè*, que també té valor causal. De vegades, *perquè* funciona també com un substantiu (sinònim de *raons, motius, causes*, etc.) i, per tant, precedit de l'article.

No normatiu

*\*Li va donar la clau per a que obrira el calaix.*

*\*Van obrir les portes de l'estadi per a que entraren els espectadors.*



### Normatiu

*Li va donar la clau perquè obrira el calaix.*

*Van obrir les portes de l'estadi perquè entraren els espectadors.*

*Li va explicar el perquè de la seua decisió.*

Recordem, doncs que *per a què* apareix en oracions interrogatives. Així mateix, *per què* apareix en oracions interrogatives o en oracions de relatiu.

*Per a què volies el martell?*

*Per què no ha vingut Guillem?*

*Li va explicar els motius per què (o pels quals) ho havia fet.*

### 2.12.3 Conjunció causal *com que*

Convé evitar també l'omissió de la partícula *que* en la conjunció causal *com que*.

#### No recomanable

*\*Com no sabia la seua adreça, no he pogut enviar-li la carta.*

*\*Com no m'havien avisat que arribaria aquest matí, no he anat a esperar-la a l'estació.*

#### Recomanable

*Com que no sabia la seua adreça, no he pogut enviar-li la carta.*

*Com que no m'havien avisat que arribaria aquest matí, no he anat a esperar-la a l'estació.*

### 2.12.4 *Degut a* amb valor causal

Hem de tenir en compte que aquesta locució és incorrecta per a expressar causalitat. En aquest cas, podem utilitzar altres expressions com *a causa de*, *per raó de*, *per*, *gràcies a* o *per culpa de*.

#### No normatiu

*\*Degut a les tensions polítiques, era necessari arribar a un acord.*

*\*L'àcid gras funciona de manera hidròfoba, degut a la cadena carbonatada.*

#### Normatiu

*A causa de les tensions polítiques, era necessari arribar a un acord.*

*L'àcid gras funciona de manera hidròfoba, gràcies a la cadena carbonatada.*

En canvi, *degut a* sí que és adequat quan funciona com un participi que concorda, per tant, amb un substantiu.

*La crisi va ser deguda al preu del petroli.*

*La victòria fou deguda a la superioritat del nostre equip.*

*L'èxit va ser degut a l'esforç dels participants.*



### 2.12.5 Conjunció *doncs* amb valor causal

La conjunció *doncs* té valor consecutiu, però no pas causal. Quan volem expressar aquest valor, l'hem de substituir, *doncs*, per una altra conjunció (*perquè*, *ja que*, etc.).

No normatiu

*\*El 1789 es produïren tot un seguit de revolucions protagonitzades pels burgesos i pels camperols, doncs no estaven d'acord amb el govern.*

*\*Cal destacar la funció protectora dels lípids, doncs serveixen d'aïllants tèrmics.*

Normatiu

*El 1789 es produïren tot un seguit de revolucions protagonitzades pels burgesos i pels camperols, perquè no estaven d'acord amb el govern.*

*Cal destacar la funció protectora dels lípids, ja que serveixen d'aïllants tèrmics.*

### 2.12.6 Conjuncions comparatives

Les conjuncions correctes per a expressar comparacions de proporcionalitat són *com més... més*, *com més... menys*, *com menys... més*, *com menys... menys*. No són adequades, per tant, les estructures del tipus *\*quan més... més*, *\*quan menys... menys*, *\*contra més... més*, *\*mentre més... menys*, etc.

No normatiu

*\*Quan més llig, més m'agrada la lectura.*

*\*Quan més la conec, més m'interessa la xarxa Internet.*

*\*Contra més pratique, més fàcil em resulta escriure a màquina.*

*\*Mentre més el conec, més m'agrada com a persona.*

Normatiu

*Com més llig, més m'agrada la lectura.*

*Com més la conec, més m'interessa la xarxa Internet.*

*Com més pratique, més fàcil em resulta escriure a màquina.*

*Com més el conec, més m'agrada com a persona.*

## 2.13 REMARQUES SOBRE LES PREPOSICIONS

### 2.13.1 Usos no normatius d'algunes preposicions

Cal recordar que hi ha una sèrie d'expressions en què, per influència del castellà, es fan servir inadequadament algunes preposicions no normatives:

**CASTELLÀ**

*cocina a gas*  
*barca a motor*  
*radio a pilas*  
*avión a reacción*  
*plancha a vapor*  
*olla a presión*  
*embarcación a vela*  
*a prisa*  
*tener miedo a*  
*oler a*  
*a broma, en broma*  
*pasar a limpio*  
*a la fuerza*  
*en seguida*  
*en cuanto a*  
*peso en bruto*  
*con agrado*  
*con respecto a*  
*con relación a*  
*de cenar*  
*de postre*  
*de comer*  
*de relieve*  
*de encargo*  
*de paseo*  
*por el momento*  
*por el contrario*  
*bajo cero*

**VALENCIÀ**

*cuina de gas*  
*barca de motor*  
*ràdio de piles*  
*avió de reacció*  
*planxa de vapor*  
*olla de pressió*  
*embarcació de vela*  
*de pressa*  
*tenir por de*  
*fer olor de*  
*de broma*  
*passar en net*  
*per força*  
*de seguida*  
*quant a, pel que fa a*  
*pes brut*  
*de grat*  
*respecte a, respecte de*  
*en relació amb, amb relació a*  
*per a sopar*  
*per a postres*  
*per a dinar*  
*en relleu*  
*per encàrrec*  
*a passeig*  
*de moment*  
*al contrari, per contra*  
*sota zero*

**2.13.2 Canvi i caiguda de preposicions**

Recordeu que les preposicions *en* (tret que tinga valor temporal) i *amb* s'han de canviar per *a* o per *de* davant d'infinitiu, i cauen davant la conjunció *que* (però no davant d'un *què* relatiu o interrogatiu).



Exemples:

*S'ha interessat molt a organitzar l'excursió.*

*Només pensa a divertir-se.*

*La solució del problema consisteix a aïllar la incògnita de l'equació.*

*L'amenaçava d'expulsar-lo del club.*

*Vam tardar molt a arribar a la zona d'acampada.*

Igualment, les preposicions *a*, *amb*, *de* i *en* (soles o quan es tracta d'una preposició composta com *gràcies a*, *abans de*, *a fi de*, *des de*, etc.) s'han de suprimir davant la conjunció *que*. De vegades, si en resulta una construcció dura, es pot intercalar una altra paraula (*el fet*, *la circumstància*, etc.) entre la preposició i la conjunció.

No normatiu

*\*Estava segur de que ho faria així.*

*\*Vaig parlar amb ell, després de que se n'anara.*

*\*L'edifici fa la impressió de que és una muntanya nevada.*

*\*S'ha acostumat a que li ho facen tot.*

*\*L'error prové de que s'han confós.*

*\*Ho ha aconseguit gràcies a que l'han ajudat els seus companys.*

Normatiu

*Estava segur que ho faria així.*

*Vaig parlar amb ell, després que se n'anara.*

*L'edifici fa la impressió que és una muntanya nevada.*

*S'ha acostumat que li ho facen tot.*

*L'error prové del fet que s'han confós.*

*Ho ha aconseguit gràcies al fet que l'han ajudat els seus companys.*

Però no hem de confondre aquests casos amb el *què* relatiu precedit de preposició o amb el *què* interrogatiu, que sí que són adequats (recordeu l'apartat 2.10).

*Aquesta és la novel·la de què (o de la qual) ha parlat.*

*No sabia què havia de dir en aquella situació.*

### 2.13.3 \*Front a / \*junt a

Recordeu que *front* no funciona mai com a preposició. No és normatiu, per tant, utilitzar l'expressió *front a* com a equivalent del castellà *frente a*. Nosaltres podem expressar aquest matís amb les construccions *enfrent de* o *davant de*.



No normatiu

*\*Front a aquesta situació, va haver d'abdicar.*

*\*La catedral es troba front a la plaça.*

Normatiu

*Davant d'aquesta situació, va haver d'abdicar.*

*La catedral es troba enfront de la plaça.*

Així mateix, cal tenir present que l'adverbi *junt* regeix la preposició *amb* i no *a*: *Ha guardat les fotos junt amb les cartes*. D'altra banda, les expressions equivalents a la locució castellana *junto a* són *al costat de*, *a la vora de*, *prop de*, *tocant a*.

No normatiu

*\*Viu junt a l'edifici del Grup de Muntanyisme.*

Normatiu

*Viu al costat de l'edifici del Grup de Muntanyisme.*

## 2.13.4 Complement directe amb preposició

Hem de recordar també que el complement directe, encara que vaja referit a persones, no va precedit de la preposició *a*.

No normatiu

*\*Vam ajudar als països menys desenvolupats.*

*\*L'ambaixador va visitar al president.*

*\*Les mesures econòmiques van afectar a tota la societat.*

Normatiu

*Vam ajudar els països menys desenvolupats.*

*L'ambaixador va visitar el president.*

*Les mesures van afectar tota la societat.*

Tot i això, el complement directe pot portar la preposició a davant dels pronoms personals forts (*mi*, *tu*, *ell*, *nosaltres*, etc.), davant dels mots *tothom*, *tots*, *el qual* i *qui*, o quan el context de la frase pot ser ambigu sense la preposició.

## 2.14 REMARQUES SOBRE LA FLEXIÓ VERBAL

### 2.14.1 Participis no normatius

De vegades, s'utilitzen alguns participis no normatius originats per analogia amb altres verbs o per influència d'altres llengües: *\*atengut* (*atès*), *\*confundit* (*confós*), *\*detès* (*detingut*), *\*excluit* (*exclòs*), *\*fundit* (*fos*), *\*imprimit* (*imprès*), *\*molgut* (*mòlt*), *\*obrit* (*obert*), *\*obtès* (*obtingut*), *\*pretengut* (*pretès*), *\*prometut* (*promès*), *\*respongut* (*respost*), *\*romangut* (*romàs*), *\*tragut* (*tret*) *\*vengut* (*venut*), etc.



## 2.14.2 Verbs amb doble conjugació

Recordem que alguns verbs de la tercera conjugació admeten una doble flexió: la flexió incoativa (amb l'increment *-eix*) i la flexió pura (sense increment). Admeten les dues flexions verbs com *afegir*, *engolir*, *llegir*, *mentir*, *renyir*, *teixir*, *vestir*, etc. Podem utilitzar, doncs, formes com *engoleixes/enguls*, *vesteixen/visten*, *llegisc/llig*, *menteix/ment*, etc.

A més a més, en alguns casos el fet de conjuguar el verb segons una flexió o l'altra comporta un canvi de significat. Això s'esdevé, per exemple, amb el verb *acudir*, que significa 'anar a un lloc' quan segueix el model incoatiu (*És probable que no acudisca a la cita*) i, en canvi, té el sentit de 'venir a algú una idea' quan segueix el model pur (*Sempre se li acut alguna idea divertida*). El mateix s'esdevé amb el verb *lluir*, que significa 'brillar' quan segueix la flexió pura (*M'agrada com lluu aquest estel*) i 'fer goig' quan es conjugua com a incoatiu (*Aquesta gerra no llueix a la taula*).

## 2.14.3 Formes velaritzades

Com sabeu, no són normatives algunes formes verbals que tenen un so /k/ en la desinència de la primera persona singular del present d'indicatiu, per analogia amb altres verbs que sí que el tenen (com ara *bec*, *conec*, *tinc*, etc.): *\*cullc* (*cull*), *\*cusc* (*cus*), *\*fuigc* (*fuig*), *\*muic* (*muir*, *mor*), *\*perc* (*perd*), *\*senc* (*sent*), *\*tusc* (*tus*), *\*vullc* (*vull*), etc.

Aquesta tendència a la velarització apareix també en alguns verbs en el present de subjuntiu: *\*dorga* (*dorma*), *\*dorgues* (*dormes*), *\*cullga* (*culla*), *\*cullguen* (*cullen*), *\*cusga* (*cusa*), *\*fuiggues* (*fuges*), *\*perga* (*perda*), *\*pergues* (*perdes*), *\*tusga* (*tussa*), etc.

I, igualment, en la primera i en la segona persones del plural del present d'indicatiu: *\*apareguem* (*apareixem*), *\*aparegueu* (*apareixeu*), *\*beguem* (*bevem*), *\*begueu* (*beveu*), *\*caiguem* (*caiem*), *\*caigueu* (*caieu*), *\*correguem* (*correm*), *\*corregueu* (*correu*), *\*diguem* (*diem*), *\*digueu* (*dieu*), *\*escriguem* (*escrivim*), *\*escrigueu* (*escriviu*), *\*puguem* (*podem*), *\*pugueu* (*podem*), *\*riguem* (*riem*), *\*rigueu* (*rieu*), *\*volguem* (*volem*), *\*volgueu* (*voleu*), etc.

La velarització es produeix també en la primera i la segona persones del plural de l'imperatiu: *\*dugueu* (*dueu*), *\*escrigueu* (*escriviu*), *\*respongueu* (*responen*), *\*tragueu* (*traieu*), etc.

## 2.14.4 Canvi de desinència -am/-au per -em/-eu

En el llenguatge col·loquial, alguns verbs de la segona conjugació adopten les desinències *-am* i *-au*, en compte de les formes *-em* i *-eu*, per a la primera i la segona persones del plural del present de subjuntiu: *\*aparegam* (*apareguem*), *\*aparegau* (*aparegueu*), *\*atengam* (*atenguem*), *\*begam* (*beguem*), *\*begau* (*begueu*), *\*prengam* (*prenguem*), *\*pugam*





(*puguem*), \**pugau* (*pugueu*), \**rigam* (*riguem*), \**rigau* (*rigueu*), \**sigam* (*siguem*), \**sigau* (*sigueu*), \**tingam* (*tinguem*), \**tingau* (*tingueu*), etc. En els nivells formals, convé evitar l'ús d'aquestes formes.

### 2.14.5 Formes no normatives del pretèrit imperfect d'indicatiu

Com és sabut, alguns verbs de la segona conjugació adopten una *-i-* antihiàtica en l'imperfet d'indicatiu: *creia*, *deia*, *feia*, *reia*, *queia*, etc. Tot i això, en la parla col·loquial de vegades desapareix aquesta *-i-* i s'utilitzen formes no normatives com ara: \**fea*, \**fees*, \**desfea*, \**trea*, \**vees*, etc. En altres ocasions, la *-i-* no desapareix, sinó que es fa tònica: \**dies*, \**ria*, \**caïa*, \**traïa*, \**veïa*, etc. En el nivell formal convé utilitzar les formes normatives amb la *-i-* antihiàtica.

### 2.14.6 Falsos verbs incoatius

De vegades, es conjuguen com a verbs incoatius de la tercera (és a dir amb l'increment *-eix*) algunes formes verbals (present d'indicatiu i present de subjuntiu) de la segona conjugació o dels verbs purs de la tercera conjugació.

No normatiu	Normatiu
<i>debateixes</i>	<i>debats</i>
<i>admetisca</i>	<i>admeta</i>
<i>permetisques</i>	<i>permetes</i>
<i>interrompisques</i>	<i>interrompes</i>
<i>recibeixes</i>	<i>reps</i>
<i>recollisc</i>	<i>recull</i>
<i>sentisc</i>	<i>sent</i>

Recordem, doncs, que són de la segona conjugació (no tenen, per tant, l'increment *-eix*) els verbs següents: *batre* (i els compostos com *abatre*, *debatre*, *combatre*), *córrer*, *metre* (i els compostos com *admetre*, *permetre*, *trametre*), *rompre* (i els compostos com *corrompre*, *interrompre*), *percebre*, *rebre*, etc.

### 2.14.7 Verbs *posar* i *pondre*

Hem de diferenciar correctament els diversos significats dels verbs *posar* i *pondre*, que en castellà corresponen a un sol verb (*poner*). Usem el verb *pondre* únicament per a referir-nos al pas dels astres i a la reproducció ovípara. Per contra, utilitzem el verb *posar* per a referir-nos a tots els altres sentits: la situació d'una cosa en un lloc determinat, l'aplicació d'una cosa, la dedicació a un treball, etc.





No normatiu

\**Les gallines posen ous.*

\**El sol es posa.*

Normatiu

*Les gallines ponen ous.*

*El sol es pon.*

Recordem també que la formació del participi d'aquests verbs és diferent: *posar* > *posat/ada*; *pondre* > *post/a*. Per tant, els verbs derivats de *posar* (*exposar*, *imposar*, *juxtaposar*, *predisposar*, *proposar*, *suposar*, etc.) fan el participi acabat en *-posat/ada*, i els verbs derivats de *pondre* (*compondre*, *respondre*, etc.) fan el participi acabat en *-post/a*.

No normatiu

\**No sap qui ha compostat la partitura.*

\**Ha expost un quadre al museu.*

Normatiu

*No sap qui ha compost la partitura.*

*Ha exposat un quadre al museu.*

Parlem, per tant, d'*oracions compostes* (del verb *compondre*) i d'*oracions juxtaposades* (del verb *juxtaposar*). Noteu, en canvi, que hi ha els adjectius *dispost/a* i *indispost/a*.

Recordem que el participi del verb *suposar* és *suposat/da*. Però l'expressió *per suposat* (o *per supost*) és un calc del castellà; la podem substituir per altres expressions equivalents: *evidentment*, *sens dubte*, *per descomptat*, *naturalment*, *no cal dir-ho*, *és clar*, etc.

Així mateix, parlarem d'una *posta de sol*, però de *posada en escena*, *posada en marxa*, *posada al punt*, *posada en pràctica*, etc.

### 2.14.8 Alguns verbs fantasmes

Hi ha una sèrie de verbs que han estat creats per analogia amb formes verbals d'altres llengües o per derivació a partir d'un substantiu. Són verbs fantasmes, molt utilitzats en el llenguatge dels mitjans de comunicació, però rebutjats per la normativa, ja que desplacen en el llenguatge col·loquial formes genuïnes sense aportar cap significat nou.

Marquem, doncs, amb un asterisc alguns d'aquests verbs i n'indiquem entre parèntesis la forma normativa: \**aterrissar* (*aterrar*), \**atemoritzar* (*atemorir*), \**col·lisionar* (*col·lidir*), \**concretitzar* (*concretar*), \**connexionar* (*connectar*), \**decepcionar* (*decebre*), \**explosionar* (*explotar* o *esclatar*), \**fecunditzar* (*fecundar*), \**formatejar* (*formatar*), \**garantitzar* (*garantir*), \**insertar* (*inserir*), \**ofertar* (*oferir*), \**reflexar* (*reflectir*), \**telefonejar* (*telefonar*), \**traïcionar* (*traïr*), etc.

### 2.14.9 Verb *haver-hi*

Cal tenir present que el verb *haver-hi* és impersonal i que no ha de concertar en nombre amb el complement directe.



No normatiu

*\*Hi han dos elements amb càrrega positiva.*

*\*Hi han diversos tipus de bacteris.*

Normatiu

*Hi ha dos elements amb càrrega positiva.*

*Hi ha diversos tipus de bacteris.*

Així mateix, hem de recordar que totes les formes verbals del verb *haver-hi*, per a expressar existència, s'han de conjugar amb el pronom *hi*.

No normatiu

*\*Ha hagut un gran descens de la natalitat.*

*\*Aquell any hagué dos moviments migratoris.*

*\*Si ho fem així, pot haver problemes en la connexió.*

Normatiu

*Hi ha hagut un gran descens de la natalitat.*

*Aquell any hi hagué dos moviment migratoris.*

*Si ho fem així, pot haver-hi problemes en la connexió.*

## 2.15 PERÍFRASIS VERBALS

Per a expressar l'obligació podem usar la perífrasi *haver + de + infinitiu*, el verb *caldre* o altres perífrasis com *fer falta*, *ser necessari*, etc. Cal recordar que les perífrasis *\*tenir + que + infinitiu* i *\*haver + que + infinitiu* (amb sentit impersonal) no són normatives i que l'adjectiu *precís/isa* ('que té precisió') no és sinònim de *necessari*.

No normatiu

*\*Tenim que redactar el comentari en trenta minuts.*

*\*Hi ha que tenir en compte la mitjana d'edat.*

*\*No és precís que ho faces.*

Normatiu

*Hem de redactar el comentari en trenta minuts.*

*Cal tenir (o s'ha de tenir) en compte la mitjana d'edat.*

*No és necessari que ho faces.*

Així mateix, convé restringir l'ús de la perífrasi *deure + infinitiu* per a expressar probabilitat i no obligació: *Deuen ser les onze = Probablement són les onze*. En qualsevol cas, la perífrasi *deure + de + infinitiu* és sempre incorrecta: *\*Deu de ser estrangera > Deu ser estrangera / Probablement és estrangera*.



Finalment, convé reservar la perífrasi *anar + a + infinitiu* només per als casos que expressen acció de moviment ('desplaçar-se d'un lloc a un altre') i, per a la resta de casos, usar el futur simple (de vegades amb l'adverbi *ara*) o expressions com *estar a punt de*, quan volem expressar una acció futura immediata o durativa.

No normatiu

- \**Vaig a explicar els àcids grassos.*
- \**El mes que ve anem a visitar el museu.*
- \**Va a anar al parc.*

Normatiu

- Ara explicaré els àcids grassos.*
- El mes que ve visitarem el museu.*
- Ara mateix va al parc.*

## 2.16 ÚS INADEQUAT DEL FUTUR

No és recomanable usar el futur per a expressar l'obligació. En aquests casos cal utilitzar una perífrasi d'obligació.

No recomanable

- \**Els dibuixos es faran amb llapis i s'elegirà com a alçat la vista que indica la fletxa.*

Recomanable

- Heu de fer els dibuixos amb llapis i elegir com a alçat la vista que indica la fletxa.*

De la mateixa manera, tampoc no és recomanable donar al futur (ni tampoc al condicional) un valor de probabilitat, ja que aquest matís s'ha d'expressar amb la perífrasi del verb *deure* seguit d'infinitiu.

No recomanable

- \**Em pense que seran les dotze del migdia.*
- \**S'assembla molt a Ernest; serà el seu germà.*
- \**Serien les tres quan hi van arribar.*

Recomanable

- Em pense que deuen ser les dotze del migdia.*
- S'assembla molt a Ernest; deu ser el seu germà.*
- Devien ser les tres quan hi van arribar.*

## 2.17 ÚS INADEQUAT DEL GERUNDI

És inadequat usar el gerundi per a indicar una acció posterior a la del verb principal o amb un matís consecutiu. Com podem veure en



els exemples, aquests casos es poden resoldre, en general, amb una oració coordinada, és a dir, substituint el gerundi per un infinitiu o per una forma personal del verb.

És normatiu, però, usar el gerundi per a indicar una acció anterior o simultània a la del verb principal, o quan introdueix un valor instrumental, modal, predicatiu o atributiu, causal o condicional.

No normatiu

*\*Representeu les estructures de Lewis, indicant la geometria molecular de les molècules següents.*

*\*Cal esmentar els diversos grups de proteïnes, explicant les característiques de cada grup.*

Normatiu

*Representeu les estructures de Lewis i indiqueu la geometria molecular de les molècules següents.*

*Cal esmentar els diversos grups de proteïnes i explicar les característiques de cada grup.*

*Cal dibuixar el pla de l'edifici fent servir el llapis del número 4.*

Així mateix, convé evitar les formes velaritzades d'alguns gerundis, pròpies del llenguatge col·loquial.

*\*beguent > bevent*

*\*caiguent > caient*

*\*coneguent > coneixent*

*\*correguent > corrent*

*\*creguent > creient*

*\*diguent > dient*

*\*duguent > duent*

*\*isquent > eixint*

*\*mantinguent > mantenint*

*\*moguent > movent*

*\*perguent > perdent*

*\*ploguent > plovent*

*\*poguent > podent*

*\*responguent > responent*

*\*riguent > rient*

*\*sapiguent > sabent*

*\*seguent > seient*

*\*siguent > sent*

*\*tinguent > tenint*

*\*traguent > traient*

*\*vegent > veient*

*\*vinguent > venint*

*\*visquent > vivint*

*\*volguent > volent*

## 2.18 ÚS ABUSIU DE LES CONSTRUCCIONS EN PASSIVA

És preferible usar les formes actives i personals dels verbs i no abusar de les construccions en passiva o de les oracions impersonals. Evidentment, entenem que la passiva també és un recurs expressiu de la llengua i que el fet de no abusar-ne no significa necessàriament que no es puga utilitzar.



### No recomanable

*\*Es va dur a terme un procés de recuperació cultural per part d'alguns intel·lectuals.*

*\*Es va fer un repàs general de l'assignatura per part del professor.*

*\*Aquesta decisió es va aprovar per la majoria dels estudiants.*

### Preferible

*Alguns intel·lectuals van dur a terme un procés de recuperació cultural.*

*El professor va fer un repàs general de l'assignatura.*

*La majoria dels estudiants va aprovar la decisió.*

## 2.19 EXPRESSIÓ DEL TEMPS

Per a introduir l'any en què s'esdevé un fet, és recomanable precedir la xifra de l'article *el* i no de la preposició *en* o *a*. També podem usar l'expressió *l'any* seguida de la xifra.

Per a introduir els mesos convé usar les preposicions *a* o *per* amb l'article. Les parts del dia s'introdueixen amb la preposició *a* i no amb *per* (p. ex. *A la nit fan una pel·lícula d'aventures*).

Així mateix, convé introduir els dies de la setmana amb l'article (p. ex. *L'examen serà el dimecres 25 d'abril*), excepte quan ens referim a un dia de la setmana immediatament anterior o posterior al dia en què parlem i no va precedit d'un adjectiu com *pròxim* o *passat* (p. ex. *He de parlar amb ella dijous a la nit; Guillem vingué a estudiar a casa dimarts passat*).

### No recomanable

*La primera edició del Tirant va ser publicada al 1490.*

*Els màxims de pluviositat són en octubre i el febrer.*

*Aniré al cine per la nit.*

*Andreu vindrà el divendres.*

### Preferible

*La primera edició del Tirant va ser publicada el 1490 (o l'any 1490).*

*Els màxims de pluviositat són a l'octubre i al febrer.*

*Aniré al cine a la nit / aquesta nit.*

*Andreu vindrà divendres.*

*Vindrà a visitar-nos per maig.*

## 2.20 QÜESTIONS DE LÈXIC

Recordem que moltes paraules provinents d'altres llengües s'han adaptat, en l'ortografia i en la fonètica, i tenen ja una entrada en



el diccionari. Aquestes paraules, per tant, s'han d'escriure en lletra redona. En canvi, els estrangerismes no adaptats s'han d'escriure en lletra cursiva (subratllat si escrivim a mà) i s'han de pronunciar i escriure d'acord amb la llengua original.

Donem a continuació una llista amb alguns dels neologismes que ja han estat adaptats i indiquem entre parèntesis el mot de la llengua d'origen.

aeròbic ( <i>aerobic</i> )	espot ( <i>spot</i> )	màrqueting ( <i>marketing</i> )
bulevard ( <i>boulevard</i> )	esquaix ( <i>squash</i> )	màster ( <i>master</i> )
bungalou ( <i>bungalow</i> )	esquetx ( <i>sketch</i> )	pàrquing ( <i>parking</i> )
carrusel ( <i>carousel</i> )	estàndard ( <i>standard</i> )	ral·li ( <i>rally</i> )
casset ( <i>cassette</i> )	estatus ( <i>status</i> )	rànquing ( <i>ranking</i> )
còctel ( <i>cocktail</i> )	estrès ( <i>stress</i> )	rugbi ( <i>rugby</i> )
crep ( <i>crêpe</i> )	èuscar ( <i>euskera</i> )	surf de vela ( <i>windsurf</i> )
corpus ( <i>corpus</i> )	flaix ( <i>flash</i> )	tòner ( <i>toner</i> )
currículum ( <i>pl. currículums</i> ) ( <i>curriculum</i> )	fúting ( <i>footing</i> )	tràiler ( <i>trailer</i> )
derbi ( <i>derby</i> )	grafit ( <i>graffiti</i> )	transvestit ( <i>travesti</i> )
disquet ( <i>diskette</i> )	gueto ( <i>ghetto</i> )	vedet ( <i>vedette</i> )
dopatge ( <i>doping</i> )	gourmet ( <i>gourmet</i> )	xandall ( <i>chandail</i> )
elapé ( <i>long play</i> )	handbol ( <i>handball</i> )	xèrif ( <i>sheriff</i> )
elit ( <i>élite</i> )	handicap ( <i>handicap</i> )	xip ( <i>chip</i> )
escàner ( <i>scanner</i> )	hoquei ( <i>hockey</i> )	xoc ( <i>shock</i> )
esmòquing ( <i>smoking</i> )	entreviu ( <i>interview</i> )	xofer ( <i>o xòfer</i> )
espaguetis ( <i>spaghetti</i> )	làser ( <i>laser</i> )	( <i>chauffeur</i> )
	magazín ( <i>magazine</i> )	xou ( <i>show</i> )

En canvi, quan podem expressar perfectament un concepte amb una paraula valenciana, no és necessari recórrer a un estrangerisme.

altaveu ( <i>baffle</i> )	programari ( <i>software</i> )
director ( <i>o agent</i> ) ( <i>manager</i> )	salt de pont ( <i>puenting</i> )
disc compacte ( <i>compact disk</i> )	transceptor ( <i>walkie-talkie</i> )
maquinari ( <i>hardware</i> )	



## 3. Apunts d'estil

### 3.1 ELS SIGNES DE PUNTUACIÓ

Convé remarcar la importància que tenen els signes de puntuació en la redacció d'un escrit. Normalment, un text mal puntuat és un text que no s'entén o que dificulta la lectura i la comprensió. Tot i que de vegades hi ha més d'una possibilitat de puntuació, en general cada signe té unes finalitats concretes bastant delimitades.

#### 3.1.1 La coma

En general, indica una pausa menor. S'utilitza, fonamentalment, en els casos següents:

a) Per a separar els elements d'una enumeració o els membres d'una oració coordinada.

*Escriviu la fórmula química del sulfur de vanadi, de l'àcid benzoic, de l'hidrur d'alumini i del tetraclorur de carboni.*

*Expliqueu què són els polisacàrids, assenyaleu-ne els diversos tipus i analitzeu-ne el paper biològic.*

b) Quan s'altera l'ordre lògic de l'oració.

*En acabar, redacteu un resum de les vostres conclusions.*

*L'examen, l'heu de fer en una hora i quaranta-cinc minuts.*

c) Quan hi ha un incís.

*Esmenteu, almenys, tres roques sedimentàries.*

*Calculeu, per tant, quin valor té la incògnita.*

d) Generalment, per a indicar les oracions subordinades: finals, causals, condicionals, temporals, locatives, modals, concessives, adversatives, etc.

*La professora va tornar a explicar el tema de les proteïnes, perquè els alumnes l'entengueren millor.*

*No va aprovar l'examen de dibuix, perquè no sabia fer l'alçat de la figura.*





*Si vols resoldre l'equació, primer has d'aïllar-ne la incògnita.*

*Quan vaig anar a Grècia, em vaig interessar per l'art de l'antiguitat.*

*Els companys del seu curs han visitat l'illa de Tabarca, on han estudiat el tema del modelat costaner.*

e) Per a separar oracions incompletes o el·líptiques.

*En el primer tall geològic hi ha dues roques metamòrfiques; en el segon, una.*

f) Recordem que mai no es posa la coma entre el subjecte i el verb o entre el verb i un complement.

Inadequat

*L'hexàgon irregular, té 65 mm d'alçària.*

*Aristòtil, utilitza dos conceptes per a definir el moviment.*

Adequat

*L'hexàgon irregular té 65 mm d'alçària.*

*Aristòtil utilitza dos conceptes per a definir el moviment.*

g) Per a marcar un nom en vocatiu i, també, el destinatari d'una carta.

*Escolta, Lluís, no tingues por.*

*Benvolguda amiga,*

*En primer lloc, gràcies per les fotos...*

### 3.1.2 El punt

Marca una pausa més llarga que la indicada per la coma i assenyala el final d'una oració completa. S'utilitza, fonamentalment, en els casos següents:

a) El punt (o punt i seguit) s'usa al final d'una oració que no està enllaçada sintàcticament amb cap altra.

b) El punt i a part s'usa quan la relació entre les oracions és més llunyana. Després d'aquest signe hi ha sempre un canvi de paràgraf.

c) El punt final indica l'acabament d'un text, una separació entre conceptes, apartats o capítols més gran que la que indica el punt i a part.

### 3.1.3 El punt i coma

Marca una pausa més llarga que la coma i més breu que el punt. S'utilitza, generalment, en els casos següents:

a) Quan dues oracions no van unides per conjuncions i la segona no té un enllaç perfecte amb l'anterior.





*Va decidir acceptar l'oferta de treball de l'empresa d'informàtica; en realitat no tenia cap altra alternativa.*

b) Per a separar les parts d'una oració que tenen segments interns separats amb comes.

*Relació dels alumnes finalistes de les proves esportives: en llançament de javelina, Rosa Valls i Taverner; en natació, Assumpció Luna i Valdés; en carrera d'obstacles, Natàlia Llopis i Messeguer.*

### 3.1.4 Els dos punts

S'utilitzen, bàsicament, en els casos següents:

a) Per a separar dues idees que tenen una relació de proximitat. Subordinen el segon element al primer i poden aportar-hi un matís causal, consecutiu o adversatiu.

*La manca d'aigua és un problema greu: sense aigua no es pot viure.*

b) Per a introduir una enumeració.

*Tenia la butxaca plena de coses meravelloses: un caragol, una pedreta verda, un segell, una corda, una moneda rovellada, una ploma de colibrí i el cascavell d'una serp.*

c) Per a introduir un exemple, una il·lustració o un advertiment.

*Hi ha paraules que són invariables en singular i en plural: temps, llapis, cactus, fons, dilluns, dimarts, dijous, etc.*

d) Per a marcar l'inici d'una citació textual o d'un parlament.

*Holmes mogué el cap amb tristor i digué: «Anem-nos-en, Watson, les nostres pistes es troben en una altra banda».*

e) No convé usar els dos punts en la mateixa seqüència dues vegades seguides. En aquests casos, és preferible substituir-los per una pausa forta (punt o punt i coma).

No recomanable

*Hi ha moltes situacions en què cal adoptar una actitud activa davant els problemes: les actituds passives no són, precisament, les més recomanables per a resoldre els conflictes que dia a dia se'ns plantegen: quedar-se parat és acceptar una derrota.*

Recomanable

*Hi ha moltes situacions en què cal adoptar una actitud activa davant els problemes. Les actituds passives no són, precisament, les més recomanables per a resoldre els conflictes que dia a dia se'ns plantegen: quedar-se parat és acceptar una derrota.*



### 3.1.5 Els punts suspensius

Els punts suspensius s'usen, bàsicament, en els casos següents:

a) Per a indicar que una enumeració no ha quedat tancada. En aquest cas es pot usar també la paraula *etcètera* (o l'abreviatura *etc.*). En el llenguatge científic és preferible usar *l'etcètera* (o l'abreviatura) en compte dels punts suspensius. No és adequat usar els dos recursos alhora.

*Moltes onomatopeies imiten les veus dels animals: els mèus, miols o marrameus del gat, els bels de l'ovella, els renills del cavall, els brunzits del mosquit, els mugits del bou i la vaca...*

b) Per a indicar una pausa sobtada o la conclusió difusa, voluntàriament imperfecta, d'una oració.

*Revivia en el record la remor etèria de les palmes, l'olor de la pólvora pels horts, els reflexos multicolors de l'estany dels ànecs...*

c) Cal recordar que són sempre tres punts (...) i no quatre, cinc o més, i que no hem de posar coma davant.

*Irene, que és una virtuosa del clarinet, ha abandonat l'afició a la realitat virtual per uns altres divertiments...*

### 3.1.6 Els guions

S'usen en els casos següents:

a) Per a introduir dins d'una oració una observació, un comentari personal, una ironia, etc. A diferència de l'incís entre comes, els guions marquen, sobretot, una indicació de la persona que parla.

*Tanmateix, sobre totes aquestes coses –crec que igual l'hauria estimat si hagués sigut tort o geperut–, apreciava l'estima que em professava.*

b) Per a marcar l'inici del parlament d'un personatge en una obra literària.

*–Efectivament, senyor Ward, i aquests singulars fenòmens sembla que estiguen fets per a picar la curiositat, encara que un no fóra tan tafaer com ho sóc jo.*

### 3.1.7 Els parèntesis

S'usen per a introduir un aclariment, en general breu, per a donar una informació complementària o per a indicar una referència o una dada cultural secundària al fil del discurs.

*El poeta Ausiàs Marc era cunyat de Joanot Martorell (autor del Tirant lo Blanc).*

*El dromedari (Camelus dromedarius) té una gran resistència a la manca d'aliment o aigua.*



### 3.1.8 Les cometes

S'utilitzen per a marcar les citacions textuais o les paraules d'una persona.

*Aquest crític de cine considera que «la pel·lícula supera de lluny les expectatives de l'espectador».*

*«Uf!», va dir ell.*

### 3.1.9 Els signes d'interrogació i d'exclamació

Indiquen, respectivament, la pregunta directa i l'oració emfàtica, exclamativa o de manament. S'utilitzen únicament al final de l'oració.

*Em vols, Josafat?*

*En què consisteix el mite de la caverna de Plató?*

*Quines Fogueres les d'enguany!*

### 3.1.10 Els claudàtors

S'usen per a fer un aclariment, afegir alguna indicació, resoldre una abreviatura o restaurar paraules dins d'un text. Usem els tres punts entre claudàtors per a indicar que fem una supressió dins d'una citació textual; però no cal posar claudàtors quan hi ha una supressió a l'inici o al final de la citació. S'usen també per a indicar la transcripció fonètica d'una paraula.

*No li podia dir que els meus fills eren com flors mal cuidades [...], sentia el parrupeig dels coloms i tenia el nas ple de pudor de febre de colomí (Mercè Rodoreda, La plaça del Diamant).*

### 3.1.11 L'ús del guionet

Segons la normativa, hem d'emprar el guionet en els casos següents:

1. Numerals compostos (ordinals i cardinals): *vint-i-dos*, *seixanta-quatre*, *dos-cents*, *vint-i-tresè*, etc. Recordem la regla del DUC: posem guionet entre desenes i unitats i entre unitats i centenes.

2. Entre el verb i els pronoms febles: *dóna-li*, *pensa-t'ho*, *posa-n'hi*, etc.

3. Els mots compostos que comencen amb el nom d'un punt cardinal: *nord-americà*, *sud-africà*, *sud-oest*, etc.

4. Els compostos repetitius i expressius: *bum-bum*, *corre-cuita*, *corre-corrents*, *fru-fru*, *nyam-nyam*, *nyigo-nyigo*, *poti-poti*, *tic-tac*, *viu-viu*, *xano-xano*, *ziga-zaga*, *zum-zum*, etc.

5. Amb l'adverbi *no* usat com a prefix quan el segon element és un substantiu o un adjectiu substantiu: *no-agressió*, *no-intervenció*, *no-violència*, *els no-fumadors*, *el no-res*, etc.



6. En els compostos formats per dos mots, quan el primer acaba en vocal i el segon comença per *r*, *s* o *x*: *busca-raons*, *compta-revolucions*, *cua-roja*, *soca-rel*, *penja-robres*, *esclata-sang*, *mata-segells*, *para-sol*, *poca-solta*, *para-xocs*, etc.

7. En els compostos formats per dos mots, quan la unió dels dos elements puga dificultar-ne la lectura a causa de les lletres concurrents: *cap-roig*, *cinc-en-rama*, *Mont-roig*, *pit-roig*, etc.

8. En els compostos formats per dos mots, quan el primer element és un mot que duu accent (excepte *adesiara* i *usdefruit*): *mà-llarg*, *més-dient*, *pèl-blanc*, *pèl-ras*, *camí-raler*, etc.

9. En els compostos *abans-d'ahir*, *adéu-siau*, *dellà-ahir*, *després-dinar*, *després-ahir*, *després-anit*, *després-demà*, *qui-sap-lo*.

10. En els manlleus no assimilats: *best-seller*, *boogie-woogie*, *dalai-lama*, *disc-jockey*, *ex-libris*, *fox-terrier*, *jet-set*, *music-hall*, *play-boy*, *plum-cake*, *prêt-à-porter*, *sex-shop*, etc.

Per tant, s'han d'escriure sense guionet els mots formats amb altres prefixos (*arxi-*, *bes-*, *ex-*, *per-*, *plus-*, *pre-*, *pro-*, *pseudo-*, *quasi-*, *sobre-*, *sots*, *sub-*, *ultra-*, *vice-*); els mots construïts amb formes prefixades, acabades generalment en *-o* i de vegades en *-i* (*audiovisual*, *cardiovascular*, *fisicoquímic*, *socioeconòmic*, *dentilabial*, etc.), i els manlleus assimilats (*exvot*, *vaivé*, etc.).

## 3.2 MAJÚSCULES I MINÚSCULES

### 3.2.1 Noms i cognoms de divinitats, dinasties i llinatges

Hem d'escriure amb majúscula els noms i els cognoms de persones, divinitats, dinasties i llinatges, però els articles i les preposicions que formen part d'aquests noms s'han d'escriure amb minúscula.

*Miquel Martí i Pol*

*Zeus*

*Alfons el Magnànim*

*l'època dels Borja*

*el temps dels Borbó*

### 3.2.2 Dies de la setmana, mesos, estacions de l'any, períodes històrics i moviments culturals

Hem d'escriure amb minúscula els dies de la setmana, els mesos i les estacions, com també els períodes històrics (excepte la Renaixença, el Renaixement i la Il·lustració) i els moviments culturals, literaris i pictòrics.



*A l'hivern tornarem a Itàlia.  
Els dilluns treballa a l'oficina.  
Va nàixer el 5 d'agost.  
el juràssic  
el paleolític  
l'edat mitjana  
el romanticisme  
l'humanisme  
el cubisme*

Però hem d'escriure amb majúscula els esdeveniments singulars de la història.

*la Segona Guerra Mundial  
la Revolució Francesa  
la Guerra de la Independència*

### 3.2.3 Càrrecs i títols nobiliaris

Hem d'escriure amb minúscula els càrrecs oficials i els títols nobiliaris (excepte si formen part d'un topònim).

*el president de la Generalitat  
la regidora de Cultura  
el vicerector d'Alumnat  
el professor titular d'universitat Pere Torres  
el comte Arnau  
santa Tecla  
el carrer de Sant Nicolau*

### 3.2.4 Cicles educatius i disciplines científiques

Hem d'escriure amb minúscula les disciplines científiques i els noms dels cicles educatius. Però s'escriuen amb majúscula els títols acadèmics i el nom de les assignatures.

*un estudi sobre informàtica  
ciències com la química, la física, la biologia  
alumnes de primària, secundària, batxillerat i universitat  
un llicenciat en Matemàtiques  
llicenciatura en Química Orgànica  
doctorat en Dret Internacional  
la càtedra d'Història de la Medicina  
té un excel·lent en Sistemes Informàtics*



### 3.2.5 Institucions, organismes i entitats

Hem d'escriure amb majúscula els noms d'institucions, organismes, entitats, empreses o establiments, excepte si no formen part del nom d'una entitat constituïda formalment.

*les universitats valencianes*

*la Universitat d'Alacant*

*els departaments de la Facultat de Ciències Econòmiques*

*la Comunitat Valenciana*

*les comarques del Vinalopó*

*els instituts de batxillerat*

*l'Institut Tirant lo Blanc*

### 3.2.6 Títols de llibres, articles, pel·lícules, etc.

En els títols de llibres, articles, obres de teatre, pel·lícules o arts plàstiques, només hem d'escriure amb majúscula la lletra inicial.

*El nom de la rosa*

*l'article «Les llengües del nord d'Àfrica»*

*L'últim emperador*

*El jardí de les delícies*

En canvi, hem d'escriure amb majúscula tots els elements (excepte articles interiors i preposicions) que formen el nom de les publicacions periòdiques i de les col·leccions de llibres.

*el setmanari El Temps*

*la col·lecció «L'Estel»*

*Revista d'Arts Plàstiques*

*la revista La Rella*

### 3.2.7 Accidents geogràfics

Hem d'escriure amb minúscula els noms genèrics d'accidents geogràfics, els noms de demarcacions i divisions territorials, i també la designació genèrica dels topònims urbans. Però s'han d'escriure amb majúscula si ja formen part del nom propi.

*la mar Negra*

*el riu Túria*

*la serra de Mariola*



*la vall del riu Ebre*  
*la Vall d'Albaida*  
*la comarca del Baix Vinalopó*  
*la província de Castelló de la Plana*  
*la regió de Múrcia*  
*el carrer del Carme*  
*la plaça de Barcelona*  
*el barri del Pla*  
*el passeig de Santa Llúcia*  
*la Font Roja*  
*el Puigcampana*  
*el Puig de Santa Maria*

### 3.2.8 Topònims

En el cas dels topònims que porten article, l'hem d'escriure amb minúscula i, si cal, hem de fer les contraccions que estableix la normativa.

*l'Alacantí*  
*la Marina Alta*  
*del Campello*  
*de la Safor*

Els articles dels topònims d'una altra llengua s'escriuen amb majúscula i no fan cap contracció, excepte quan es tracta d'un topònim adaptat.

*El Salvador*  
*La Rioja*  
*Los Angeles*  
*però el Caire, el Japó, la Corunya, l'Havana, etc.*

### 3.3 ABREVIATURES, SÍMBOLS I SIGLES

L'abreviatura és la representació d'una paraula per una o algunes de les seues lletres. Normalment solen portar, com a marca d'abreujament, un punt final, però també hi ha abreviatures amb una barra; no poden posar-se alhora el punt i la barra. Les podem escriure amb majúscula o amb minúscula, depenent del context, i, si cal, han de dur accent. En alguns casos, a més, admeten també la marca de plural.



Una forma ben senzilla d'escriure les abreviatures dels ordinals és acompanyar la xifra amb l'última lletra de la paraula, sense punt.

#### No recomanable

1 <sup>a</sup> (primera)	3er. (tercer)
4 <sup>o</sup> (quart)	7na. (setena)
6è. (sisè)	2on (segon)

#### Recomanable

1a (primera)	3r (tercer)
4t (quart)	7a (setena)
6è (sisè)	2n (segon)

Els símbols són signes especials que representem amb lletres, xifres, pictogrames, etc. Generalment, són usats internacionalment, és a dir, independentment de la llengua en què s'escriu la paraula. No tenen punt final ni tampoc cap marca de plural.

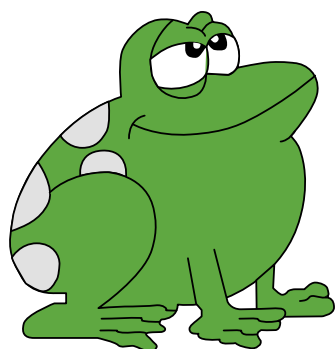
No recomanable	Recomanable
35 km.	35 km
16 h.	16 h
30 min.	30 min

La sigla és una abreviatura formada per una lletra inicial, o per un grup d'inicials que s'utilitzen com un terme. No han de portar cap punt, ja que la marca gràfica és el fet d'anar en majúscula. No tenen tampoc accent ni forma de plural i s'apostrofen segons les regles generals d'apostrofació.

No recomanable	Recomanable
l'O.N.U.	l'ONU
el B.U.P.	el BUP
les I.B.Ms.	les IBM

Recordem que hi ha algunes sigles, anomenades acrònims, que l'ús ha convertit en substantius: *làser*, *ovni*, *radar*, *sida*, *Renfe*, *Benelux*, etc.





## ABREVIATURES I SÍMBOLS MÉS USUALS

### Abreviatures

abans de Crist	a. C.	editor/a	ed.
abril	abr.	entresòl	entl.
administració	adm.	especialment	esp.
agost	ag.	esquerre/a	esq.
altura, altitud	alt.	etcètera	etc.
ante meridiem (abans del migdia)	a. m.	excel·lentíssim	Excm.
aproximat, aproximadament	aprox.	excel·lentíssima	Excma.
article	art.	excepció	exc.
auxiliar	aux.	exemple	ex.
avinguda	av. o avda.	femení	f.
biblioteca	bibl.	facultat	fac.
carrer	c/	febrer	febr.
capítol	cap.	gener	gen.
castellà	cast.	general	gral.
català	cat.	habitant	h.
carretera	ctra.	honorable	Hble.
cèntims	cts.	ídem	íd.
després de Crist	d. C.	il·lustre	Il·ltre.
departament	dept.	il·lustríssim	Il·lm.
desembre	des.	il·lustríssima	Il·lma.
dijous	dj.	impresma	impr.
dilluns	dl.	institut	inst.
dimarts	dt.	juliol	jul.
dimecres	dc.	làmina	làm.
direcció	dir.	llicenciat/ada	llic.
director/a	dir.	magnífic	Mgfc.
dissabte	ds.	magnífica	Mgfca.
diumenge	dg.	masculí	m.
divendres	dv.	nombre	nre.
doctor	Dr.	novembre	nov.
doctora	Dra.	número	núm.
document	doc.	octubre	oct.
dreta	dta.	pàgina	p. o pàg.
edició	ed.	per exemple	p. ex.
		pesseta	pta.



plaça	pl.	hora	h
polígon	pol.	hotel	H
post meridiem (després del migdia)	p. m.	joule	J
post scriptum (després de l'escrit)	PS	litre	l
postdata	PD	logaritme	log
professor/a	prof.	longitud	l
província	prov.	mega	M
rambla	rbla.	megabyte	Mb
registre	reg.	megahertz	MHz
sant	St.	metre	m
santa	Sta.	metre per segon	m/s
secretari/ària	secr.	milió	M
segle	s.	mil·ligram	mg
sense data	s. d.	mil·lilitre	ml
sense número	s/n	mil·límetre	mm
senyor	Sr.	minut	min
senyora	Sra.	nord	N
servei	serv.	oest	O
setembre	set.	paràgraf	§
signatura	sign.	percentatge	%
telèfon	tel.	peseta	PTA
traducció	trad.	potència	P
urbanització	urb.	pressió	p
valencià	val.	quilogram	kg
vegeu	v. o veg.	quilohertz	kHz
volum	vol.	quilojoule	kJ
<b>Símbols</b>		quilòmetre	km
ampere	A	quilòmetre per hora	km/h
atmosfera	atm	quilowat	kW
centilitre	cl	quilovolt	kV
centímetre	cm	quilovolt ampere	kVA
coulomb	C	quintar	q
decilitre	dl	revolucions per minut	rpm
est	E	segon	s
euro	€	sud	S
freqüència modulada	FM	superfície	S
gram	g	televisió	TV
grau centígrad/grau Celsius	°C	temperatura	T
grau Fahrenheit	°F	tona	t
hectàrea	ha	wat	W
hectogram	hg	velocitat lineal	v
hectolitre	hl	volt	V
hectòmetre	hm	volum	V
hertz	Hz		



## 4. Unitats de vocabulari (castellà-valencià)

### 4.1 ARQUITECTURA

**adobe** atovó  
**adoquín** llamborda  
**adoquinado** empedrat  
**aislante** aïllant  
**albañal** albelló, androna  
**albañil** obrer -a, paleta  
**alcantarilla** claveguera  
**alcantarillado** clavegueram  
**alcoba** alcova  
**alero** ràfec  
**alféizar** ampit  
**alicatado** enrajolat  
**amasar** pastar  
**anclaje** ancoratge  
**andamio** bastida  
**antepecho** ampit  
**aparejador -ra** aparellador -a  
**apuntalamiento** apuntalament  
**arbotante** arcbotant, boterell  
**arcilla** argila  
**arco** arc  
**arena** arena, sorra  
**argamasa** argamassa  
**armazón** armadura  
**arquitecto -ta** arquitecte -a  
**arquitrabe** arquitrau  
**aseo** lavabo  
**ático** àtic  
**atrio** atri  
**azotea** terrat  
**azulejo** taulellet, manisa

**balaustre** balustre  
**balcón** balcó  
**baldosa** rajola, rajol  
**barandilla** barana, passamà  
**base** repeu, base  
**bisagra** frontissa  
**bloque de viviendas** bloc de cases  
**bordillo** rastell, vorada  
**bóveda** volta  
**buhardilla** golfa (*pl.* golfes)  
**cabrio** cabiró  
**cal** calç  
**campanario** campanar  
**capitel** capitell  
**carenado** crestallera  
**carretilla** bolquet, carretó  
**casco urbano** nucli urbà  
**casco** rebles  
**celosía** gelosia, ventalla  
**cemento** ciment  
**cenador** pèrgola  
**chafán** xamfrà  
**chalé** xalet  
**chimenea** ximenera, xemeneia, fumeral  
**cielo raso** cel ras  
**cimborrio** cimborri  
**cimientos** fonaments  
**cintrel** cintrell  
**claraboya** claraboia, lluernà  
**cocina** cuina  
**colindante** confrontant  
**comedor** menjador



<b>contrafuerte</b>	contrafort	<b>granito</b>	granit
<b>contrahuella</b>	contrapetja	<b>gravilla</b>	graveta
<b>contratista</b>	contractista	<b>grieta</b>	badall, clivell
<b>correa</b>	corretja	<b>habitación</b>	cambra, dormitori
<b>cribar</b>	garbellar	<b>hogar</b>	llar <i>f.</i>
<b>crystal</b>	vidre	<b>hoja</b>	batent, ventalla
<b>cruce</b>	encreuament	<b>hormigón</b>	formigó
<b>crujía</b>	crugia	<b>hormigón armado</b>	formigó armat
<b>cuarto</b>	cambra	<b>hornacina</b>	fornícula
<b>cuarto de baño</b>	lavabo	<b>jabalcón</b>	tornapunta
<b>cubierta</b>	coberta	<b>jácena</b>	jàssera
<b>cuña</b>	tascó	<b>ladrillo</b>	rajola, totxo, maó
<b>delineante</b>	delineant	<b>lienzo de pared</b>	pany de paret
<b>derribo</b>	enderroc	<b>lima</b>	carena
<b>descansillo</b>	replanell	<b>linde</b>	partió
<b>despensa</b>	rebot	<b>llaga</b>	junta
<b>desván</b>	golfa	<b>lucir</b>	emblanquinar, enlluir
<b>dintel</b>	llinda	<b>mainel</b>	mainell
<b>dormitorio</b>	cambra, dormitori	<b>mampostería</b>	maçoneria
<b>drenaje</b>	drenatge	<b>manzana (de casas)</b>	illa (de cases)
<b>edificio</b>	edifici	<b>mármol</b>	marbre
<b>empalizada</b>	estacada	<b>mazonería</b>	maçoneria
<b>empedrado</b>	empedrat	<b>medianera</b>	mitgera
<b>empotrar</b>	encastar	<b>ménsula</b>	mènsula
<b>encofrado</b>	encofrat	<b>molde</b>	motle
<b>encrucijada</b>	cruïlla	<b>moldura</b>	motlura
<b>enladrillado</b>	enrajolat	<b>monolítico -ca</b>	monolític -a
<b>enlucir</b>	emblanquinar, enlluir // arrebossar, lliscar	<b>mortero</b>	morter
<b>entresuelo</b>	entresòl	<b>muro</b>	mur
<b>enyesar</b>	enguixar	<b>nave</b>	nau
<b>esbozo</b>	esbós	<b>nicho</b>	nínxol
<b>escalera</b>	escala	<b>nivel</b>	nivell
<b>escalón</b>	esglao, escaló, graó	<b>nivelar</b>	anivellar
<b>escayola</b>	escaiola // guix	<b>niveleta</b>	nivelleta
<b>escombro</b>	enderroc	<b>ojiva</b>	ogiva
<b>esquina</b>	cantó, cantonada	<b>orden arquitectónico</b>	ordre arquitectònic
<b>fachada</b>	façana, fatxada	<b>pabellón</b>	pavelló
<b>forjado</b>	forjat	<b>palafito</b>	palafit
<b>fraguado</b>	enduriment	<b>pandeo</b>	vinclament // bombament
<b>galvanizado</b>	galvanització	<b>parcela</b>	parcel·la
<b>garaje</b>	garatge	<b>pared</b>	paret
		<b>paredón</b>	paredassa, mur de sosteniment



**parteluz** trencallums  
**pasamano** passamà  
**pasillo** corredor, passadís  
**patio de luces** celobert, desllunat  
**pavimento** paviment, terra  
**peldaño** esglaó, escaló, graó  
**piso** pis, terra  
**plano** pla, plànol  
**porche** porxo  
**pozo** pou  
**pretil** ampit  
**puerta** porta  
**quicio** polleguera  
**rasante** rasant  
**rascacielos** gratacel  
**recibidor** rebedor  
**reja** reixa  
**relieve** relleu  
**rellano** replà, replanell  
**relleno** rebliment, reble  
**remache** rebló  
**respiradero** respirador, respirall  
**revestimiento** revestiment  
**revocar** arrebossar  
**sillar** carreu  
**soportal** porxada, porxo  
**sótano** soterrani  
**subterráneo -a** subterrani -ània  
**suelo** sòl, terra  
**tabicar** paredar  
**tabique** barandat, envà  
**talud** talús  
**tapiar** paredar  
**techo** sostre  
**teja** teula  
**tejado** teulada  
**terraza** terrat, terrassa  
**terrazo** terratzo  
**terreno** terreny  
**tragaluz** lluerna, claraboia  
**travesaño** travesser  
**traviesa** travessa

**tubería** canonada  
**umbral** llindar  
**valla** tanca  
**vano** obertura  
**ventanal** finestral  
**vestíbulo** vestíbul  
**vierteaguas** bimbell  
**viga** biga  
**vigueta** bigueta  
**vivienda** habitatge, casa  
**wáter** vàter  
**yeso** algeps, guix  
**zanja** rasa  
**zapata** sabata  
**zócalo** sòcol, repeu

## 4.2 BIOLOGIA

**ácido** àcid  
**acilglicérido** acilglicèrid  
**aeróbico -ca** aeròbic -a  
**aerobio -bia** aerobi òbia  
**alimenticio -cia** (*o* **alimentario -a**)  
 alimentari -ària  
**alopátrico -ca** al·lopàtric -a  
**anaerobio -bia** anaerobi -òbia  
**anélido** anèl·lid  
**anfibio** amfibi  
**anticuerpo** anticòs (*pl.* anticossos)  
**antígeno** antigen (*pl.* antigens)  
**aparato** aparell  
**artrópodo** artròpode  
**bacteria** bacteri *m.*  
**bacteriano -na** bacterià -ana  
**biocenosis** biocenosi  
**biotopo** biòtop  
**carbono** carboni  
**cefalópodo** cefalòpode  
**célula** cèl·lula  
**centriolo** centríol  
**céridos** cèrids (*o* ceres)  
**clímax** clímax



**cobaya** cobai *m.*  
**código genético** codi genètic  
**coleóptero** coleòpter  
**complejo vitamínico** complex vitamínic  
**comunidad** comunitat  
**cotiledón** cotilèdon (o cotiledó)  
**cromosoma** cromosoma  
**crustáceo** crustaci  
**disacárido** disacàrid  
**ecológico -ca** ecològic -a  
**ecosistema** ecosistema  
**enzima** enzim *m.*  
**endoplasmático -ca** endoplasmàtic -a  
**enfermedad inmunitaria** malaltia immunitària  
**esfingolípid** esfingolípid  
**espermatoogénesis** espermatoogènesi  
**esteroide** esteroide  
**eucariotas** eucariotes  
**fenotipo** fenotip  
**folículo** fol·licle  
**fosfolípido** fosfolípid  
**fotosíntesis** fotosíntesi  
**gameto** gàmeta *m.*  
**gasterópodo** gasteròpode  
**gemación** gemmació  
**gen** gen  
**genotipo** genotip  
**germen** germen  
**glándula** glàndula  
**glicérido** glicèrid  
**glúcido** glúcid  
**hidrófobo -ba** hidròfob -a  
**inmunidad** immunitat  
**inmunitario -ria** immunitari -ària  
**inmunológico -ca** immunològic -a  
**ionización** ionització  
**isotónico -ca** isotònic -a  
**lepidóptero** lepidòpter  
**linfocito** limfòcit  
**lípid** lípid  
**macrófago** macròfag

**mamífero** mamífer  
**marsupial** marsupial  
**meiosis** meiosi  
**molécula** molècula  
**molusco** mol·lusc  
**monosacárido** monosacàrid  
**nicho ecológico** nínxol ecològic  
**nucleico** nucleic  
**nucleolo** nuclèol  
**nucleótido** nucleòtid  
**ofidio** ofidi  
**oleico** oleic  
**palmípedo** palmípede  
**paramecio** parameci  
**patógeno** patogen  
**peciolo** pecíol  
**pedúnculo** peduncle  
**pétalo** pètal  
**polen** pol·len  
**polipéptido** polipèptid  
**polisacárido** polisacàrid  
**procariótico** procariòtic  
**proteico -ca** proteic -a  
**proteína** proteïna  
**rapaz** rapinyaire, rapaç  
**reptil** rèptil  
**retículo** reticle  
**ribosoma** ribosoma  
**roedor** rosegador  
**sebólide** sebòlit  
**sépalo** sèpal  
**seta** bolet *m.*  
**simbiosis** simbiosi  
**terpeno** terpè  
**yoduro** iodur  
**zigoto** zigot

### 4.3 CIÈNCIES DE LA SALUT

**abortivo -va** abortiu -iva  
**aborto** avortament  
**absceso** abscess



<b>acalasia</b> acalàsia	<b>cisura</b> cissura
<b>acceso</b> accés	<b>coágulo</b> coàgul, gleva
<b>acéfalo -la</b> acèfal -a	<b>comadrón -ona</b> llevador -a, comare
<b>ácigos</b> àzig -a	<b>contagio</b> contagi
<b>acrocefalia</b> acrocefàlia	<b>córnea</b> còrnia
<b>achaque</b> xacra	<b>corteza</b> escorça
<b>afaquia</b> (o <b>afacia</b> ) afàcia	<b>costillaje</b> carcassa
<b>afasia</b> afàsia	<b>cótilo</b> còtila <i>f.</i>
<b>agotar</b> esgotar	<b>cura</b> cura
<b>agujeta</b> cruiximent, punxades, fiblades	<b>curar</b> curar, guarir
<b>alumbramiento</b> deslliurament	<b>dacrion</b> dacri
<b>alveolo</b> alvèol	<b>deltoideo</b> deltoïdal
<b>amitosis</b> amitosi	<b>dermis</b> derma
<b>ampolla</b> bombolla, butllofa	<b>diafisario</b> diafisial
<b>ano</b> anus	<b>diente</b> dent <i>f.</i>
<b>antebrazo</b> avantbraç	<b>dislocar</b> desllorigar, dislocar
<b>ántrax</b> àntrax	<b>dosificación</b> dosatge
<b>apoplejía</b> apoplexia	<b>dosificar</b> dosar
<b>axila</b> aixella	<b>duramadre</b> duramàter
<b>bacteria</b> bacteri <i>m.</i>	<b>ectasia</b> èctasi
<b>bazo</b> melsa	<b>ectropión</b> ectropi
<b>bivitelino -na</b> bivitel·lí -ina	<b>eczema</b> èczema
<b>blastocito</b> blastòcit	<b>encía</b> geniva
<b>blastodermo</b> blastoderma <i>m.</i>	<b>enema</b> ènema
<b>bocio</b> goll	<b>enfermedad</b> malaltia
<b>botiquín</b> farmaciola <i>f.</i>	<b>enyesar</b> enguixar
<b>brazo</b> braç, braó	<b>enzima</b> enzim <i>m.</i>
<b>cadera</b> coxa, maluc <i>m.</i>	<b>epidemia</b> epidèmia
<b>capsómero</b> capsòmer	<b>epítalamo</b> epitàlem
<b>carraspera</b> raspera, rautija	<b>eritrocito</b> eritròcit
<b>carrillo</b> queix	<b>escayolar</b> enguixar
<b>cartílago</b> cartílag	<b>escirro</b> escirre
<b>catabolito</b> catabòlit	<b>esguince</b> esquinç
<b>catabolizador -ra</b> catabolitzador -a	<b>espinilla</b> canyella
<b>catálisis</b> catàlisi	<b>estómago</b> estómac
<b>catarata</b> cataracta	<b>estornudo</b> esternut
<b>cefalorraquídeo -a</b> cèfaloraquidi -ídia	<b>estrabismo</b> estrabisme
<b>celíac -ca</b> celíac -a	<b>estreñimiento</b> restrenyiment
<b>cerebeloso -sa</b> cerebel·lós -osa	<b>estribo</b> estrep
<b>chancro</b> xancre	<b>feto</b> fetus
<b>cifosis</b> cifosi	<b>fiebre</b> febre
<b>cigoto</b> zigot	<b>flemón</b> flegmó





<b>furúnculo</b>	furóncol	<b>palpitación</b>	baticor
<b>gameto</b>	gàmeta <i>m.</i>	<b>páncreas</b>	pàncrees
<b>garganta</b>	gola	<b>pantorrilla</b>	panxell <i>m.</i>
<b>gonión</b>	goni	<b>papila</b>	papil·la
<b>gotero</b>	degotador	<b>pene</b>	penis
<b>gragea</b>	dragea	<b>pezón</b>	mugró, mamil·la
<b>grasa</b>	greix <i>m.</i>	<b>píloro</b>	pílor
<b>heces</b>	femta	<b>poro</b>	porus
<b>hillos</b>	hil	<b>pulgar</b>	polze
<b>hipo</b>	singlot	<b>pulmón</b>	pulmó
<b>hipoglucemia</b>	hipoglucèmia	<b>pupila</b>	pupil·la
<b>hipotálamo</b>	hipotàlem	<b>quijada</b>	queix <i>m.</i>
<b>hombro</b>	muscle	<b>quilo</b>	quil
<b>hongo</b>	fong	<b>quimo</b>	quim
<b>hueso</b>	os	<b>radio</b>	radi
<b>íleo</b>	ili	<b>radioscopia</b>	radioscòpia
<b>indigestión</b>	indigestió, ventrellada	<b>recién nacido</b>	nounat, nadó, lactant
<b>ingle</b>	engonal	<b>retortijón</b>	torçó, retorçó
<b>inmunidad</b>	immunitat	<b>riñón</b>	renyó
<b>juanete</b>	galindó	<b>ronquera</b>	ronquera, rogall
<b>lactante</b>	lactant, nodrissó	<b>rubéola</b>	rubèola
<b>latido</b>	batec	<b>sabañón</b>	prunyó, penelló
<b>leproso -sa</b>	leprós -osa, llebrós -osa	<b>sanar</b>	curar, guarir
<b>linfocito</b>	limfòcit	<b>sarpullido</b>	granellada <i>f.</i>
<b>llaga</b>	nafra	<b>sarro</b>	carrall
<b>magulladura</b>	macadura	<b>sebo</b>	sèu
<b>mastoides</b>	mastoide	<b>seno</b>	si
<b>meñique</b>	menovell	<b>sien</b>	templa
<b>mitosis</b>	mitosi	<b>sonrojo</b>	enrogiment, calrada
<b>morbo -sa</b>	morbós -osa	<b>suero</b>	sèrum
<b>muela</b>	queixal <i>m.</i>	<b>suero de leche</b>	xerigot
<b>muñeca</b>	canell	<b>tabique</b>	envà
<b>músculo</b>	múscul	<b>tálamo</b>	tàlem
<b>náusea</b>	nàusea	<b>tarso</b>	tars
<b>neumonía</b>	pneumònia	<b>tartamudez</b>	quequesa
<b>neurita</b>	neurita	<b>tétanos</b>	tètan
<b>nuca</b>	bescoll, clatell	<b>timo</b>	tim
<b>nudillo</b>	artell	<b>tímpano</b>	timpà
<b>occipucio</b>	occípit	<b>tobillo</b>	turmell
<b>oído</b>	oïda, orella <i>f.</i>	<b>tuberculosis</b>	tuberculosi
<b>ombigo</b>	melic, llombrígol	<b>tuerto -ta</b>	tort -a, borni -òrnia
<b>palma</b>	palmell <i>m.</i>	<b>vago</b>	vague





**vejiga** bufeta, veixiga  
**vello** moixí, borriçsol  
**ventana de la nariz** nariu *m.*  
**vértice** vèrtex  
**vértigo** vertigen  
**viruela** pigota, verola  
**vitelo** vitel·le  
**yeyuno** jejú  
**yunque** enclusa *f.*

#### 4.4 DIBUIX TÈCNIC

**abatimiento** abatiment  
**abscisa** abscissa  
**acotación** acotament *m.*  
**acutángulo** acutangle  
**alabeado -da** guerxo -a, bombat -ada  
**altura** altura, alçària  
**alzado** alçat  
**anchura** amplada, amplària  
**ángulo** angle  
**arco** arc  
**arista** aresta  
**asíntota** asímptota  
**axonométrico -ca** axonomètric -a  
**baricentro** baricentre  
**bies** biaix  
**bigotera** bigotera  
**bisectriz** bisectriu  
**borde** vora *f.*  
**borrar** esborrar  
**calco** calc  
**cartabón** cartabó  
**cartulina** cartolina  
**cateto** catet  
**charnela** frontissa  
**cilindro** cilindre  
**círculo** cercle  
**circuncentro** circumcentre  
**circunferencia** circumferència  
**circunscribir** circumscriure  
**compás** compàs

**cóncavo -va** còncau -ava  
**cónico -ca** cònic -a  
**cono** con  
**convexo -xa** convex -a  
**coordenada** coordenada  
**corte** tall  
**coseno** cosinus  
**cota** cota  
**cuadrado** quadrat  
**cuadrante** quadrant  
**cuadrícula** quadrícula  
**cuadrilátero** quadrilàter  
**cuadro** quadre  
**cuartilla** quartilla  
**cubo** cub  
**cuña esférica** tascó esfèric  
**curva** corba  
**curvatura** curvatura  
**decágono** decàgon  
**diámetro** diàmetre  
**diédrico -ca** dièdric -a  
**diedro** diedre (*o* díedre)  
**dimensiones** dimensions  
**directriz** directriu  
**diseño** disseny  
**dodecaedro** dodecaedre (*o* dodecàedre)  
**dodecágono** dodecàgon  
**eje** eix  
**elipse** el·lipse  
**envolvente** envolupant  
**equilátero** equilàter  
**escaleno** escalè  
**escuadra** escaire *m.*  
**esférico -ca** esfèric -a  
**estilógrafo** estilògraf  
**estuche** estoig  
**falsa escuadra** fals escaire, saltaregle *m.*  
**foco** focus  
**folio** foli  
**formato** format  
**generatriz** generatriu  
**goma de borrar** goma d'esborrar



**grosor** gruix  
**hélice** hèlix, hèlice  
**helicoidal** helicoïdal  
**heptàgono** heptàgon  
**hexaedro** hexaedre (*o* dexàedre)  
**hexàgono** hexàgon  
**hipèrbole** hipèrbola, hipèrbole  
**hipotenusa** hipotenusa  
**hoja** full (de paper) *m.*  
**horizontal** horitzontal  
**huso esfèric** fus esfèric  
**incentro** incentre  
**intersecarse** intersecar-se  
**intersección** intersecció  
**isométrico** isomètric  
**isósceles** isòsceles  
**lado** costat  
**lámina** làmina  
**línea** línia  
**longitud** llargària, longitud  
**luneto** lluneta *f.*  
**magnitud** magnitud, grandària  
**margen** marge  
**mediana** mitjana  
**mediatriz** mediatriu  
**medida** mesura, mida  
**medir** mesurar, amidar  
**mitad** meitat  
**nivel** nivell  
**oblicuo -cua** oblic -iqua  
**oblicuidad** obliquïtat  
**octoedro** octaedre (*o* octàedre)  
**ortocentro** ortocentre  
**óvalo** oval  
**papel** paper  
**papel cebolla** paper ceba  
**papel cuadriculado** paper quadriculat  
**papel milimetrado** paper mil·limetrat  
**papel satinado** paper setinat  
**parábola** paràbola

**paralelo -la** paral·lel -a  
**paralelógrafo** paral·lex  
**pendiente** pendent *m.*  
**pentàgono** pentàgon  
**perfil** perfil  
**perímetro** perímetre  
**perpendicular** perpendicular  
**perspectiva** perspectiva  
**perspectiva caballera** perspectiva cavallera  
**pirámide** piràmide  
**plano** pla, plànel  
**planta** planta  
**ploter** traçador, plòter  
**pluma** ploma  
**poliedro** poliedre (*o* políedre)  
**polígono** polígon  
**portaminas** portamines  
**portaplanos** portaplànols  
**prisma** prisma  
**proyección** projecció  
**pulgada** polzada  
**punto** punt  
**radio** radi  
**raya** ratlla  
**recta** recta  
**rectángulo** rectangle  
**rectilíneo -a** rectilini -ínia  
**regla** regle  
**retulador** retolador  
**rómbico** ròmbic  
**rombo** rombe  
**romboide** romboide  
**rótulo** rètol  
**sacapuntas** afilallapis, afilemines  
**secante** secant *f.*  
**semicírculo** semicercle  
**seno** sinus  
**separatriz** separatriu  
**sesgado -da** esbiaixat -ada  
**sextante** sextant  
**superficie** superfície  
**tamaño** dimensions, grandària



**tangente** tangent  
**tecnígrafo** tecnígraf  
**temple** tremp m.  
**tetraedro** tetraedre (*o* tetràedre)  
**tiralínias** tiralínies  
**toro** tor  
**trapecio** trapezi  
**trapezoidal** trapezoïdal  
**trapezoide** trapezoide  
**trazo** traç  
**traza** traça  
**trazado** traçat  
**triángulo** triangle  
**triedro** triedre (*o* tríedre)  
**verdadera magnitud** veritable magnitud  
**vertical** vertical  
**vértice** vèrtex  
**vista** vista

#### 4.5 DRET

**abogado -da** advocat -ada  
**acoso sexual** assetjament sexual  
**acreedor -ra** creditor -a  
**adelanto** bestreta, acompte  
**adelantado, por** a la bestreta, per endavant  
**agravante** agreujant  
**agravio** greuge  
**albacea** marmessor -a  
**alevosía** traïdoria  
**alevoso -sa** traïdorenc -a  
**allanamiento de morada**  
 violació de domicili (*o* d'estatge)  
**amojonar** fitar, amollonar  
**antejuicio** avantjudici  
**anteproyecto de ley** avantprojecte de llei  
**anticipar** bestraure  
**anticipo** bestreta, acompte  
**aparceria** parceria  
**aparcero -ra** parcer -a  
**apercibimiento** prevenció

**apremiar** constrènyer  
**apremio** constrenyiment  
**asesinato** assassinat  
**asunto** afer  
**atenuante** atenuant  
**bastantear** validar  
**bastanteo** validació  
**bien inmueble** bé immoble (*o* seent)  
**bien mueble** bé moble (*o* movent)  
**bien raíz** (*o* **bien sediente**, *o* **bien sito**) bé immoble (*o* seent)  
**bien semoviente** bé semovent  
**bien vacante** bé vagant  
**boletín** butlletí  
**cachear** escorcollar  
**cacheo** escorcoll, escorcollament  
**caudal** cabal  
**cámara** cambra  
**careo** acarament  
**cargo** càrrec  
**catastral** cadastral  
**catastro** cadastre  
**citación** citació  
**citación a comparecencia** citació a dia cert  
**citación de remate** citació a execució  
**cláusula** clàusula  
**coadyuvante** coadjuvant  
**código** codi  
**cohecho** subornació, suborn  
**compraventa** compravenda  
**condena** condemna  
**constreñimiento** constrenyiment  
**contencioso -sa** contenciós -osa  
**contencioso administrativo** contenciós administratiu  
**contrata** contracta  
**contrato** contracte  
**cónyuge** cònjuge  
**costas** costes  
**crimen** crim  
**cuerpo del delito** cos del delict



<b>delito</b> delict	<b>juzgado</b> jutjat
<b>deshauciar</b> desnonar	<b>juzgado contencioso-administrativo</b>
<b>deshaucio</b> desnonament	jutjat contenciós administratiu
<b>deslindar</b> delimitar	<b>juzgado de lo social</b> jutjat social
<b>deslinde</b> delimitació	<b>juzgar</b> jutjar
<b>deslinde y amojonamiento</b>	<b>legado</b> llegat
partionament i fitació	<b>legitimario -ria</b> legitimari -ària
<b>despedir</b> acomiadar, despatxar	<b>legítimo -ma</b> legítim -a
<b>despido</b> comiat, acomiadament	<b>malos tratos</b> maltractament
<b>derecho</b> dret	<b>mandato</b> mandat
<b>derecho habiente</b> drethavent	<b>mediación</b> mediació
<b>deuda</b> deute <i>m.</i>	<b>mejor postor</b> més-dient
<b>deudor -ra</b> deutor -a	<b>multa coercitiva</b> astricció
<b>devengar</b> meritar	<b>negocio</b> afer
<b>dolo</b> dol	<b>nombrar</b> nomenar
<b>doloso -sa</b> dolós -osa	<b>otorgamiento</b> atorgament
<b>dote</b> dot <i>m.</i>	<b>plazo judicial</b> termini judicial
<b>embargo</b> segrest	<b>pleitear</b> pledejar
<b>empeñar</b> empenyorar	<b>pleito</b> plet
<b>empeño</b> empenyorament	<b>plusvalía</b> plusvàlua
<b>emplazamiento</b> citació a termini	<b>préstamo</b> préstec
<b>enajenación</b> alienació	<b>presunción</b> presumció
<b>enajenar</b> alienar	<b>presunto -ta</b> presumpte -a
<b>enmienda</b> esmena	<b>providencia</b> provisió
<b>estrago</b> estrall	<b>quita (o quitación)</b> quitament <i>m.</i> , quitança
<b>extorsionar</b> extorquir	<b>quitanza</b> quitament, quitança
<b>extradición</b> extradició	<b>quebrar</b> fer fallida, fallir
<b>extraditar</b> extradir	<b>quiebra</b> fallida
<b>fideicomisario -ria</b> fideïcomissari -ària	<b>reparar</b> rescabalar
<b>fideicomiso -sa</b> fideïcomés -esa // fideïcomís	<b>recurso</b> recurs
<b>fideicomitente</b> fideïcomitent	<b>registrar</b> escorcollar
<b>finiquito</b> liquidació // quitança	<b>registro</b> escorcoll, escorcollament
<b>fletador -ra</b> noliejador -a	<b>rehén</b> ostatge
<b>flete</b> nòlit	<b>remanente</b> romanent
<b>fraude</b> frau	<b>renta</b> renda
<b>ganancia</b> guany <i>m.</i>	<b>reo</b> reu rea
<b>gasto</b> despesa <i>f.</i>	<b>resarcir</b> rescabalar
<b>heredero -ra</b> hereu -eva	<b>sala de lo civil</b> sala civil
<b>hoja de aprecio</b> full d'apreuament	<b>sala de lo contencioso</b>
<b>juez</b> jutge -essa	<b>administrativo</b> sala contenciosa
<b>juicio</b> judici, juí	administrativa



**sala de lo penal** sala penal  
**sala de lo social** sala social  
**secuestrar** segrestar  
**secuestro** segrest  
**seguro** assegurança  
**síndico de agravios** síndic de greuges  
**soberanía** sobirania  
**soberano -na** sobirà -ana  
**soborno** subornació, suborn  
**sobreseer** sebreseure  
**sobreseimiento** sobreseïment  
**substraer** (o **sustraer**) sostraure  
**substracción** (o **sustracción**) sostracció  
**tanteo** tempteig  
**tantear** temptejar  
**término** terme, termini  
**testificar** atestar  
**testigo** testimoni  
**testimonio** testimoniatge, testimoni  
**toma de razón** nota d'intervenció  
**turno de oficio** torn d'ofici  
**usucapión** usucapió  
**usufructo** usdefruit  
**usufructuario -ria** usufructuari -ària  
**veto** vet  
**yacente** jacent

## 4.6 ECONÒMIQUES I EMPRESARIALS

**abaratar** abaratir  
**abono** abonament  
**acción** acció  
**acrededor -ra** creditor -a  
**activo** actiu  
**adelantar** bestraure, avançar  
**adelanto** bestreta, acompte  
**ahorrar** estalviar  
**ahorro** estalvi  
**alza** alça

**amortización** amortització  
**amortizar** amortitzar  
**ampliación de capital** ampliació de capital  
**anticipar** bestraure  
**anticipo** acompte, bestreta  
**arancel** aranzel  
**atraso** endarreriment // ròssec  
**auditoría** auditoria  
**balance** balanç  
**balanza de pagos** balança de pagaments  
**banca** banca  
**banco** banc  
**base imponible** base imposable  
**base liquidable** base liquidable  
**beneficio** benefici  
**bien** bé  
**bien inmueble** bé immoble (o seent)  
**bien mueble** bé moble (o movent)  
**bienes de equipo** béns d'equipament  
**bolsa** borsa  
**bonificación** bonificació  
**bono** bo  
**bursátil** borsari -ària  
**caja de ahorros** caixa d'estalvis  
**calcular un precio global** fer un capmàs  
**cámara** cambra  
**cambio** canvi  
**capital** capital  
**capitalismo** capitalisme  
**capitalización** capitalització  
**caudal** cabal  
**cheque** xec, taló  
**cheque barrado** xec barrat  
**cobro** cobrament  
**comercialización** comercialització  
**comerciar** comerciar  
**comercio** comerç  
**comercio al por mayor** (o **mayorista**) comerç a l'engròs



**comercio al por menor** (o **minorista**)  
comerç al detall, a la menuda  
**competencia** competència  
**consumo** consum  
**contabilidad** comptabilitat  
**contante** comptant  
**contrato** contracte  
**contribución** contribució  
**contribuyente** contribuent  
**coste** cost  
**cotización** cotització, canvi *m.*  
**cotizar** cotitzar  
**crecimiento económico**  
creixement econòmic  
**crédito** crèdit  
**crisis** crisi  
**cuenta** compte *m.*  
**cuota** quota  
**cupón** cupó  
**deber** deure  
**débito** dèbit  
**deducir** deduir  
**déficit** dèficit  
**deflación** deflació  
**demanda** demanda  
**depósito** depòsit (o dipòsit)  
**depreciación** depreciació  
**depresión** depressió  
**descubierto** descobert  
**descuento** descompte  
**desembolsar** desemborsar (o desembossar)  
**desembolso** desembors, desemborsament (o desembossament)  
**desempleo** desocupació  
**desfalco** desfalc, desfalcament  
**desgravación** desgravació  
**despedir** acomiadar, despatxar, donar comiat  
**despido** comiat, acomiadament

**deuda** dèbit, deute *m.*  
**deudor -ra** deutor -a  
**devaluación** devaluació  
**dinero** diner, diners  
**dividendo** dividend  
**divisa** divisa  
**efectivo** efectiu  
**ejercicio** exercici  
**emisión** emissió  
**emitir** emetre  
**empresario -ria** empresari -ària  
**empréstito** emprèstit  
**encarecer** encarir  
**endeudar** endeutar  
**erario** erari  
**especulación** especulació  
**estabilidad** estabilitat  
**exacción** exacció  
**excedente** excedent  
**exportación** exportació  
**financiar** finançar  
**finanza** finança  
**finiquito** liquidació // quitança  
**fisco** fisc  
**fluctuación** fluctuació  
**flujo** flux  
**fondo** fons  
**franquicia** franquícia  
**fraude** frau  
**fusión** fusió  
**ganancia** guany *m.*  
**gasto** despesa *f.*  
**gestión** gestió  
**girar** girar, lliurar  
**giro** gir  
**gravamen** gravamen  
**haber** haver  
**hacienda** hisenda  
**heredar** heretar  
**herencia** herència  
**hipoteca** hipoteca  
**huelga** vaga





**imponible** imposable  
**importación** importació  
**importe** import  
**impuesto** impost  
**indemnizar** indemnitzar  
**inflación** inflació  
**ingresar** ingressar  
**ingreso** ingrés  
**insolvente** insolvent  
**intercambio** bescanvi, intercanvi  
**interés** interès  
**inversión** inversió  
**justiprecio** estim, preu just  
**licencia fiscal** llicència fiscal  
**liquidación** liquidació  
**liquidez** liquiditat  
**mercado** mercat  
**mercadotecnia** màrqueting  
**mercancía** mercaderia  
**monopolio** monopoli  
**montante** import  
**moroso -sa** morós -osa  
**neto -ta** net -a  
**obligación** obligació  
**oligopolio** oligopoli  
**optimizar** optimar, optimitzar  
**orden de pago** ordre de pagament  
**paga** pagament  
**pagaré** pagaré  
**pago** pagament  
**paridad** paritat  
**paro** atur, desocupació  
**patrimonio** patrimoni  
**patrono -na** patró -ona  
**pérdida** pèrdua  
**peseta** pesseta  
**plazo** termini  
**plusvalía** plusvàlua  
**precio** preu  
**préstamo** préstec, acompte, emprèstit  
**presupuesto** pressupost

**quebrar** fer fallida, fallir  
**quiebra** fallida  
**quita (o quitación)** quitament *m.*, quitança  
**quitanza** quitament *m.*, quitança  
**recaudar** recaptar  
**recibo** rebut  
**rédito** rèdit  
**reintegro** reintegrament  
**remanente** romanent  
**rendimiento** rendiment  
**renta** renda  
**rentabilidad** rendibilitat  
**rentable** rendible  
**retención** retenció  
**salario** salari  
**solvencia** solvència  
**sueldo** sou  
**suspensión de pagos** suspensió de pagaments  
**talonario** talonari  
**tasa** taxa  
**tesoro público** tresor públic  
**transferencia** transferència  
**tributo** tribut  
**valor añadido** valor afegit

## 4.7 ENGINYERIA

**aislador** aïllador  
**álabe** àlep, dent *f.*  
**alizarina** alitzarina  
**amperio** ampere  
**amplificador** amplificador  
**anillo** anell  
**anión** anió  
**apresto** aprest  
**arrollamiento** enrotllament  
**asíncrono -na** asíncron -a  
**aspa** aspi  
**aspado** aspiatge  
**autoinducción** autoinducció



<b>azoico -ca</b>	azoic -a	<b>electroforesis</b>	electroforesi
<b>bainita</b>	bainita	<b>electromagnetismo</b>	electromagnetisme
<b>bobinado</b>	bobinatge	<b>electroquímica</b>	electroquímica
<b>borne</b>	born	<b>electrostática</b>	electrostàtica
<b>calandrado</b>	calandratge	<b>electroválvula</b>	electrovàlvula
<b>canilla</b>	canilla, bitlla	<b>émbolo</b>	èmbol
<b>cañamo</b>	cànem	<b>entalpía</b>	entalpia
<b>carburación</b>	carburació	<b>entropía</b>	entropia
<b>cardado</b>	cardatge	<b>espectro</b>	espectre
<b>catión</b>	catió	<b>espectroscopia</b>	espectroscòpia
<b>cavitación</b>	cavitació	<b>estampación</b>	estampació
<b>cebado</b>	encebament	<b>estirado</b>	estiratge
<b>centrífugo -ga</b>	centrífug -a	<b>estricción</b>	estricció
<b>centrípeto -ta</b>	centrípet -a	<b>faradio</b>	farad
<b>chamuscadora</b>	socarrimadora	<b>fasímetro</b>	fasímetre
<b>chispa</b>	guspira, espurna	<b>ferromagnetismo</b>	ferromagnetisme
<b>cigüeñal</b>	cigonyal	<b>fibra</b>	fibra
<b>cisteina</b>	cisteïna	<b>fibroina</b>	fibroïna
<b>clavija</b>	clavilla	<b>filamento</b>	filament
<b>colector</b>	col·lector	<b>filtro</b>	filtre
<b>compresor</b>	compressor	<b>flujo</b>	flux
<b>conductancia</b>	conductància	<b>fluxómetro</b>	fluxòmetre
<b>conexión</b>	connexió	<b>fotoconductor -ra</b>	fotoconductor -a
<b>conmutador</b>	commutador	<b>fotodiodo</b>	fotodíode
<b>decatizado</b>	decatissatge	<b>fotómetro</b>	fotòmetre
<b>delga</b>	lamel·la, delga	<b>fotovoltaica, célula</b>	cèl·lula fotovoltaica
<b>densidad</b>	densitat	<b>fusible</b>	fusible
<b>descrudado</b>	descruatge	<b>hidrodinámica</b>	hidrodinàmica
<b>desfase</b>	desfasament	<b>hidrostática</b>	hidrostàtica
<b>devanado</b>	enrotllament	<b>hilar</b>	filar
<b>diamagnetismo</b>	diamagnetisme	<b>hilatura</b>	filatura
<b>diente</b>	dent <i>f.</i>	<b>hilo</b>	fil
<b>diodo</b>	díode	<b>histéresis magnética</b>	histèresi magnètica
<b>disco</b>	disc	<b>horquilla</b>	forqueta
<b>dislocación</b>	dislocació	<b>huso</b>	fus
<b>distribución</b>	distribució	<b>impedancia</b>	impedància
<b>dopado</b>	dopatge	<b>índigo</b>	indi
<b>dosado</b>	dosatge	<b>inducción electromagnética</b>	inducció electromagnètica
<b>durómetro</b>	duròmetre	<b>inducido -da</b>	induït -ïda
<b>eje</b>	eix	<b>interruptor</b>	interruptor
<b>electrocinética</b>	electrocinètica		
<b>electrodo</b>	elèctrode		





**inyección** injecció  
**lana** llana  
**lanzadera** llançadora  
**ligamento** lligament, lligatge  
**lino** lli  
**lubricación** (o **lubricación**)  
 lubricació, lubricació  
**luminiscencia** luminescència  
**maclado -da** maclat -ada  
**magnetomotriz, fuerza** força  
 magnetomotriu  
**masa** massa  
**matriz** matriu  
**mho** mho  
**micela** micel·la  
**microscopi** microscopi  
**montura** muntura  
**ohmio** ohm  
**ondular** ondar, ondular  
**oxidación** oxidació  
**pandeo** vinclament  
**pasada** passada  
**peinado** pentinament  
**peritético -ca** peritèctic -a  
**pigmento** pigment  
**pistón** pistó  
**polea** corriola, politja  
**precipitación** precipitació  
**presión** pressió  
**proteína** proteïna  
**pulsador** polsador  
**radiación** radiació  
**reactancia** reactància  
**refrigeración** refrigeració  
**rendimiento** rendiment  
**resistencia** resistència  
**resonancia** ressonància  
**retorsión** retorsió  
**rodillo** corró  
**rótula** ròtula  
**sarga** gerga  
**satén** setí

**saturación** saturació  
**síncrono -na** síncron -a  
**sobrealimentación** sobrealimentació  
**sobrecarga** sobrecàrrega  
**solenoid** solenoide  
**susceptancia** susceptància  
**tafetán** tafetà  
**tautomería** tautomeria  
**tenacidad** tenacitat  
**tensión** tensió  
**toma de tierra** presa de terra  
**torsión** torsió  
**transformación** transformació  
**transistor** transistor  
**transmisión** transmissió  
**triptófano** triptòfan  
**tubería** canonada  
**turbina** turbina  
**urdimbre** ordit  
**vaso de precipitados** vas de precipitats  
**volt** volt  
**voltio** volt  
**watt** watt

## 4.8 ESPORTS

**alero** aler  
**apoyo invertido** recolzament invertit  
**árbitro** àrbitre  
**aro** cercol  
**asalto** assalt  
**ataque** atac  
**autopase** autopassada  
**bádminton** bàdminton  
**baloncesto** bàsquet, basquetbol  
**balonmano** handbol  
**balonvolea** voleibol  
**bateador** batedor  
**batear** batre  
**béisbol** beisbol  
**bicicleta de montaña** (*mountain bike*)



<b>bicibleta</b> tot terreny	<b>empate</b> empat
<b>bloqueo</b> blocatge	<b>empuje</b> empenta
<b>boxear</b> boxejar	<b>enceste</b> encistellada
<b>boxeo</b> boxa	<b>encuentro, partido</b> partit
<b>braza</b> braça	<b>entrenamiento</b> entrenament
<b>bucear</b> bussejar	<b>esguince</b> esquinç
<b>cabecear</b> rematar de cap	<b>espaldera</b> espatlera
<b>calentamiento</b> escalfament, calfament	<b>espaldista</b> nadador/a d'esquena
<b>camilla</b> llitera	<b>esprint, sprint</b> esprint
<b>campeón -ona</b> campió -ona	<b>fichaje</b> fitxatge
<b>campeonato</b> campionat	<b>flick (golpe de muñeca)</b> flic
<b>campo atrás</b> camp arrere	<b>footing</b> fúting
<b>cancha</b> pista	<b>forofo -fa</b> aficionat -da, seguidor -a
<b>cantera</b> planter	<b>foso de saltos</b> piscina de salts
<b>carrera</b> carrera, cursa	<b>foto de llegada</b> ( <i>photo finish</i> ) foto d'arribada
<b>carrera de impulso</b> correguda d'impuls	<b>fuera de juego</b> fora de joc
<b>cassecou</b> trencacolls	<b>fútbol</b> futbol
<b>catamarán</b> catamarà	<b>gimnasia</b> gimnàstica
<b>centro-chut</b> centrexut	<b>gimnasio</b> gimnàs
<b>centrocampista</b> centrecampista, migcampista	<b>goleada</b> golejada
<b>cesta</b> cistella, bàsquet	<b>golpe plano</b> ( <i>drive</i> ) colp pla
<b>chándal</b> xandall	<b>golpe de revés</b> colp de revés
<b>chilena</b> xilena	<b>grand slam</b> gran eslam
<b>chutar</b> xutar	<b>grupo de escapados</b> escamot
<b>chute</b> xut	<b>grupo principal (pelotón)</b> pilot
<b>ciclocross</b> ciclocròs	<b>halterofilia</b> halterofília
<b>colchoneta</b> matalàs	<b>hincha</b> aficionat -da, seguidor -a
<b>contragolpe</b> contraatac	<b>hockey</b> hoquei
<b>crampón</b> grampó	<b>jabalina</b> javelina
<b>cronometraje</b> cronometratge	<b>judoka atacante</b> tori, atacant
<b>cross</b> cros	<b>judoka atacado</b> uke, atacat
<b>decatlón</b> decatló	<b>juego</b> joc
<b>defensa de pressing</b> pressió	<b>juez de salida</b> jutge -essa d'eixida
<b>dejada</b> deixada	<b>kimono</b> quimono
<b>delantero -ra</b> davanter -a	<b>lanzador -ra</b> llançador -a
<b>desmarque</b> desmarcatge	<b>lanzamiento a canasta</b> llançament a cistella
<b>despeje</b> rebuig	<b>larguero (travesaño)</b> travesser
<b>desventaja</b> desavantatge	<b>ley de la ventaja</b> llei de l'avantatge
<b>discóbolo</b> discòbol	<b>llama olímpica</b> flama olímpica
<b>disparo a puerta</b> xut a la porta	<b>machacar (dar un mate)</b> esmaixar, fer un mat
<b>doping</b> dopatge	<b>marcaje</b> marcatge
<b>empalizada</b> estacada	



<b>marcar un gol</b> fer ( <i>o</i> marcar) un gol	<b>quiniela</b> travessa
<b>mate</b> esmaixada, mat	<b>rally</b> ral·li
<b>motocross</b> motocròs	<b>ranking</b> rànquing
<b>muerte súbita</b> ( <i>tie-break</i> ) joc	<b>rebote</b> rebot
decisiu, joc de desempat	<b>reboteador -ra</b> rebotador -a
<b>muñequera</b> canellera	<b>rebotear</b> rebotar
<b>nadador -ra de relevos</b> rellevista,	<b>recogepelotas</b> aplegapilotes
nadador -a de relleus	<b>recordman</b> recordista
<b>nadador -ra de mariposa</b> nadador	<b>red</b> xarxa
-a de papallona	<b>regate</b> ( <i>dribbling</i> ) driblatge
<b>olimpiada</b> olimpíada	<b>regatear</b> ( <i>driblar</i> ) driblar
<b>pabellón</b> pavelló	<b>relevar</b> rellevar
<b>palco</b> llotja	<b>relevo</b> relleu
<b>paloma</b> salt d'inversió, capgirell	<b>remate</b> rematada
<b>panel de control</b> tauler de control	<b>reprise</b> represa
<b>parapente</b> ala de pendent	<b>revancha</b> revenja
<b>pase de pecho</b> passada de pit	<b>rocódromo</b> rocòdrom
<b>pasos</b> passos ( <i>o</i> passes)	<b>rueda árabe</b> roda àrab
<b>pedaleo</b> pedaleig	<b>rueda sin manos</b> roda sense mans
<b>pie de apoyo</b> ( <i>pie de pivote</i> ) peu de	<b>rugby</b> rugbi
pivot	<b>ruptura de saque</b> ( <i>break</i> ) trencament
<b>pelota</b> pilota	de servei
<b>pelotari</b> pilotari	<b>sacar una falta</b> servir, llançar una falta
<b>peloteo</b> piloteig	<b>salto agrupado</b> salt encongít
<b>penalti</b> penal	<b>salto de potro</b> salt de cavall
<b>pértiga</b> perxa	<b>saque de puerta</b> servei de porteria
<b>pirueta</b> cabriola	<b>saque de esquina</b> servei de córner,
<b>pitir una falta</b> xiular una falta	córner
<b>pivote</b> pivot	<b>saque de salida, saque inicial</b> servei inicial
<b>plancha de surf</b> planxa de surf	<b>saque (servicio)</b> servei
<b>pole position</b> posició preferent	<b>saque neutral</b> servei neutral
<b>poner la zancadilla</b> fer la traveta	<b>set-average</b> mitjana de sets
<b>porcentaje de goles</b> ( <i>goal average</i> )	<b>slap-shot</b> colp picat
mitjana de gols	<b>sparring</b> espàrring
<b>posición en ángulo</b> posició d'escaire	<b>sprinter</b> esprintador
<b>poste</b> pal	<b>squash</b> esquaix
<b>potro</b> cavall de salts, poltre	<b>stick</b> estic
<b>promedio de tantos</b> mitjana de	<b>tablero</b> tauler
punts	<b>tapón</b> tap
<b>prueba contrareloj</b> prova contrarellotge	<b>tarjeta amarilla</b> targeta groga
<b>puenting</b> salt de pont	<b>tarjeta roja</b> targeta roja
<b>punching bag</b> sac de colps	<b>tatami, tapiz</b> tatami
<b>punto de partido</b> ( <i>match point</i> ) punt	<b>telesilla</b> telecadira
de matx	<b>tenis</b> tennis



**testigo** testimoni  
**tirabuzón** tirabuixó  
**tomar carrerilla** prendre impuls  
**trofeo** trofeu  
**ventaja** avantatge *m.*  
**zancadilla** traveta

## 4.9 FILOSOFIA

**absurdo** absurd  
**adición** addició  
**agnosia** agnòsia  
**agnosticismo** agnosticisme  
**alma** ànima  
**altruismo** altruisme  
**angustia** angoixa  
**anihilación** anihilació  
**antítesis** antítesi  
**antropocéntrico -ca** antropocèntric -a  
**arquetipo** arquetip  
**ateísmo** ateisme  
**axioma** axioma  
**behaviorismo** behaviorisme  
**caducidad** caducitat  
**catarsis** catarsi  
**causalidad** causalitat  
**cínico -ca** cínic -a  
**cociente intelectual** quocient intel·lectual  
**complejo** complex  
**conciencia** consciència  
**conductismo** conductisme  
**conocimiento** coneixement  
**consecuencia** conseqüència  
**contradicción** contradicció  
**crisis** crisi  
**deducción** deducció  
**demiurgo** demiürg  
**deontología** deontologia  
**determinismo** determinisme  
**dialéctica** dialèctica  
**dicotomía** dicotomia  
**dogmático -ca** dogmàtic -a  
**duda** dubte *m.*

**ego** ego  
**egocentrismo** egocentrisme  
**empírico** empíric  
**ente** ens  
**entelequia** entelèquia  
**entendimiento** enteniment  
**epicureísmo** epicureisme  
**escéptico** escèptic  
**esencia** essència  
**esotérico -ca** esotèric -a  
**estoicismo** estoïcisme  
**eterno** etern  
**ético** ètic  
**existencia** existència  
**existencialismo** existencialisme  
**experiencia** experiència  
**falacia** fal·làcia  
**falsedad** falsedat  
**filantropía** filantropia  
**frustración** frustració  
**fundamentación** fonamentació  
**génesis** gènesi  
**gnoseológico** gnoseològic  
**gnosis** gnosi  
**gnosticismo** gnosticisme  
**hábito** hàbit  
**hedonismo** hedonisme  
**hermenéutica** hermenèutica  
**hipótesis** hipòtesi  
**ilusión** il·lusió  
**individuo** individu  
**inducción** inducció  
**infinito** infinit  
**inmanencia** immanència  
**inmoral** immoral  
**inmortalidad** immortalitat  
**innato** innat  
**instinto** instint  
**inteligencia** intel·ligència  
**intuición** intuïció  
**juicio** judici, juí  
**justicia** justícia  
**juzgar** jutjar  
**kantiano -na** kantià -ana



<b>krausismo</b>	krausisme	<b>reducción</b>	reducció
<b>libertad</b>	llibertat	<b>relativismo</b>	relativisme
<b>libido</b>	libido	<b>reminiscencia</b>	reminiscència
<b>libre albedrío</b>	lliure arbitri ( <i>o</i> albir)	<b>represión</b>	repressió
<b>lógica</b>	lògica	<b>sabiduría</b>	saviesa
<b>maniqueísmo</b>	maniqueisme	<b>seña</b>	senyal <i>m.</i>
<b>materialismo</b>	materialisme	<b>ser</b>	ésser
<b>mensaje</b>	missatge	<b>serenidad</b>	serenor
<b>metafísico -ca</b>	metafísic -a	<b>signo</b>	signe
<b>método</b>	mètode	<b>silogismo</b>	sil·logisme
<b>místico -ca</b>	místic -a	<b>símbolo</b>	símbol
<b>mito</b>	mite	<b>síntesis</b>	síntesi
<b>mnemotécnico -ca</b>	mnemotècnic -ca	<b>soberanía</b>	sobirania
<b>nada</b>	no-res <i>m.</i>	<b>socrático -ca</b>	socràtic -a
<b>naturaleza</b>	naturalesa, natura	<b>sofisma</b>	sofisma
<b>náusea</b>	nàusea	<b>subconsciente</b>	subconscient
<b>neurosis</b>	neurosi	<b>subjetividad</b>	subjectivitat
<b>nietzschiano</b>	nietzschia	<b>sublimación</b>	sublimació
<b>nihilismo</b>	nihilisme	<b>sueño</b>	somni
<b>onírico -ca</b>	oníric -ca	<b>superego</b>	superego, superjò
<b>ontología</b>	ontologia	<b>superhombre</b>	superhome
<b>panteísmo</b>	panteisme	<b>sustancia</b>	substància
<b>paradoja</b>	paradoxa	<b>tabla de verdad</b>	taula de veritat
<b>paranoia</b>	paranoia	<b>tautología</b>	tautologia
<b>patología</b>	patologia	<b>teocracia</b>	teocràcia
<b>pensamiento</b>	pensament	<b>teorema</b>	teorema
<b>percepción</b>	percepció	<b>tesis</b>	tesi
<b>pitagórico -ca</b>	pitagòric -a	<b>utopía</b>	utopia
<b>placer</b>	plaer	<b>validez</b>	validesa
<b>platonismo</b>	platonisme	<b>verdad</b>	veritat
<b>politeísmo</b>	politeisme	<b>vitalismo</b>	vitalisme
<b>positivismo</b>	positivisme	<b>volitivo</b>	volitiu
<b>pragmatismo</b>	pragmatisme	<b>voluntad</b>	voluntat
<b>praxis</b>	praxi		
<b>predestinación</b>	predestinació		
<b>premisa</b>	premissa		
<b>presocrático -ca</b>	presocràtic -a		
<b>principio</b>	principi		
<b>probabilidad</b>	probabilitat		
<b>psíquico -ca</b>	psíquic -a		
<b>pulsión</b>	pulsió		
<b>raciocinio</b>	raciocini		
<b>razón</b>	raó		
<b>razonamiento</b>	raonament		
		<b>4.10 FÍSICA</b>	
		<b>absorber</b>	absorbir
		<b>acoplamiento</b>	acoblament
		<b>acoplar</b>	acoblar
		<b>aislante</b>	aïllant
		<b>aleación</b>	aliatge <i>m.</i>
		<b>amperímetro</b>	amperímetre
		<b>amperio</b>	ampere
		<b>amplitud de onda</b>	amplitud d'ona



<b>análisis</b> anàlisi <i>f.</i>	<b>espectrógrafo</b> espectrògraf
<b>ánodo</b> ànode	<b>espín</b> espín
<b>armónico</b> harmònic	<b>eyección</b> ejecció
<b>atmósfera</b> (o <b>atmosfera</b> ) atmosfera	<b>fermión</b> fermió
<b>atómico -ca</b> atòmic -a	<b>fisión</b> fissió
<b>átomo</b> àtom	<b>flujo</b> flux
<b>bario</b> bari	<b>fórmula</b> fórmula
<b>barión</b> barió	<b>fotón</b> fotó
<b>borne</b> born	<b>fricción</b> fricció
<b>campo magnético</b> camp magnètic	<b>fuerza electromotriz</b> força electromotriu
<b>carga</b> càrrega	<b>fusión</b> fusió
<b>cación</b> catió	<b>gradiente</b> gradient
<b>cátodo</b> càtode	<b>gravedad</b> gravetat
<b>caudal</b> cabal	<b>gravitatorio -ria</b> gravitatori -òria
<b>celda</b> cel·la	<b>grosor</b> gruix
<b>centrífugo -ga</b> centrífug -a	<b>hadrón</b> hadró
<b>centrípeto -ta</b> centrípet -a	<b>halo</b> halo
<b>chispa</b> espurna, guspira	<b>hercio</b> (o <b>hertz</b> ) hertz
<b>choque</b> xoc	<b>hidrógeno</b> hidrogen
<b>chorro</b> doll	<b>imán</b> imant
<b>cinético -ca</b> cinètic -a	<b>inducción</b> inducció
<b>colisión</b> col·lisió	<b>inercia</b> inèrcia
<b>compresión</b> compressió	<b>infrarrojo</b> infraroig
<b>conectar</b> connectar	<b>infrasonido</b> infrasò
<b>corpúsculo</b> corpuscle	<b>invariancia</b> invariància
<b>corriente</b> corrent <i>m.</i>	<b>ionización</b> ionització
<b>corteza atómica</b> escorça atòmica	<b>isóbaro</b> isòbar
<b>cortocircuito</b> curt circuit	<b>isómero</b> isòmer
<b>crystal</b> cristall	<b>isótopo</b> isòtop
<b>crystalización</b> cristal·lització	<b>joule</b> joule
<b>cuántico -ca</b> quàntic -a	<b>laplaciano</b> laplacià
<b>cuanto</b> quàntum ( <i>pl.</i> quanta)	<b>láser</b> làser
<b>cuarzo</b> quars	<b>leptón</b> leptó
<b>destilación</b> destil·lació	<b>ligadura</b> lligam
<b>deuterio</b> deuteri	<b>longitud de onda</b> longitud d'ona
<b>difracción</b> difracció	<b>magnético -ca</b> magnètic -a
<b>diodo</b> díode	<b>magnetón</b> magnetó
<b>electrólito</b> electròlit	<b>masa</b> massa
<b>electrón</b> electró	<b>materia</b> matèria
<b>emisión</b> emissió	<b>medición</b> mesura, mesurament
<b>energía</b> energia	<b>metal</b> metall
<b>energético -ca</b> energètic -a	<b>microonda</b> microona
<b>enlace</b> enllaç	<b>multiplete</b> multiplet
<b>envoltura</b> embolcall	





**neutrino** neutrí  
**neutrón** neutró  
**nodo** node (*o* nodus)  
**nucleón** nucleó  
**núcleo** nucli  
**ohmio** (*o* ohm) ohm  
**onda** ona  
**órbita** òrbita  
**péndulo** pèndol  
**positrón** positró  
**protón** protó  
**radiación** radiació  
**radiactividad** radioactivitat  
**radiactivo -va** radioactiu -iva  
**rayo** raig, llamp  
**red** xarxa  
**reflejar** reflectir  
**reflexión** reflexió  
**refracción** refracció  
**refractar** refractar  
**relatividad** relativitat  
**resonancia** ressonància  
**rotación** rotació  
**rozamiento** fregament  
**satélite** satèl·lit  
**semiconductor** semiconductor  
**semieje** semieix  
**sólido** sòlid  
**sonido** so  
**sustancia** substància  
**termómetro** termòmetre  
**traslación** translació  
**trayectoria** trajectòria  
**triplete** triplet  
**ultraviolado** ultraviolat  
**vatio** watt  
**voltaje** voltatge  
**voltímetro** voltímetre  
**voltio** volt

#### 4.11 GEOLOGIA I GEOGRAFIA

**acantilado** penya-segat  
**afloresamiento** aflorament

**afuente** afluent  
**albufera** albufera  
**altiplano** altiplà  
**aluvial** al·luvial  
**aluvión** al·luvió  
**andesita** andesita  
**anticlinal** anticlinal  
**arcilla** argila  
**archipiélago** arxipèlag  
**bahía** badia  
**banco** banc  
**basalto** basalt  
**batolito** batòlit  
**cabo** cap  
**caliza** calcària  
**carbonífero** carbonífer  
**carena** carena  
**cárstico** càrstic  
**caudal** cabal  
**chimenea** ximenera, ximeneia  
**ciénaga** aiguamoll, pantà *m.*  
**cima** cim *m.*  
**colina** puig, tossal, pujol, coll *m.*  
**cono de deyección** con de deiecció  
**cordillera** serralada  
**corteza terrestre** escorça terrestre  
**cráter** cràter  
**cretáceo** cretaci  
**crystalino -na** cristal·lí -ina  
**crystalizar** cristal·litzar  
**cuarcita** quarsita  
**cuarzo** quars  
**cuaternario -ria** quaternari -ària  
**cuenca** conca  
**depósito** depòsit (*o* dipòsit)  
**dique** dic  
**discordancia** discordança  
**embalse** embassament  
**encabalgamiento** encavalcament  
**eoceno** eocè  
**epicentro** epicentre  
**erosión** erosió  
**esquisto** esquist  
**estalactita** estalactita



**estalagmita** estalagmita  
**estrato** estrat  
**estrecho** estret  
**estuario** estuari  
**evaporita** evaporita  
**falla** falla  
**farallón** faralló  
**feldespato** feldspat  
**fiordo** fiord  
**foliación** foliació  
**fosa submarina** fossa marina  
**garganta** congost *m.*  
**géiser** guèiser  
**glaciar** glacera *f.*  
**golfo** golf  
**granítico** granític -a  
**halita** halita  
**herciniano** hercinià  
**hidrosfera** hidrosfera  
**hielo** gel, glaç  
**hoya** foia  
**ígneo** igni ígnia  
**isomorfo** isomorf  
**jurásico** juràssic  
**lacolito** lacòlit  
**lamprófiro** lampròfir  
**lidita** lidita  
**limo** llim  
**limonita** limonita  
**litología** litologia  
**macizo** massís  
**manantial** ullal, brollador  
**manto terrestre** mantell terrestre  
**meandro** meandre  
**mesozónico** mesozònic  
**meteorización** meteorització  
**micaesquisto** micaesquist  
**mioceno** miocè  
**olivina** olivina  
**orilla** ribera, vora  
**paleozoico** paleozoic  
**pantano** pantà  
**permiano** permia  
**petrogenético -ca** petrogenètic -a

**piroxeno** piroxè  
**pizarra** pissarra  
**plano** pla  
**plegamiento** plegament  
**pliego** plec  
**pórfido** pòfir  
**red cristalina** xarxa cristal·lina  
**relieve** relleu  
**sedimento** sediment  
**seísmo** sisme  
**sílice** sílice  
**sinclinal** sinclinal  
**sísmico** sísmic  
**sismógrafo** sismògraf  
**talud continental** talús continental  
**tectónica** tectònica  
**terciario** terciari  
**terremoto** terratrèmol  
**torrente** torrent  
**tozal** tossal  
**triásico** triàsic  
**valle** vall *f.*  
**vertiente** vessant *m.*  
**volcán** volcà  
**yacimiento** jaciment  
**zócalo** sòcol

#### 4.12 GREC I LLATÍ

**ablativo** ablatiu  
**acusativo** acusatiu  
**anacreóntica** anacreòntica  
**anapesto** anapest  
**Agamenón** Agamèmnon  
**Anaxágoras** Anaxàgores  
**anfibraco -ca** amfíbrac -a  
**Apolo** Apol·lo  
**Aquiles** Aquil·les  
**Arístides** Aristides  
**Aristóteles** Aristòtil  
**Arquímedes** Arquimedes  
**Asdrúbal** Àsdrubal  
**Atila** Àtila  
**Baco** Bacus





**bucólico -ca** bucòlic -a  
**Calíope** Cal·líope  
**Càncer** Càncer  
**Caronte** Caront  
**Cerbero** Cèrber  
**cesura** cesura  
**Cleopatra** Cleòpatra  
**Cupido** Cupido  
**dactílico -ca** dactílic -a  
**dáctilo** dàctil  
**Damocles** Dàmocles  
**dativo** datiu  
**declinación** declinació  
**deponente** deponent  
**dispondeo** dispondeu  
**dístico -ca** dístic -a  
**ditrambo** ditirambe  
**Edipo** Èdipa  
**Eneas** Enees  
**Eolo** Èol  
**epigrama** epigrama  
**Esculapio** Esculapi  
**Esfinge** Esfinx  
**espondeo** espondeu  
**Esquilo** Èsquil  
**fábula** faula  
**Febo** Febus  
**genitivo** genitiu  
**Hades** Hades  
**harpías** harpies  
**Héctor** Hèctor  
**Hécuba** Hècuba  
**hemistiquio** hemistiqui  
**Heracles** Hèracles  
**Hércules** Hèrcules  
**Hermes** Hermes  
**Herodoto** Heròdot  
**hexámetro** hexàmetre  
**Hipólito** Hipòlit  
**homérico -ca** homèric -a  
**Homero** Homer  
**Ícaro** Ícar  
**Itaca** Ítaca  
**Jasón** Jàson

**Juno** Juno  
**Júpiter** Júpiter  
**Lacio** Laci  
**locativo** locatiu  
**Mercurio** Mercuri  
**Minotauro** Minotaure  
**Narciso** Narcís  
**Nausica** Nausica  
**Neptuno** Neptú  
**nominativo** nominatiu  
**Odiseo** Odisseu  
**Olimpo** Olimp  
**Palas** Pal·las  
**Parcas** Parques  
**Parnaso** Parnàs  
**Patroclo** Pàtrocle  
**Pegaso** Pegàs  
**Penélope** Penèlope  
**pentámetro** pentàmetre  
**Pericles** Pèricles  
**Píramo** Píram  
**Platón** Plató  
**Pléyades** Plèiades  
**Plutón** Plutó  
**Polifemo** Polifem  
**Poseidón** Posidó  
**Praxiteles** Praxíteles  
**Príamo** Príam  
**Prometeo** Prometeu  
**Remo** Rem, Remus  
**Rómulo** Ròmul  
**Sibila** Sibil·la  
**sáfico** sàfic  
**Sagitario** Sagitari  
**Saturno** Saturn  
**Sísifo** Sísif  
**supino** supí  
**Tántalo** Tàntal  
**Tauro** Taure, Taurus  
**Telamón** Telamó  
**Telémaco** Telèmac  
**Teseo** Teseu  
**Tritón** Tritó  
**trocaico -ca** trocaic -a



**troqueo** troqueu  
**Troya** Troia  
**Ulises** Ulisses  
**Venus** Venus  
**Virgilio** Virgili  
**vocativo** vocatiu  
**Vulcano** Vulcà  
**yámbico** iàmbic  
**yambo** iambe  
**Yocasta** Jocasta  
**Zeus** Zeus

### 4.13 HISTÒRIA

**absolutismo** absolutisme  
**agermanado** agermanat  
**alboroto** avalot  
**alianza** aliança  
**almogávar** almogàver  
**almohade** almohade  
**almorávide** almoràvit  
**alzamiento** alçament  
**ánfora** àmfora  
**anarquismo** anarquisme  
**ario -ria** ari ària  
**aristocracia** aristocràcia  
**arrendamiento** arrendament  
**asamblea** assemblea  
**asirio -ria** assiri -íria  
**azteca** asteca  
**abilónico -ca** abilònic -a  
**barbecho** guaret  
**bélico -ca** bèl·lic -a  
**burgués -esa** burgès -esa  
**burguesía** burgesia  
**campesino -na** camperol -a  
**carolingio -gia** carolingi -íngia  
**caudillo** cabdill  
**civilización** civilització  
**colonia** colònia  
**colonialismo** colonialisme  
**conquista** conquesta (*o* conquesta)  
**cónsul** cònsol consolessa  
**cosecha** collita

**costumbre** costum *m.*  
**crisis** crisi  
**cruzada** croada  
**democracia** democràcia  
**desarrollo** desenvolupament  
**diezmo** delme  
**dolmen** dolmen  
**estamento** estament  
**excedente** excedent  
**federalismo** federalisme  
**fenicio -cia** fenici -ícia  
**feudalismo** feudalisme  
**feudo** feu  
**fósil** fòssil  
**fuero** fur  
**ganadería** ramaderia  
**germánico -ca** germànic -a  
**gremio** gremi  
**hallazgo** troballa *f.*  
**helenístico -ca** hel·lenístic -a  
**hitita** hittita  
**ibérico -ca** ibèric -a  
**Ilustración** Il·lustració  
**imperialismo** imperialisme  
**independencia** independència  
**industrialización** industrialització  
**islámico -ca** islàmic -a  
**latifundio** latifundi  
**liberación** alliberament *m.*  
**liberalismo** liberalisme  
**megalito** megàlit  
**menhir** menhir  
**mesolítico -ca** mesolític -a  
**metal** metall  
**milenio** mil·lenni  
**monárquico -ca** monàrquic -a  
**monolito** monòlit  
**morisco -ca** morisc -a  
**motín** alçament, aixecament, aldarull, avalot, motí, *m.*, revolta *f.*  
**mozárabe** mossàrab  
**mudéjar** mudèjar  
**naveta** naveta  
**neolítico** neolític



**nómada** nòmada  
**orden** ordre *m.*  
**palafito** palafit  
**paleolítico** paleolític  
**parlamento** parlament  
**periodo** període  
**prensa** premsa  
**realeza** reialesa  
**rebelión** rebel·lió  
**regencia** regència  
**reinado** regnat  
**Renacimiento** Renaixement  
**Renaixença** Renaixença  
**represión** repressió  
**republicano -na** republicà -ana  
**resto** resta *f.* (*pl.* restes)  
**revolución** revolució  
**rito** ritu  
**romanización** romanització  
**senado** senat  
**sexenio** sexenni  
**siervo -va** serf -va  
**sílex** sílex  
**soberanía** sobirania  
**soberano -na** sobirà -ana  
**subdesarrollo** subdesenvolupament  
**sufragio** sufragi  
**sumerio -ria** sumeri -èria  
**teocracia** teocràcia  
**tratado** tractat  
**tributo** tribut  
**trienio** trienni  
**vasallaje** vassallatge  
**vasallo** vassall  
**vaso campaniforme** vas campaniforme  
**vivienda** habitatge *m.*  
**yacimiento** jaciment

#### 4.14 HISTÒRIA DE L'ART

**ábaco** àbac  
**ábside** absis  
**acanto** acant

**acrópolis** acròpoli  
**acuarela** aquarel·la  
**acueducto** aqüeducte  
**alero** volada *f.*  
**ánfora** àmfora  
**arbotante** arcbotant, boterell  
**arcilla** argila  
**arco** arc  
**arco apuntado** arc apuntat  
**arco carpanel (o zarpanel)** arc carpanell  
**arco de herradura** arc de ferradura  
**arco de medio punto** arc de mig punt  
**arco de triunfo** arc de triomf  
**arco escarzano** arc escarser  
**arco formero** arc formerer  
**arco peraltado** arc peraltat  
**arco rebajado** arc rebaixat  
**arco toral** arc toral  
**arquitrabe** arquitrau  
**arquivolta** arquivolta  
**azulejo** taulellet  
**bajorelieve** baix relleu  
**baldosa** rajola  
**beige** beix  
**bóveda de cañón** volta de canó  
**capitel** capitell  
**cimacio** cimaci  
**cimborrio** cimborri  
**claraboya** claraboia  
**claroscuro** clarobscur  
**collarín, collarino** collarí  
**concha (pechina)** petxina  
**contrafuerte** contrafort  
**coro** cor  
**corintio -tia** corinti -íntia, coríntic -a  
**coronel** coronell  
**crucero** creuer  
**cuadro** quadre  
**cubierta** coberta  
**cubismo** cubisme  
**cuneiforme** cuneïforme  
**cúpula** cúpula  
**dentellón, denticulo** dentell  
**dintel** llinda *f.*



**dórico -ca** dòric -a  
**dovela** dovella  
**equino** equí  
**esbozo** esbós  
**escayola** escaiola  
**escocia** escòcia  
**escorzo** escorç  
**esfinge** esfinx  
**esfumado -ada** esfumat -ada  
**estilóbato** estilòbat  
**estribo** estrep  
**fachada** façana, fatxada  
**flamígero -ra** flamíger -a  
**fresco** fresc  
**friso** fris  
**frontón** frontó  
**fuste estriado** fust estriat  
**gablete** gablet  
**gama cromática** gamma cromàtica  
**girola** girola  
**gòtico** gòtic  
**grafiado** esgrafiat  
**hieratismo** hieratisme  
**hipogeo** hipogeu  
**icono** icona *f.*  
**imposta** imposta  
**jamba** brancal, muntant *m.*  
**jónico -ca** jònic -a  
**ladrillo** maó *m.*, rajola *f.*  
**linterna** llanternó *m.*, llanterna  
**lucerna** llucana  
**madera** fusta  
**mandorla** mandorla  
**manierismo** manierisme  
**mármol** marbre  
**mediacaña (canaleta, troquilo)**  
mitjacanya  
**ménsula** mènsula  
**metopa** metopa  
**mezquita** mesquita  
**minarete (alminar)** minaret  
**mocárabe (almocárabe)** mocàrab  
**montante** muntant  
**mortero** morter

**mosaico** mosaic  
**obelisco** obelisc  
**ojival** ogival  
**ojo de buey** ull de bou  
**palacio** palau  
**pantocrátor** pantocràtor  
**papiro** papir  
**paramento** parament  
**parteluz (mainel)** trencallums, mainell  
**peristilo** peristil  
**pilastra** pilastra, pilastró *m.*  
**pináculo** pinacle  
**pirámide** piràmide  
**pirámide escalonada** piràmide esglaonada  
**plateresco -ca** plateresc -a  
**plinto** plint  
**porche** porxo, porxada  
**rascacielos** gratacel  
**relieve** relleu  
**retablo** retaule  
**rococó** rococó  
**románico -ca** romànic -a  
**rosetón** rosassa  
**salmer** salmer  
**sarcófago** sarcòfag  
**seo** seu  
**sillar** carreu  
**surrealismo** surrealisme  
**tapíz** tapís  
**techo** sostre  
**tesela** tessella  
**tetramorfos** tetramorfos  
**timpano** timpà  
**trazo** traç  
**triforio** trifori  
**triglifo** tríglic  
**tumba** tomba  
**vano** obertura  
**vierteaguas** trencaigües  
**vitrall** vitrall  
**voluta** voluta  
**yeso** algeps, guix



## 4.15 INFORMÀTICA

**almacenamiento** emmagatzematge

**almacenar** emmagatzemar

**almohadilla** estoreta

**archivo** arxiu

**banco de datos** banc de dades

**base de datos** base de dades

**bloque de texto** bloc de text

**borrar** esborrar

**búsqueda** cerca

**byte** byte, octet

**cabeza** capçal *m.*

**cabecal** capçal

**cancelar** cancel·lar

**carácter** caràcter

**cartucho de cinta** cartutx de cinta

**chip** xip

**circuito** circuit

**código** codi

**comando** comandament

**cursor** cursor

**dato** dada *f.*

**densidad** densitat

**dirección** adreça *f.*

**directorio** directori

**directorio raíz** directori arrel

**disco** disc

**disquete** disquet

**disquete de arranque** disquet d'arrancada

**disquete de destino** disquet de destinació

**disquete de instalación** disquet d'instal·lació

**documento** document

**ejecutar** executar

**encabezado** capçalera *f.*

**escáner** escàner

**espaciado** espaiat

**espaciador** barra espaciadora

**fecha** data

**fichero** fitxer

**filtro** filtre

**formatear** formatar

**formato** format

**hoja de cálculo** full de càlcul *m.*

**icono** icona *f.*

**impresión** impressió

**impresora** impressora

**índice** índex

**insertar** inserir

**interfaz** interfície

**juego de caracteres** joc de caràcters

**lápiz óptico** llapis òptic

**línea** línia

**listado** llistat

**margen** marge

**matriz de puntos** matriu de punts

**memoria** memòria

**menú** menú

**modem** mòdem

**monitor** monitor

**negrita** negreta

**ordenador** ordinador

**página** pàgina

**palanca de juegos** maneta de jocs

**panel de control** tauler de control

**papel continuo** paper continu

**párrafo** paràgraf

**pixel** píxel

**procesador de textos** processador de textos

**procesamiento de textos** processament de textos

**pulgada** polzada

**ratón** ratolí

**salto de página** salt de pàgina

**sangrar** sagnar

**sangría** sagnia

**sobreescribir** sobreescriure

**subrayado** subratllat

**superíndice** superíndex

**tabla** taula

**tabulador** tabulador

**teclado** teclat

**teclear** teclejar

**toner** tòner



**unidad de disco** unitat de disc  
**ventana** finestra  
**verificador ortográfico** verificador ortogràfic  
**versalita** versaleta  
**visualizar** visualitzar

#### 4.16 LENGUA I LITERATURA

**acento** accent  
**acrónimo** acrònim  
**acróstico** acròstic  
**adjetivo** adjectiu  
**adstrato** adstrat  
**adverbio** adverbi  
**afijo** afix  
**africado -da** africacat -ada  
**alegoría** al·legoria  
**alejandrino** alexandrí  
**alfabeto** alfabet  
**aliteración** al·literació  
**alófono** al·lòfon  
**alusión** al·lusió  
**ambigüedad** ambigüitat  
**ambiguo -gua** ambigu -a  
**anáfora** anàfora  
**anafórico -ca** anafòric -a  
**análisis sintáctico** anàlisi sintàctica *f.*  
**analogía** analogia  
**antecedente** antecedent  
**antónimo** antònim  
**antropónimo** antropònim  
**apócope** apòcope  
**apodo** malnom  
**aposición** aposició  
**apóstrofo** apòstrof  
**archifonema** arxifonema  
**artículo** article  
**articulación** articulació  
**asíndeton** asíndeton  
**asonancia** assonància  
**átono** àton  
**atributo** atribut  
**barbarismo** barbarisme

**bilabial** bilabial  
**bilingüisme** bilingüisme  
**bisílabo -ba** bisíl·lab -a  
**cacofonía** cacofonia  
**cambio lingüístico** canvi lingüístic  
**caligrama** cal·ligrama  
**cantidad silábica** quantitat sil·làbica  
**catalanohablante** catalanoparlant  
**ceceo** zetacisme  
**comparativo** comparatiu  
**complemento agente** complement agent  
**concordancia** concordança  
**conjugación** conjugació  
**conjunción** conjunció  
**contenido** contingut  
**contexto** context  
**copla** cobla  
**cópula** còpula  
**copulativo -va** copulatiu -iva  
**corpus** corpus  
**desinencia** desinència  
**despectivo -va** pejoratiu -iva, despectiu -va  
**diacrítico -ca** diacrític -a  
**diacronía** diacronia  
**diálogo** diàleg  
**diéresis** dièresi  
**diglosia** diglòssia  
**dígrafo** dígraf  
**digresión** digressió  
**diptongo** diftong  
**égloga** ègloga  
**ejemplo** exemple  
**elegíaco -ca** elegíac -a  
**elipsis** el·lipsi  
**elíptico -ca** el·líptic -a  
**emisor** emissor  
**encabalgamiento** encavalcament  
**énfasis** èmfasi  
**enfaticar** emfatitzar  
**ensayo** assaig  
**epíteto** epítet  
**epopeya** epopeia





<b>esdrújula</b>	esdrúixola	<b>parafrasear</b>	parafrasejar
<b>espectrógrafo</b>	espectrògraf	<b>paralelismo</b>	paral·lelisme
<b>estándar</b>	estàndard	<b>pareado</b>	apariat
<b>estribillo</b>	tornada <i>f.</i>	<b>parodia</b>	paròdia
<b>étimo</b>	ètim	<b>paroxítono -na</b>	paroxíton -a
<b>eufemismo</b>	eufemisme	<b>párrafo</b>	paràgraf
<b>fábula</b>	faula	<b>perífrasis</b>	perífrasi
<b>fricativo -va</b>	fricatiu -iva	<b>perifrástico -ca</b>	perifràstic -a
<b>galicismo</b>	gal·licisme	<b>plagio</b>	plagi
<b>género</b>	gènere	<b>pleonasma</b>	pleonasme
<b>glosa</b>	glossa	<b>pleonástico -ca</b>	pleonàstic -a
<b>grado de abertura</b>	grau d'obertura	<b>pluscuamperfecto</b>	plusquamperfet
<b>habla</b>	parla	<b>polisemia</b>	polisèmia
<b>hiato</b>	hiat	<b>polisílabo -ba</b>	polisíl·lab -a
<b>hipérbaton</b>	hipèrbaton	<b>polisíndeton</b>	polisíndeton
<b>homófono</b>	homòfon	<b>posesivo</b>	possessiu
<b>homógrafo</b>	homògraf	<b>prefijo</b>	prefix ( <i>pl.</i> prefixos)
<b>homónimo</b>	homònim	<b>préstamo</b>	présteç, manlleu
<b>jerga (o argot)</b>	argot <i>m.</i>	<b>pretérito</b>	pretèrit
<b>infixo</b>	infix	<b>pronombre</b>	pronom
<b>isoglosa</b>	isoglossa	<b>pronunciación</b>	pronúncia, pronunciació
<b>lamento</b>	plany	<b>raíz (radical)</b>	arrel
<b>latinajo</b>	llatinada <i>f.</i>	<b>refrán</b>	refrany
<b>lenguaje</b>	llenguatge	<b>retahíla</b>	tirallonga
<b>lexicógrafo</b>	lexicògraf	<b>rizotónico -ca</b>	rizotònic -a
<b>leyenda</b>	llegenda	<b>rotacismo</b>	rotacisme
<b>lingüística</b>	lingüística	<b>semántica</b>	semàntica
<b>literato</b>	lletraferit	<b>significado</b>	significat
<b>mensaje</b>	missatge	<b>significante</b>	significant
<b>metáfora</b>	metàfora	<b>signo</b>	signe
<b>metalenguaje</b>	metallenguatge	<b>sílaba</b>	síl·laba
<b>metátesis</b>	metàtesi	<b>símbolo</b>	símbol
<b>metonimia</b>	metonímia	<b>síncopa</b>	síncope
<b>monólogo</b>	monòleg	<b>sincronía</b>	sincronia
<b>monosílabo -ba</b>	monosíl·lab -a	<b>sinécdoque</b>	sinècdoque
<b>neologismo</b>	neologisme	<b>sinónimo</b>	sinònim
<b>nombre</b>	nom	<b>sintaxis</b>	sintaxi
<b>novela</b>	novel·la	<b>sonido</b>	so
<b>onomatopeya</b>	onomatopeia	<b>substrato</b>	substrat
<b>onomatopéyico -ca</b>	onomatopeic -a	<b>sufijo</b>	sufix ( <i>pl.</i> sufixos)
<b>palabra</b>	paraula, mot <i>m.</i>	<b>sujeto</b>	subjecte
<b>palatalización</b>	palatalització	<b>sustantivo</b>	substantiu
<b>parábola</b>	paràbola	<b>término</b>	terme
<b>paradoja</b>	paradoxa		





**texto** text (*pl.* textos)  
**tónico -ca** tònic -a  
**tono** to  
**tópico** tòpic  
**triptongo** triftong  
**trovador** trobador  
**velarización** velarització  
**verbo** verb  
**verso libre** vers lliure, estramp  
**voz** veu  
**yeísmo** ieisme, iodització  
**yod** iod  
**yuxtaposición** juxtaposició

#### 4.17 MATEMÀTIQUES

**abeliano -ana** abelià -ana  
**abscisa** abscissa  
**adición** addició  
**adyacente** adjacent  
**afijo** afix  
**aislar** aïllar  
**álgebra** àlgebra  
**algoritmo** algoritme (*o* algorisme)  
**ángulo** angle  
**arco** arc  
**arcosecante** arcsecant  
**arcoseno** arcsinus  
**arcotangente** arctangent  
**área** àrea  
**arista** aresta  
**asíntota** asímptota  
**azar** atzar  
**baricentro** baricentre  
**bicóncavo -va** bicòncav -ava  
**biconvexo -xa** biconvex -a  
**binario -ria** binari -ària  
**binomio** binomi  
**bisectriz** bisectriu  
**biyección** bijecció  
**booleano -na** booleà -ana  
**borde** vora *f.*  
**boreliano -na** borelià -ana  
**cálculo** càlcul

**antidad** quantitat  
**cartesiano -na** cartesià -ana  
**catenaria** catenària  
**cateto** catet  
**centro** centre  
**cero** zero  
**cerrado** tancat  
**cifra** xifra  
**cilindro** cilindre  
**círculo** cercle  
**circunferencia** circumferència  
**circunscrito** circumscrit  
**cociente** quocient  
**código** codi  
**coeficiente** coeficient  
**cómputo** còmput  
**cóncavo -va** còncav -ava  
**conexo -xa** connex -a  
**cónico -ca** cònic -a  
**conjunto** conjunt  
**conmutativo -va** commutatiu -iva  
**cono** con  
**contar** comptar  
**contenido** contingut  
**contiguo -gua** contigu -a  
**continuo -a** continu -ínua  
**contorno** contorn  
**convergencia** convergència  
**converger** convergir  
**convexo -xa** convex -a  
**coordenadas** coordenades  
**coprino** coprimers  
**corte** tall  
**coseno** cosinus  
**covarianza** covariància  
**cuadrante** quadrant  
**cuaterna** quatern *m.*  
**cúbico** cúbic  
**cubo** cub  
**cuenta** compte *m.*  
**curva** corba  
**curvatura** curvatura  
**dato** dada *f.*  
**decimal** decimal



<b>denominador</b>	denominador	<b>línea</b>	línia
<b>derivada</b>	derivada	<b>lineal</b>	lineal
<b>descomponer</b>	descompondre	<b>logaritmo</b>	logaritme
<b>despejar</b>	aïllar (una incògnita)	<b>mantisa</b>	mantissa
<b>desviación</b>	desviació	<b>matriz</b>	matriu
<b>diámetro</b>	diàmetre	<b>media</b>	mitjana
<b>dígito</b>	dígit	<b>mediana</b>	mediana
<b>directriz</b>	directriu	<b>mediatriz</b>	mediatriu
<b>dividendo</b>	dividend	<b>método</b>	mètode
<b>divisor</b>	divisor	<b>mínimo</b>	mínim
<b>ecuación</b>	equació	<b>minuendo</b>	minuend
<b>eje</b>	eix	<b>mitad</b>	meitat, mitat
<b>elipse</b>	el·lipse	<b>muestra</b>	mostra
<b>enésimo -ma</b>	enèsim -a	<b>muestreo</b>	mostreig
<b>entero</b>	enter	<b>múltiplo</b>	múltiple
<b>envolvente</b>	envolupant	<b>neperiano -na</b>	neperià -ana
<b>equidistante</b>	equidistant	<b>nilpotent</b>	nilpotent
<b>escaleno</b>	escalè	<b>núcleo</b>	nucli
<b>euclídeo -a</b>	euclidià -ana	<b>nulo -la</b>	nul nul·la
<b>finito -ta</b>	finit -a	<b>número</b>	nombre // número
<b>foco</b>	focus	<b>número entero</b>	nombre enter ( <i>o</i> sencer)
<b>fórmula</b>	fórmula	<b>número primo</b>	nombre primer
<b>frecuencia</b>	freqüència	<b>oblicuo -cua</b>	oblic -iqua
<b>funció</b>	funció	<b>obtusángulo</b>	obtusangle
<b>gaussiano -na</b>	gaussià -ana	<b>obtuso -sa</b>	obtús -usa
<b>generatriz</b>	generatriu	<b>ovalado -da</b>	ovalat -ada
<b>geodésico -ca</b>	geodèsic -a	<b>óvalo</b>	oval
<b>gradiente</b>	gradient	<b>par</b>	parell
<b>grado</b>	grau	<b>parábola</b>	paràbola
<b>gráfico</b>	gràfica <i>f.</i>	<b>paralelepípedo</b>	paral·lelepípede
<b>guarismo</b>	guarisme	<b>paralelo -la</b>	paral·lel -a
<b>hessiano -na</b>	hessià -ana	<b>paralelogramo</b>	paral·lelogram
<b>hipérbola</b>	hipèrbola (o hipèrbole)	<b>perímetro</b>	perímetre
<b>hipotenusa</b>	hipotenusa	<b>periodo</b>	període
<b>hipótesis</b>	hipòtesi	<b>plano</b>	pla (plànol)
<b>huso esférico</b>	fus esfèric	<b>poliedro</b>	poliedre (o políedre)
<b>idempotente</b>	idempotent	<b>polígono</b>	polígon
<b>impar</b>	imparell, senar	<b>polinomio</b>	polinomi
<b>incògnita</b>	incògnita	<b>porcentaje</b>	percentatge
<b>intersección</b>	intersecció	<b>primo</b>	primer
<b>intervalo</b>	interval	<b>probabilidad</b>	probabilitat
<b>isomorfo</b>	isomorf	<b>promedio</b>	mitjana <i>f.</i>
<b>isósceles</b>	isòsceles	<b>quebrado</b>	trencat, fracció <i>f.</i>
<b>lado</b>	costat	<b>racionalizar</b>	racionalitzar



**radicando** radicand  
**radio** radi  
**raíz cuadrada** arrel quadrada  
**recíproco -ca** recíproc -a  
**redondear** arredonir  
**reducir** reduir  
**resolver** resoldre  
**resto** residu (en la divisió) *m.*, resta *f.*  
**rombo** rombe  
**seno** sinus  
**sumando** sumand  
**sumatorio** sumatori  
**superíndice** superíndex  
**sustraendo** subtrahend  
**tangente** tangent  
**trapecio** trapezi  
**traza** traça  
**triángulo** triangle  
**trigonometría** trigonometria  
**tronco** tronc  
**varianza** variància  
**vector** vector  
**vértice** vèrtex  
**volumen** volum

#### 4.18 MÚSICA

**acento** accent  
**acompañamiento** acompanyament  
**acorde** acord  
**acordeón** acordió  
**adagio** adagio  
**aerófono** aeròfon  
**afinación** afinació  
**agudo -da** agut -uda  
**anacrusis** anacrusi  
**apoyatura** ornament  
**arco** arquet  
**aria** ària  
**armadura** armadura  
**armonía** harmonia  
**armonio** harmòniunium  
**arpa (harpa)** arpa  
**arpegio** arpegi

**arreglo** arranjamet  
**ataque** atac  
**atril** faristol  
**augmentación** augmentació  
**baile** ball  
**bajo** baix  
**banda** banda  
**bandurria** bandúrria  
**banjo** banjo  
**barítono** baríton  
**bastidor** barratge  
**batería** bateria  
**batuta** batuta  
**becuadro** becaire  
**bemol** bemoll  
**bisel** bisell  
**blanca** blanca  
**bombardino** bombardí  
**bombo** bombo  
**boquilla** embocadura, bec (de la flauta) *m.*  
**breve** breu  
**cabeza** cap  
**cadencia** cadència  
**caja** caixa, tambor  
**calderón** calderó  
**campana** campana  
**canción** cançó  
**canon** cànon  
**canto** cant  
**carraca** xerrac *m.*  
**castañuela** castanyola, castanyeta  
**cejilla (ceja)** celleda  
**chirimía** gralla  
**címbalo** címbal  
**cinquillo** cinquet  
**cítara** cítara  
**clarín** clarí  
**clarinete** clarinet  
**clave** clau  
**clavecín** clavecí  
**clavicémbalo** clavecí, clavicèmbal  
**clavicordio** clavicordi  
**clavija** clavilla  
**clavijero** claviller



<b>coda</b>	coda	<b>fagot</b>	fagot
<b>compás</b>	compàs	<b>figuración</b>	figuració
<b>composición</b>	composició	<b>filarmónico -ca</b>	filharmònic -a
<b>concierto</b>	concert	<b>fiscorno</b>	fiscorn
<b>consonancia</b>	consonància	<b>flabiol</b>	flabiol
<b>contrabajo</b>	contrabaix	<b>flauta</b>	flauta
<b>contrapaso</b>	contrapàs	<b>flautín</b>	flautí
<b>contrapunto</b>	contrapunt	<b>fuelle</b>	manxa <i>f.</i>
<b>contratiempo</b>	contratemps	<b>fuga</b>	fuga
<b>coral</b>	coral	<b>fusa</b>	fusa
<b>corchea</b>	corxera	<b>gaita</b>	gaita, sac de gemecs <i>m.</i>
<b>corchete</b>	ganxo	<b>grado</b>	grau
<b>cordófono</b>	cordòfon	<b>grave</b>	greu
<b>cornamusa</b>	cornamusa	<b>grupeto</b>	grupet
<b>corneta</b>	corneta	<b>guitarra</b>	guitarra
<b>cornetín</b>	cornetí	<b>idiófono</b>	idiòfon
<b>coro</b>	cor	<b>imitación</b>	imitació
<b>cuadrada</b>	quadrada	<b>instrumentación</b>	instrumentació
<b>cuarteto</b>	quartet	<b>instrumento</b>	instrument
<b>cuatrillo</b>	quatret	<b>intervalo</b>	interval
<b>cuerda</b>	corda	<b>inversión</b>	inversió
<b>cuerno</b>	corn	<b>laúd</b>	llaüt
<b>desafinar</b>	desafinar	<b>lengüeta</b>	llengüeta
<b>desentonar</b>	desentonar	<b>letra</b>	lletra
<b>destemprar</b>	destemprar, desafinar	<b>libreto</b>	llibret
<b>diapasón</b>	diapasó	<b>ligadura</b>	lligadura
<b>diesis</b>	diesi	<b>línea</b>	línia
<b>director -ra</b>	director -a	<b>lira</b>	lira
<b>diseño</b>	disseny	<b>llave</b>	clau
<b>disonancia</b>	dissonància	<b>maestro -tra</b>	mestre -a
<b>dodecafonismo</b>	dodecafonisme	<b>mandolina</b>	mandolina
<b>dominante</b>	dominant	<b>maraca</b>	maraca (pl. maraques)
<b>dosillo</b>	doset	<b>marcha</b>	marxa
<b>dulzaina</b>	dolçaina, xirimita	<b>mástil</b>	mànc, batedor
<b>dúo</b>	duo, duet	<b>maza</b>	maça
<b>eco</b>	eco	<b>melodía</b>	melodia
<b>electrófono</b>	electròfon	<b>membranófono</b>	membranòfon
<b>entonación</b>	entonació	<b>metal</b>	metall
<b>ensayo</b>	assaig	<b>mínima</b>	mínima
<b>escala</b>	escala	<b>mirlitón</b>	mirlitó
<b>escobilla</b>	escombreta	<b>modalidad</b>	modalitat
<b>espacio</b>	espai	<b>modulación</b>	modulació
<b>espineta</b>	espineta	<b>monodia</b>	monodia



**mordente** mordent  
**motivo** motiu  
**movimiento** moviment  
**negra** negra  
**nervio** corda *f.*  
**nota** nota  
**oboe** oboè  
**ópera** òpera  
**orfeón** orfeó  
**órgano** orgue  
**ornamentación** ornamentació  
**orquesta** orquestra  
**orquestación** orquestració  
**ostinado** obstinat  
**palillo** baqueta  
**pandereta** pandereta  
**parche** pell *f.*  
**partitura** partitura  
**pasacalle** cercavila *f.*  
**pasodoble** pasdoble  
**pauta** pauta  
**pautado** pautat  
**pedal** pedal  
**pentagrama** pentagrama  
**percusión** percussió  
**piano** piano  
**pianola** pianola  
**pieza** peça  
**platillo** plateret  
**polifonía** polifonia  
**poliritmia** polirítmia  
**politonalidad** politonalitat  
**portamento** portament  
**progresión** progressió  
**púa** plectre *m.*  
**pulsación** pulsació  
**puntillo** punt  
**requinto** requint  
**ritmo** ritme  
**ruido** soroll  
**salterio** salteri, saltiri  
**saxofón** saxòfon, saxofon  
**secuenciador** seqüenciador  
**seisillo** siset

**semibreve** redona  
**semicorchea** semicorxera  
**semifusa** semifusa  
**semitono** semitò  
**sensible** sensible  
**septillo** setet  
**signo** signe  
**silencio** silenci  
**síncopa** síncope  
**sinfonía** simfonia  
**sinfónico -ca** simfònic -a  
**síntesis** síntesi  
**sintetizador** sintetitzador  
**solfeo** solfeig  
**sonaja** sonall *m.*  
**sonido** so  
**soprano** soprano  
**sostenido** sostingut  
**subdominante** subdominant  
**tambor** tambor  
**tamboril** tabalet  
**tamborín** tamborí  
**teclado** teclat  
**tema** tema  
**templar** temprar, afinar  
**tenor** tenor  
**terceto** tercet, trio  
**tesitura** tessitura  
**timbal** timbal  
**tonalidad** tonalitat  
**tono** to  
**travesaño** barra  
**tresillo** treset  
**triángulo** triangle  
**trino** trinat  
**trítono** tritò  
**trombón** trombó  
**trompeta** trompeta  
**tuba** tuba  
**tudel** tudell  
**unísono** uníson  
**variación** variació  
**viento** vent  
**villancico** nadala *f.*



**viola** viola  
**violín** violí  
**violonchelo** (o **violoncelo**) violoncel  
**vírgula** vírgula  
**voz** veu  
**xilófono** xilòfon  
**zambomba** simbomba

#### 4.19 QUÍMICA

**absorbancia** absorbència  
**acero** acer  
**acetileno** acetilè  
**acidez** acidesa  
**ácido -da** àcid -a  
**acoplamiento** acoblament  
**actínido** actínid  
**aislante** aïllant  
**alambique** alambí  
**alcalino -na** alcalí -ina  
**aldehído** aldehyd  
**aleación** aliatge *m.*  
**alianza** aliatge *m.* // aliança  
**almidón** midó  
**alótropo** al·lòtrop  
**alqueno** alquè  
**alquitrán** quitrà  
**alumbre** alum  
**amoníaco** amoníac  
**amortiguador** amortidor  
**amperio** ampere  
**análisis** anàlisi *f.*  
**anhídrido** anhídrid  
**anión** anió  
**ánodo** ànode  
**astato** àstat  
**atmósfera** atmosfera  
**átomo** àtom  
**azufre** sofre  
**bario** bari  
**benceno** benzè  
**berilio** beril·li  
**boro** bor  
**bromo** brom

**bromuro** bromur  
**bronce** bronze  
**butano** butà  
**calcio** calci  
**calcógeno** calcogen  
**carbón** carbó  
**carbono** carboni  
**carburo** carbur  
**catalizador** catalitzador  
**catión** catió  
**cátodo** càtode  
**caudal** cabal  
**cedazo** sedàs  
**cesio** cesi  
**chispa** espurna, guspira  
**choque** xoc  
**cianuro** cianur  
**clorhídrico** clorhídric  
**cloro** clor  
**cobalto** cobalt  
**cobre** coure  
**colector** col·lector  
**colisión** col·lisió  
**compuesto** compost  
**conjunto vacío** conjunt buit  
**corriente** corrent *m.*  
**covalencia** covalència  
**corrosivo** corrosiu  
**covalente** covalent  
**crystal** cristall  
**crystalino -na** cristal·lí -ina  
**cromo** crom  
**cuántico -ca** quàntic -a  
**cuarzo** quars  
**cuentagotas** comptagotes  
**destilación** destil·lació  
**dietílico -ca** dietílic -a  
**diodo** díode  
**dióxido** diòxid  
**disolución** dissolució  
**disulfuro** disulfur  
**electrodo** elèctrode  
**electrólisis** electròlisi  
**electrón** electró



<b>émbolo</b>	èmbol	<b>masa</b>	massa
<b>endotérmico</b>	endotèrmic	<b>matraz</b>	matràs
<b>enlace</b>	enllaç	<b>metal</b>	metall
<b>entropía</b>	entropia	<b>metálico -ca</b>	metà·lic -a
<b>escandio</b>	escandi	<b>metano</b>	metà
<b>escape</b>	fuita, fuga <i>f.</i>	<b>monóxido</b>	monòxid
<b>estaño</b>	estany	<b>muelle</b>	molla <i>f.</i>
<b>estroncio</b>	estronci	<b>neón</b>	neó
<b>éter</b>	èter	<b>nitrate</b>	nitrat
<b>etileno</b>	etilè (o etè)	<b>nitrito</b>	nitrit
<b>filtro</b>	filtre	<b>onda</b>	ona
<b>fluido</b>	fluid	<b>oxidante</b>	oxidant
<b>flujo</b>	flux	<b>óxido</b>	òxid
<b>fósforo</b>	fòsfor	<b>ozono</b>	ozó
<b>francio</b>	franci	<b>paladio</b>	pal·ladi
<b>frasco</b>	flascó	<b>pentacloruro</b>	pentaclorur
<b>fuerza</b>	força	<b>permanganato</b>	permanganat
<b>halógeno</b>	halogen	<b>peróxido</b>	peròxid
<b>haz</b>	feix	<b>plomo</b>	plom
<b>helio</b>	heli	<b>poliprótico</b>	polipròtic
<b>hidrocarburo</b>	hidrocarbur	<b>potasio</b>	potassi
<b>hidrógeno</b>	hidrogen	<b>precipitado</b>	precipitat
<b>hidrólisis</b>	hidròlisi	<b>presión</b>	pressió
<b>hidrolizar</b>	hidrolitzar	<b>probeta</b>	proveta
<b>hidróxido</b>	hidròxid	<b>propano</b>	propà
<b>hierro</b>	ferro	<b>protón</b>	protó
<b>hipoclorito</b>	hipoclorit	<b>protolito</b>	protòlit
<b>interfaz</b>	interfície	<b>quemador</b>	cremador
<b>ioduro</b>	iodur	<b>red</b>	xarxa
<b>ión</b>	ió	<b>redox</b>	redox
<b>iónico</b>	iònic	<b>renio</b>	reni
<b>ionizar</b>	ionitzar	<b>rozamiento</b>	fricció <i>f.</i> , fregament <i>m.</i>
<b>itrio</b>	itri	<b>rubidio</b>	rubidi
<b>isómero</b>	isòmer	<b>sodio</b>	sodi
<b>isótopo</b>	isòtop	<b>solubilidad</b>	solubilitat
<b>jeringa</b>	xeringa	<b>soplete</b>	bufador
<b>lantano</b>	lantà	<b>talio</b>	tal·li
<b>láser</b>	làser	<b>tamiz</b>	tamís
<b>licuación</b>	liquació	<b>telurio</b>	tel·luri
<b>litio</b>	liti	<b>termoquímico -ca</b>	termoquímic -a
<b>llama</b>	flama	<b>tetraédrico -ca</b>	tetraèdric -a
<b>magnesio</b>	magnesi	<b>tolva</b>	tremuja
<b>manganeso</b>	manganès	<b>trípode</b>	trípode, trespeus





**valencia** valència  
**variancia** variància  
**varilla** vareta  
**vidrio** vidre  
**viscosímetro** viscosímetre  
**voltaje** voltatge  
**yodo** iode

#### 4.20 CASTELLANISMES I BARBARISMES MÉS FREQUENTS

**abertura** obertura  
**acàs (si)** si de cas  
**acaudalat** acabalat  
**aclarar** aclarir  
**aconteixement** esdeveniment, fet  
**acoplament** acoblament  
**acostumbrar** acostumar  
**adelantar** avançar, anticipar  
**ademés** a més, a més a més  
**agotar** esgotar, exhaurir  
**agrarar** agreujar  
**alabar** lloar, elogiar  
**albedrío** arbitri, albir  
**alcançar** arribar, abastar, assolir  
**algo** alguna cosa  
**ambos** ambdós, tots dos, els dos  
**amparo** empara *f.*  
**àngul** angle  
**aplaçar** ajornar  
**apoiar** ajudar, donar suport //  
 recolzar, descansar  
**armonia** harmonia  
**arrepentir-se** penedir-se  
**assemblea** assemblea  
**atràs** retard, endarreriment //  
 subdesenvolupament  
**atravessar** travessar, creuar  
**base a (en)** segons, d'acord amb  
**bisagra** frontissa  
**búsqueda** recerca, cerca  
**calificar** qualificar  
**calitat** qualitat

**cantitat** quantitat  
**carèixer** mancar, faltar, freturar  
**casi** quasi, gairebé  
**caudal** cabal [quantitat]  
**conllevar** comportar  
**conta** compte *m.*  
**cotejar** acarar, comparar, confrontar  
**cotidià** quotidià  
**creència** creença  
**crusar** creuar, travessar  
**cuidadós** acurat, curós  
**decepcionar** decebre, defraudar  
**demés (els)** els altres, la resta  
**derribar** derrocar, enderrocar, abatre  
**derrotjar** malgastar, malbaratar  
**desarme** desarmament  
**desarrollar** desenvolupar, desplegar  
**descuidar** descurar, negligir // distraure  
**desde luego** sens dubte, per  
 descomptat, és clar, i tant!  
**desempenyar** [un paper] exercir, fer  
**desetjar** rebutjar, excloure, refusar  
**despedida** comiat, acomiadament *m.*  
**despejar** aclarir, desembarassar //  
 aïllar [una incògnita]  
**despreci** menyspreu, desdeny  
**desprovist** desproveït, mancat  
**destino** destí [sort] // destinació [lloc]  
 // càrrec, lloc de treball  
**deuda** deute *m.*  
**disfrutar** gaudir, fruit, divertir-se  
 passar-s'ho bé // tenir  
**divisar** entreveure, albirar  
**donar-se compte** adonar-se  
**duda** dubte *m.*  
**eje** eix  
**empenyar-se** entestar-se, obstinar-se  
 // aferrar-se, endeutar-se  
**enchufe** endoll // amiguisme  
**enfermetat** malaltia  
**ensalçar** enaltir, exalçar  
**enterar-se** assabentar-se, saber, adonar-se  
**entonces** llavors, aleshores  
**en ves de** en lloc de, en compte de



<b>equis</b> ics, xeix	<b>postrimeries</b> acaballes, darrereries
<b>eslabó</b> baula, anella <i>f.</i>	<b>prevalèixer</b> prevaler
<b>extranger</b> estranger	<b>promedi (o promig)</b> mitjana <i>f.</i>
<b>extrany</b> estrany	<b>prompte (de)</b> de sobte
<b>fallo</b> error, errada // sentència	<b>quiebra</b> fallida, crac
<b>fetxa</b> data	<b>raís de (a)</b> arran de, per motiu de
<b>fi i al cap (al)</b> al cap i a la fi, al capdavall	<b>rasgo</b> tret, detall
<b>florèixer</b> florir	<b>rato</b> moment <i>m.</i> , estona <i>f.</i>
<b>front a</b> enfront de, davant	<b>real</b> reial [de rei] // real [de realitat]
<b>fronterís</b> fronterer	<b>rebeldia</b> rebel·lia
<b>fulla [de paper]</b> full, foli <i>m.</i>	<b>recaudar</b> recaptar
<b>ganader</b> ramader	<b>recibir</b> rebre
<b>ganància</b> guany, lucre <i>m.</i>	<b>red</b> xarxa
<b>garabato</b> gargot	<b>redondejar</b> arredonir
<b>garantitzar</b> garantir	<b>reflejar (o reflexar)</b> reflectir
<b>gasto</b> despesa <i>f.</i>	<b>remediar</b> remeiar
<b>grave</b> greu	<b>repent (de)</b> de sobte, de colp, tot d'una
<b>halagar</b> afalagar	<b>retràs</b> retard
<b>hassanya</b> proesa	<b>retxassar</b> rebutjar
<b>hasta</b> fins (a)	<b>rissa</b> riure <i>m.</i> , rialla <i>f.</i>
<b>humillar</b> humiliar	<b>sacar</b> traure
<b>impar</b> imparell, senar	<b>seqüestrar</b> segrestar
<b>insertar</b> inserir	<b>ser que (a no)</b> llevat que, tret que, a menys que
<b>junt a</b> al costat de, prop de, juntament amb	<b>sério</b> seriós
<b>jusgat</b> jutjat	<b>sério (en)</b> de veres, de debò, seriosament
<b>lograr</b> aconseguir, obtenir	<b>sospetxa</b> sospita
<b>luego</b> després	<b>supost</b> suposat // supòsit
<b>medir</b> mesurar, amidar	<b>supost (per)</b> per descomptat, evidentment, és clar, i tant!
<b>menos (por lo)</b> almenys, si més no	<b>tamany</b> grandària, dimensions, mida <i>f.</i>
<b>menospreci</b> menyspreu	<b>tentació</b> temptació
<b>menut (a)</b> sovint	<b>testic</b> testimoni
<b>monasteri</b> monestir	<b>títul</b> títol
<b>movilitzar</b> mobilitzar	<b>traïcionar</b> traïr
<b>número</b> [quantitat] nombre	<b>tregua</b> treva
<b>ocurrir</b> ocórrer, passar, tenir lloc	<b>umbral</b> llindar
<b>olvidar</b> oblidar	<b>valiós</b> valuós
<b>par</b> parell	<b>vanguàrdia</b> avantguarda
<b>paradògic</b> paradoxal	<b>vano (en)</b> debades, en va, inútilment
<b>pareat</b> apariat	<b>varis (varios)</b> alguns, diversos, diferents, uns quants
<b>pàrraf</b> paràgraf	<b>vasc</b> basc
<b>permanèixer</b> quedar-se, romandre	
<b>pertenèixer</b> pertànyer	
<b>plaç</b> termini	



## 4.21 EXPRESSIONS I FRASES FETES

**a bulto, a la buena de Dios** a la babalà, a la bona de Déu  
**a carretadas, a patadas** a carretades, a palades, a balquena  
**a chorro, en abundancia** a doll, en abundància  
**a ciegas, a tientas, a pies juntillas** a ulls clucs, a les palpentos  
**a ciencia cierta** amb certesa, de ciència certa  
**a decir verdad** amb franquesa, francament  
**a diestraa y siniestra** a tort i a dret  
**a escape, a toda prisa** a corre-cuita, a corre-corrents, de pressa  
**a escondidas** d'amagat  
**a grandes rasgos** a grans trets, amb poques paraules  
**a la vez** alhora, a la vegada  
**a las mil maravillas, a pedir de boca** a cor què vols, cor què desitges; a meravella; d'allò més bé  
**a lo mejor** tal volta, potser; si molt convé; segons com; qui sap si  
**a mediados de** a mitjan  
**a medida que** a mesura que, tal com  
**a no ser que** llevat que, fora que, si no és que, tret que  
**a oscuras** a les fosques  
**a raíz de** arran de  
**a rastras** a rossegons, arrossegant  
**a regañadientes, de mala gana** a contracor, de mala gana  
**a su vez** al seu torn  
**acerca de** sobre, pel que fa a, quant a  
**al fin y al cabo** al cap i a la fi, fet i fet, al capdavall  
**al menos** almenys, si més no  
**al pelo** com l'anell al dit, a tomb  
**al por mayor** a l'engròs  
**al por menor, a granel** al detall, a la menuda  
**al oído** a cau d'orella  
**apenas** a penes  
**como mínimo, por lo menos** com a mínim, pel cap baix  
**con creces** de sobra, amb escreix  
**con sinceridad** amb sinceritat, sincerament, de cor  
**cuanto antes mejor** com més aviat millor  
**dado que** atès que, posat que, a condició que, si, posat cas que  
**de antemano** per endavant  
**de arriba abajo, de pies a cabeza** de cap a peus, de dalt a baix  
**de balde** de franc, gratuïtament, gratis  
**de bote en bote** de gom a gom



**de buena gana** de bon cor, de tot cor, de bona gana  
**de cabo a cabo, de cabo a rabo** de cap a cap, de cap a peus  
**de firme** de valent, de ferm  
**de golpe, de pronto** de colp, de colp i volta, de sobte  
**de hinojos** de genolls  
**de hito en hito** de fit a fit  
**de nuevo** de nou  
**de par en par** de bat a bat  
**de paso** de passada  
**de pe a pa, al dedillo** amb detall, punt per punt, de cap a peus, fil per randa  
**de puntillas** de puntetes  
**de rebote, de rechazo** de rebot, de retop  
**de reajo** de reüll, de cua d'ull  
**de repente, de sopetón** de sobte, tot d'una  
**de soslayo** de biaix, de gairell // de reüll, de cua d'ull  
**de veras, de verdad, en serio** de veres, de debò  
**de vez en cuando** de tant en tant  
**debido** a per causa de, per raó de, gràcies a, per culpa de  
**dejarse de cuentos** deixar-se de romanços  
**desde luego** evidentment, sens dubte, certament, i tant!  
**en ayunas** en dejú  
**en balde** debades, inútilment, en va  
**en cantidad suficiente** a bastament, prou  
**en cuanto** a pel que fa a, quant a  
**en el acto, en seguida que** tot seguit, a l'acte, de seguida  
**en seguida** de seguida, tot seguit  
**en todo caso, si acaso** si més no, en tot cas, potser, si de cas  
**en vez de, en lugar de** en compte de, en comptes de, en lloc de  
**hoy por hoy** ara per ara, ara com ara  
**más bien** més aviat, més aïna  
**más o menos** si fa no fa, més o menys  
**ni mucho menos** ni de bon tros, ni de molt  
**ni siquiera** ni tan sols  
**por adelantado** per endavant, a la bestreta [pagar]  
**por añadidura** a més a més, d'afegitó  
**por la tremenda** a la valenta, passe el que passe  
**por lo menos** si més no, almenys  
**por lo pronto** de moment, d'entrada, ara com ara, de primer  
**sano y salvo** sa i estalvi  
**si procede** si escau, si és procedent  
**siempre y cuando** sempre que  
**sin embargo** amb tot, no obstant això, això no obstant, tanmateix

## 5. Bibliografia

- ALBEROLA, P., *et al.*, *Comunicar la ciència. Teoria i pràctica dels llenguatges d'especialitat*, Edicions del Bullent, Barcelona, 1996.
- ÁLVARO, J.V., *et al.*, *Vocabulari del dibuix tècnic i delineació*, Generalitat Valenciana, València, 1988.
- ARNAU, H. – C. BASTONS, *et al.*, *EOS. Diccionari terminològic català*, Vicens Vives, Barcelona, 1993.
- BALBASTRE, J., *Nou recull de modismes i frases fetes català-castellà, castellà-català*, Pòrtic, Barcelona, 1977.
- BAÑERES, E., *et al.*, *Diccionari de l'esport català-castellà, castellà-català*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1989.
- BERNABEU, J., *et al.*, *El llenguatge de les ciències de la salut: Introducció a la formació de termes mèdics*, Generalitat Valenciana, Conselleria de Sanitat i Consum, València, 1995.
- CABRÉ, M.T. (dir.), *Proposta d'ús de majúscules i minúscules*, Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona, Barcelona, 1989.
- CASSANY, D., *La cuina de l'escriptura*, Empúries, Barcelona, 1995.
- CASSANY, D. – M. LUNA, – G. SANZ, *Escriure. Per comunicar-me, per divertir-me, per estudiar*, 3 vol., Ed. Cruïlla - Ed. sm, Barcelona, 1989.
- CASTELLANOS, C. – E. FERRÀNDIZ, *Diccionari d'informàtica*, Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, Barcelona, 1982.
- CLIMENT, J.J., *Vocabulari de matemàtiques*, Generalitat Valenciana, València, 1985.
- Criteris lingüístics*, Generalitat Valenciana, València, 1995.
- CUENCA, M.J., *Comentari de texts*, Edicions del Bullent, Barcelona, 1996.
- Diccionari d'anatomia*, Fundació Barcelona – Termcat, Barcelona, 1993.
- Diccionari d'electromagnetisme*, Termcat (Centre de Terminologia) - Institut d'Estudis Universitaris Josep Trueta – Fundació Barcelona, Barcelona, 1992.
- Diccionari de dibuix tècnic*, Fundació Barcelona – Termcat (Centre de Terminologia), Barcelona, 1992.
- Diccionari de la llengua catalana*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 1995.
- Diccionari de lingüística*, Fundació Barcelona – Termcat (Centre de Terminologia), Barcelona, 1992.
- Diccionari de robòtica industrial*, Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, 1991.
- Diccionari valencià*, Generalitat Valenciana–IIFV–Bromera, València, 1995.
- Diccionari visual de la construcció*, Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1994.
- Els verbs valencians*, Generalitat Valenciana–IIFV–Bromera, València, 1995.
- FRANQUESA, M., *Diccionari de sinònims*, Pòrtic, Barcelona, 1986.

- GARCIA, J. – L. RIUS, – E. SOLER, *Diccionari de l'empresa elèctrica*, Termcat, Barcelona, 1989.
- GONZÁLEZ TORRIJOS, C., *Aprender. Què t'hi jugues que no et costa estudiar?*, La Magrana, Barcelona, 1995.
- Gramàtica valenciana*, Generalitat Valenciana – IIFV – Bromera, València, 1995.
- Guia d'usos lingüístics 1: Aspectes gramaticals*, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, València, 2002.
- LACREU, J., *Manual d'ús de l'estàndard oral*, Institut de Filologia Valenciana - Universitat de València, València, 1996<sup>3</sup>.
- LLINARES, À., *Vocabulari de física i química*, Generalitat Valenciana, València, 1986.
- Majúscules i minúscules*, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1989.
- MARTÍ, J. – J.V. GARCIA, *Vocabulari mèdic*, Generalitat Valenciana, València, 1986.
- MARTÍNEZ, E. – D. CAMPOS, *Vocabulari d'electricitat i electrònica*, Generalitat Valenciana, València, 1986.
- MESTRES, J. – J. GUILLÉN, *Diccionari d'abreviacions*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1992.
- MESTRES, J., et al., *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*, Eumo Editorial – Universitat de Barcelona – Universitat Pompeu Fabra – Associació de Mestre Rosa Sensat, Barcelona, 1995.
- MILLAN, I., *Vocabulari de filosofia*, Generalitat Valenciana, València, 1985.
- PALOMERO, J., *Vocabulari de llengua i literatura*, Generalitat Valenciana, València, 1985.
- PEY, S., *Diccionari de sinònims, idees afins i antònims*, Teide, Barcelona, 1986.
- RUAIX, J., *El català*, 3 vol., Moià, Barcelona, 1993.
- *Diccionari auxiliar*, Moià, Barcelona, 1996.
- SOLÀ, J. – PUJOL, J.M., *Tractat de puntuació*, Columna, Barcelona, 1992<sup>2</sup>.
- URGELL, M.D. – DURAN, C., *Vocabulari econòmic-administratiu*, Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1988.
- VALOR, E., *La flexió verbal*, Eliseu Climent, València, 1983.
- *Temes de correcció lingüística*, Ed. 3 i 4, València, 1984.
- VERGER, G. – O. GIL, et al., *Diccionari visual DUDEN*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1994.

- Vocabulari d'arquitectura*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de barbarismes*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari bàsic*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de dret*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari d'economia*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari d'enginyeria industrial*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari d'informàtica*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de física*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de matemàtiques*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de medicina*, Generalitat Valenciana, València, 1993.

# Índex

PRESENTACIÓ.....	3
------------------	---

INTRODUCCIÓ.....	5
------------------	---

## 1. BLOC DE CONSELLS DE REDACCIÓ

1.1 La regla de les tres ces .....	7
1.2 Els apunts: el dietari acadèmic.....	8
1.3 El resum: el tràiler de la pel·lícula .....	9
1.4 El comentari de text: la quiromància .....	10
1.5 La ressenya: el diagnòstic .....	11
1.6 El treball escrit: una qüestió de màrqueting.....	12
1.7 Els exàmens: el joc del Trivial.....	13

## 2. LLIÇONS DE NORMATIVA

2.1 Remarques sobre el vocalisme.....	15
2.2 Remarques sobre l'apòstrof .....	18
2.3 Repetició de l'article .....	18
2.4 Article neutre.....	18
2.5 Remarques sobre l'adjectiu.....	19
2.6 Remarques sobre el gènere d'alguns substantius.....	20
2.7 Abús dels possessius .....	21
2.8 Confusió de <i>prou</i> i <i>bastant</i> .....	22
2.9 Remarques sobre els indefinits.....	22
2.10 Remarques sobre el relatiu.....	23
2.11 Remarques sobre els adverbis .....	23
2.12 Remarques sobre les conjuncions .....	25
2.13 Remarques sobre les preposicions .....	27
2.14 Remarques sobre la flexió verbal.....	30
2.15 Perífrasis verbals.....	34
2.16 Ús inadequat del futur.....	35
2.17 Ús inadequat del gerundi .....	35



2.18 Ús abusiu de les construccions en passiva.....	36
2.19 Expressió del temps .....	37
2.20 Qüestions de lèxic .....	37

### 3. APUNTS D'ESTIL

3.1 Els signes de puntuació.....	39
3.2 Majúscules i minúscules .....	44
3.3 Abreviatures i símbols més usuals .....	47

### 4. UNITATS DE VOCABULARI (castellà-valencià)

4.1 Arquitectura.....	51
4.2 Biologia.....	53
4.3 Ciències de la salut.....	54
4.4 Dibuix tècnic.....	57
4.5 Dret .....	59
4.6 Econòmiques i empresarials .....	61
4.7 Enginyeria.....	63
4.8 Esports.....	65
4.9 Filosofia .....	68
4.10 Física.....	69
4.11 Geologia i geografia .....	71
4.12 Grec i llatí .....	72
4.13 Història.....	74
4.14 Història de l'art .....	75
4.15 Informàtica.....	77
4.16 Llengua i literatura.....	78
4.17 Matemàtiques.....	80
4.18 Música.....	82
4.19 Química.....	85
4.20 Castellanismes i barbarismes més freqüents.....	87
4.21 Expressions i frases fetes .....	89

### 5. BIBLIOGRAFIA..... 91



CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I ESPORT



Caja de Ahorros  
del Mediterráneo



UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA

UNIVERSITAT  
DE VALÈNCIA